

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 图书馆角落里的蜘蛛网(cobwebs From A Library Corner) 000001

2. 图书馆角落里的蜘蛛网(cobwebs From A Library Corner) 000002

3. 图书馆角落里的蜘蛛网(cobwebs From A Library Corner) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图书馆角落里的蜘蛛网(Cobwebs from a Library Corner)
第1/3页

[ðiːz] ['vɜːrsəz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bæŋs] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['hɑːpə(r)][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
These verses of Mr . Bangs's have appeared from time to time in the various Harper Periodicals ,
这些 诗句 的 先生 . 邦斯 有 出现 从 时间 到 时间 在 这 各种各样的 哈珀 期刊 ,

邦斯先生的这些诗歌曾不时出现在哈珀出版社的各种期刊上。

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
and elsewhere .
和 别处 .

以及其他地方。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld]
OUT IN THE COLD
出去 在 这 寒冷的

身处寒冷之中

['kɔbweb] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
COBWEBS FROM A
蜘蛛网 从 一个

来自 A 的蜘蛛网

['laɪbrəri] ['kɔːnə(r)]
LIBRARY CORNER
图书馆 角落

图书馆角

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
John Kendrick Bangs
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
HARPER & BROTHERS
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

\-
MDCCCXCIX
\-

MDCCCXCIX

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1899 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1899 年，哈珀兄弟公司。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[tu:; tə]
TO
到

到

['sɪstə(r)] [æn]
SISTER ANNE
姐姐 安妮

安妮修女

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bʊkɪʃ]
BOOKISH
书卷气

书卷气

[ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] View1
A Pessimistic View1
一个 悲观 View1

悲观的观点1

[ðə; ði] ['ma:stəz] [pen] — [ə; eɪ] Confession3
The Master's Pen — A Confession3
这 硕士学位 笔 — 一个 Confession3

大师之笔——忏悔录3

['bʊkwɜ:m] ['bælədz] ([ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fi:st]) [faɪv]
Bookworm Ballads (a Literary Feast) 5
书呆子 民谣 (一个 文学 盛宴) 5

书虫民谣（文学盛宴）5

[aɪ'diəz][fɔ:(r); fə(r)] Sale8
Ideas for Sale8
想法 为了 Sale8

待售创意8

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] Boomerang11
The Author's Boomerang11
这 作者的 Boomerang11

作者的回旋镖11

[tu:; tə][æn; ən][ˌi:gə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] Biographer12
To an Egotistical Biographer12
到 一个 自负 Biographer12

致一位自负的传记作家12

[nəʊ] ['kɒpiraɪt] Needed13
No Copyright Needed13
不 版权 Needed13

无需版权13

[ɪn'ɡriːdiənts] [ɒv; əv] Greatness14
Ingredients of Greatness14
原料 的 Greatness14

伟大的要素14

[ə; eɪ] ['kɒmən] Favorite15
A Common Favorite15
一个 常见的 Favorite15

共同的最爱15

[ðeə(r)] Pens17
Their Pens17
他们的 Pens17

他们的 Pens17

[æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] Problem18
An Unsolved Problem18
一个 未解之谜 Problem18

一个未解决的问题18

[ðə; ði] [bɪblaːəfaɪlz] Threat19
The Bibliophile's Threat19
这 爱书人的 Threat19

爱书人的威胁19

[maɪ] Treasures20
My Treasures20
我的 Treasures20

我的珍宝20

[ə; eɪ]['poʊɪts] Fad21
A Poet's Fad21
一个 诗人的 Fad21

诗人的时尚21

[ðə; ði]['pəʊɪt] Undone22
The Poet Undone22
这 诗人 Undone22

诗人的毁灭22

[ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] Muse23
A Waning Muse23
一个 减弱 Muse23

逐渐衰落的缪斯23

Modesty24
Modesty24
Modesty24

谦虚24

[maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] Book25
My Lord the Book25
我的 主 这 Book25

我的主啊，《书》25

[ðə; ði] Bibliomiser26
The Bibliomiser26
这 Bibliomiser26

Bibliomiser26

[ðə; ði] “ [kə'lektə(r)] ” -
The “ Collector ” 27
这 “ 集电极 ” -

《收藏家》27

[ə; eɪ] Reader28
A Reader28
一个 Reader28

读者28

[feɪt] ! -
Fate ! 29
命运 ! -

命运！29

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] Thought30
A Pleasing Thought30
一个 令人愉悦 Thought30

令人愉悦的想法30

[bʊks] ['vɜːrsəs] . “ [bʊks] , ” [baɪ][ə; eɪ] Bibliomaniac31
Books vs . “ Books , ” by a Bibliomaniac31
图书 对比 . “ 图书 , ” 经过 一个 Bibliomaniac31

书籍 vs. “书籍”，作者：书虫31

[ə; eɪ] Confession33
A Confession33
一个 Confession33

忏悔33

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] Looks35
The Edition de Looks35
这 版 德 Looks35

Looks35 版

[waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]
WISE AND OTHERWISE
明智的 和 否则

明智与否

\- Error41
Napolini's Error41
\- Error41

那不勒斯的失误41

[maɪ] Color45
My Color45
我的 Color45

我的 Color45

[kən'tentmənt] [ɪn] Nature47
Contentment in Nature47
满意 在 Nature47

自然界的满足感47

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] Gunner49
The Heroic Gunner49
这 英勇 Gunner49

英勇的枪手49

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kædi] Boy52
The Pathetic Tale of the Caddy Boy52
这 可怜的 故事 的 这 球童 Boy52

球童的悲惨故事52

['gærələs] Wisdom56
Garrulous Wisdom56
贫嘴 Wisdom56

喋喋不休的智慧56

[ðə; ði]['pɜːdʒəri][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd] Lover58
The Perjury of a Rejected Lover58
这 伪证 的 一个 拒绝 Lover58

被拒恋人的伪证58

[meɪd][ɒv; əv] Culture59
Maid of Culture59
女佣 的 Culture59

文化少女59

[nɒt] Perfect60
Not Perfect60
不是 Perfect60

不完美60

[ə; eɪ] ['sɪti] ['dwɛlərz] Wish61
A City Dweller's Wish61
一个 城市 居民的 Wish61

城市居民的愿望61

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -
Where are They ? 62
在哪里 是 他们 ? -

他们在哪儿? 62

Memories64
Memories64
Memories64

Memories64

[ə; eɪ][sæd] State65
A Sad State65
一个 伤心 State65

悲惨的局面65

[æd]['æs.trə][pə(r)]['oʊtiəm] . -
Ad Astra per Otium . 66
广告 阿斯特拉 每 奥蒂姆 . -

Ad Astra per Otium.66

Consolation67
Consolation67
Consolation67

安慰67

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn] ['riːdɪŋ] “ [nɒt] [wʌn] [dɪs'sætɪsfaɪd] , ” [baɪ][wɔːlt] Whitman68
Satisfaction on Reading “ Not One Dissatisfied , ” by Walt Whitman68
满意 在 阅读 “ 不是 一 不满 , ” 经过 沃尔特 Whitman68

阅读沃尔特·惠特曼的《没有一个不满意》后的满足感68

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪðəd] Rose70
To a Withered Rose70
到 一个 干枯 Rose70

致一朵枯萎的玫瑰70

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] Enemies71
The Worst of Enemies71
这 最差 的 Enemies71

最恶劣的敌人71

[dʒəʊks][ɒv; əv][ðə; ði] Night72
Jokes of the Night72
笑话 的 这 Night72

夜间笑话72

[æn; ən] [ɔ:'tʌmnəl] Romance75
An Autumnal Romance75
一个 秋季 Romance75

秋日恋曲75

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] July76
The Country in July76
这 国家 在 July76

1976年7月的国情

[meɪ] - , -
May 30 , 189378
可能 - , -

1893年5月30日

[ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] Wealth80
The Curse of Wealth80
这 诅咒 的 Wealth80

财富的诅咒80

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] Populist83
The Rhyme of the Ancient Populist83
这 韵 的 这 古老的 Populist83

古代民粹主义者的韵律83

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] Great86
One of the Nameless Great86
一 的 这 无名 Great86

无名大帝之一86

[ɪn] ['februəri] Days87
In February Days87
在 二月 Days87

二月份第87天

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] Ambition89
A Change of Ambition89
一个 改变 的 Ambition89

抱负的转变89

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] Mahatmas91
Message from Mahatmas91
信息 从 Mahatmas91

来自 Mahatmas91 的消息

[ðə; ði][gəʊld] - seekers95
The Gold - seekers95
这 金子 - seekers95

淘金者95

[əʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] Politician98
Ode to a Politician98
颂 到 一个 Politician98

致政治家98

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] Amateurs101
Some are Amateurs101
一些 是 Amateurs101

有些是业余爱好者101

['bʊkɪʃ]
BOOKISH
书卷气

书卷气

[ə; eɪ] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [vjuː]
A PESSIMISTIC VIEW
一个 悲观 看法

悲观观点

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['θækəri] ,
A little bit of Thackeray ,
一个 小的 少量 的 萨克雷 ,

一点点萨克雷的风格，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [skɒt] ,
A little bit of Scott ,
一个 小的 少量 的 斯科特 ,

一点点斯科特，

[ə; eɪ]['mɒdɪkəm][ɒv; əv] ['dɪkɪnz] [dʒʌst]
A modicum of Dickens just
一个 少量 的 狄更斯 只是

一点点狄更斯式的

[tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ʌp][ðə; ði][plɒt] ,
To tangle up the plot ,
到 纠纷 向上 这 阴谋 ,

为了让剧情更加复杂，

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv] ['mæriət] ,
A paraphrase of Marryat ,
一个 释义 的 玛丽亚特 ,

马里亚特的改写

[ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [dju'maː] —
Another from Dumas —
其他 从 大仲马 —

杜马斯的另一部作品——

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [sɜː(r)] ,
You ask me for a novel , sir ,
你 问 我 为了 一个 小说 , 先生 ,

先生，您要我推荐一部小说。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
And I say , there you are .
和 我 说 , 那里 你 是 .

我说，你在这里。

[ðə; ði][pen][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒːd] ,
The pen is greater than the sword ,
这 笔 是 更大的 比 这 剑 ,

笔胜于剑。

[ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] .
Of that there is no doubt .
的 那 那里 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][pen][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [hwənː'er] [ai] [wɪʃ]
The pen for me whene'er I wish
这 笔 为了 我 无论何时 我 希望

我随时都可以用这支笔

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [raʊt] .
An enemy to rout .
一个 敌人 到 路线 .

需要击溃的敌人。

[ə; eɪ][pen] , [ə; eɪ][pæd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][paɪnt]
A pen , a pad , and say a pint
一个 笔 ， 一个 软垫 ， 和 说 一个 品脱
一支笔，一个记事本，再来一品脱啤酒

[ɒv; əv][ɪŋk] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [skrɔːl] ,
Of ink with which to scrawl ,
的 墨水 和 哪个 到 乱涂 ，
用来涂鸦的墨水，

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə] [flaɪt] [ɪz][ɔːl]
To put a foe to flight is all
到 放 一个 敌人 到 航班 是 全部
让敌人溃败就是一切

[ðæts] ['niːdɪd] — ['truːli][ɔːl] .
That's needed — truly all .
那就是 需要 — 真的 全部 .
这是必需的——真的全部都需要。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
But when it comes to making up
但 什么时候 它 来 到 制作 向上
但说到和好

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [ðiːz] [deɪz]
A novel in these days
一个 小说 在 这些 天
如今的小说

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [ə; eɪ][pen][æt; ət][ɔːl]
You do not need a pen at all
你 做 不是 需要 一个 笔 在 全部
你根本不需要笔。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] [beɪz] .
To win the writer's bays .
到 赢 这 作家的 海湾 .
赢得作家的席位。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃaːpənd] ['sɪzəz] [ænd; ənd]
A pair of sharpened scissors and
一个 一对 的 锋利 剪刀 和
一把磨尖的剪刀和

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] [peɪdʒ]
A wealth of pure white page
一个 财富 的 纯的 白色的 页
大量的纯白页面

[wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][hænd]
Will do it if you have at hand
将要 做 它 如果 你 有 在 手
如果你手头有的话，我会做的。

[ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]['mjuːsɪlɪdʒ] .
A pot of mucilage .
一个 锅 的 粘液 .
一罐粘液。

[səʊ] [ɡɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪzəz] [kiːn] ,
So give to me the scissors keen ,
所以 给 到 我 这 剪刀 敏锐的 ，
把锋利的剪刀给我。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [gluː] ,
And give to me the glue ,
和 给 到 我 这 胶水 ,

把胶水给我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [fɪks] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ʌp]
And I will fix a novel up
和 我 将要 使固定 一个 小说 向上

我会修改一部小说。

[ðæts] [ʃʊə(r)][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][juː; jʊ] .
That's sure to startle you .
那就是 当然 到 惊吓 你 .

这肯定会让你大吃一惊。

[ðə; ði] [gʊd] [aɪ'diəz][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [wɜːkt] ,
The good ideas have all been worked ,
这 好的 想法 有 全部 到过 工作 ,

那些好主意都已经付诸实践了。

[bʌt; bət] [waɪl] [wɪv] [gʌm] [ænd; ənd] [peɪst]
But while we've gum and paste
但 尽管 我们已经 胶 和 粘贴

但是，当我们有口香糖和胶水的时候

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊks]
There shall be books and books and books
那里 将 是 图书 和 图书 和 图书

将会有书，有书，还有书。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] .
To please the public taste .
到 请 这 民众 品尝 .

为了迎合大众口味。

[ðə; ði] ['maːstəz] [pen] — [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
THE MASTER'S PEN — A CONFESSION
这 硕士学位 笔 — 一个 忏悔

大师的笔——忏悔录

[ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [feɪmd] [ɒv; əv]['kjuəriː,əus]
In my collection famed of curios
在 我的 收藏 著名的 的 奇珍异宝

在我那以收藏奇珍异宝而闻名的藏品中

[ai][hæv; həv] , [æz; əz] ['evri] ['bʊkˌmæn] [nəʊz] ,
I have , as every bookman knows ,
我 有 , 作为 每一个 书商 知道 ,

正如每个爱书之人所知，我也有……

[ə; eɪ][pen] [ðæt] ['θækəri] [wʌns] [juːst] .
A pen that Thackeray once used .
一个 笔 那 萨克雷 一次 用过的 .

萨克雷曾经用过的一支笔。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ,
To be amused ,
到 是 觉得好笑 ,

感到愉悦，

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] “ [teɪk] [ðæt] [pen][ɪn][hænd] ,
I thought I'd “ take that pen in hand ,
我 想法 ID “ 拿 那 笔 在 手 ,

我想我会“拿起那支笔，

” [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [grænd]
” And see what came of it — what grand
” 和 看 什么 来了 的 它 — 什么 盛大

“看看结果如何——多么辉煌！”

[ɪn'spaɪəd] [laɪnz] - [twʊd] [raɪt] ,
Inspired lines ' twould write ,
灵感 线条 - 特沃德 写 ，

灵感迸发的诗句会写出来，

[wʌn] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
One Sunday night .
一 星期日 夜晚 .

一个星期天的晚上。

[ai] [dip] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] ,
I dipped it in the ink ,
我 浸入 它 在 这 墨水 ，

我把它浸入墨水中，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
And tried to think ,
和 尝试 到 思考 ，

然后我试着思考，

“ [dʒʌst] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][ɪn'daɪt] ?
“ Just what shall I indite ?
“ 只是 什么 将 我 书写 ?

我究竟该写些什么呢?

” [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [pen] [went] ['feəli] [mæd] ;
” And do you know , that pen went fairly mad ;
” 和 做 你 知道 ， 那 笔 去 相当 疯狂的 ；

“你知道吗，那支笔当时简直疯了；

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæd; həd] .
A dreadful time with it I had .
一个 可怕 时间 和 它 我 有 .

我使用那东西的经历糟透了。

[ˌaɪ 'tiː] ['splʌtəd] , ['spætə] , [skrætʃt] , [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [səʊ] ,
It spluttered , spattered , scratched , and blotted so ,
它 喷溅 ， 溅射 ， 刮痕 ， 和 印迹 所以 ，

它噼里啪啦地溅出来，刮擦着，抹去污渍，就这样，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I had to give it up , you know .
我 有 到 给 它 向上 ， 你 知道 .

你知道，我不得不放弃它。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
It really wouldn't work for me ,
它 真的 不会 工作 为了 我 ，

这对我来说真的行不通。

[ænd; ənd][səʊ][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
And so I put it down ; but last night , after tea ,
和 所以 我 放 它 向下 ； 但 最后的 夜晚 ， 后 茶 ，

于是我把它放下了；但昨晚喝茶后，

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,
I took it up again ,
我 采取 它 向上 再次 ，

我又重新拾起了它。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪn] [veɪn] .
And equally in vain .
和 同样地 在 徒劳 .

然而，这一切都徒劳无功。

[ðə; ði] ['aʊəz] [sped] ;
The hours sped ;
这 小时 加速 ;

时间飞逝；

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] ,
I went to bed ,
我 去 到 床 ,

我上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [ðə; ði] [pen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] :
And in my dreams the pen came up to me and said :
和 在 我的 梦境 这 笔 来了 向上 到 我 和 说 :

在我的梦里，那支笔走到我面前说：

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['æsɪz] [huː] [hæv; həv] [traɪd]
“ Here is the list of Asses who have tried
“ 这里 是 这 列表 的 亚斯 WHO 有 尝试

以下是尝试过的 Asses 名单。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [penz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] ;
To take up pens the master laid aside ;
到 拿 向上 钢笔 这 掌握 铺设 旁边 ;

拿起主人放下的笔；

[lʊk] [ðaʊ] !
Look thou !
看 你 !

瞧！

” [ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ləʊ] ! — [pə'hæps] [juːv] [gest] —
” I looked , and lo ! — perhaps you've guessed —
” 我 看起来 , 和 洛 ! — 也许 你已经 猜对了 —

“我看了一眼，瞧！——或许你已经猜到了——”

[maɪ] [neɪm] , [laɪk] [ə'buː] [bɛnz] , [led] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] !
My name , like Abou Ben's , led all the rest !
我的 姓名 , 喜欢 关于 本的 , 引领 全部 这 休息 !

我的名字，和阿布·本的名字一样，排在所有人前面！

['bʊkwɜːm] ['bæləds]
BOOKWORM BALLADS
书呆子 民谣

书虫民谣

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fiːst]
A LITERARY FEAST
一个 文学 盛宴

一场文学盛宴

[maɪ] ['bʊkwɜːm] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [set] .
My Bookworm gave a dinner to a number of his set .
我的 书呆子 给予 一个 晚餐 到 一个 数字 的 他的 放 .

我的书虫请他的一些朋友吃了顿晚餐。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] — [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'gret] .
I was not there — I say it to my very great regret .
我 曾是 不是 那里 — 我 说 它 到 我的 非常 伟大的 后悔 .

我当时不在那里——对此我深感遗憾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [daind] [wel] , [ai]['fænsi] , [ɪf] [ðə; ði]['menjuː] [ðæt] [ai] [sɔː]
For they dined well , I fancy , if the menu that I saw
为了 他们 用餐 出色地 , 我 想要 , 如果 这 菜单 那 我 锯
我想，他们吃得应该不错，从我看到的菜单来看是这样的。

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [æz; əz] [ɪm'plɪsɪtli] [æz; əz][wʌn][əu'bei][ðə; ði] [lɔː] . “
Was followed as implicity as one obeys the law . “
曾是 随后 作为 隐式地 作为 一 服从 这 法律 . “
人们像遵守法律一样，理所当然地遵循了这些规定。

- [twɪl] ['əʊpən] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [wɪð] [kw'ætɹeɪnz][ɒn][ðə; ði][hɑːf] .
' Twill open , ” he observed to me , “ with quatrains on the half .
- 斜纹布 打开 , ” 他 观察到 到 我 , “ 和 四行诗 在 这 一半 .
“斜纹布展开，”他告诉我，“一半是四行诗。

[ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] ['iːzi] ; [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] ” — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] —
They go down easy ; then for soup ” — it really made me laugh —
他们 去 向下 简单的 ; 然后 为了 汤 ” — 它 真的 制成 我 笑 —
它们很容易下咽；然后是汤”——这真的让我笑了——

“ [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][əʊld] ['dʒɒni] [geɪ] ” — [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [rʌf] —
“ The poems of old Johnny Gay ” — his words were rather rough —
“ 这 诗歌 的 老的 约翰尼 同性恋 ” — 他的 字 是 相当 粗糙的 —
“老约翰尼·盖伊的诗”——他的措辞相当粗鲁——

“ [ðel] [duː; də][kwaɪt] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [suːps] [θɪn] [ænd; ənd] ['slɒpi] [stʌf] .
“ They'll do quite well , for , after all , soup's thin and sloppy stuff .
“ 他们会 做 相当 出色地 , 为了 , 后 全部 , 汤的 薄的 和 邋遢 东西 .
“他们会做得很好，毕竟，汤是稀薄而稀烂的东西。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] , [əʊld] ['aɪzək] ['wɔːltən] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] ['ɒntreɪ] ,
“ For fish , old Izaak Walton ; and to serve as an entrée ,
“ 为了 鱼 , 老的 伊扎克 沃尔顿 ; 和 到 服务 作为 一个 主菜 ,
“至于鱼，就选老伊萨克·沃尔顿；作为主菜，

[ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [fɪkst] - [ʌp]['mɔːs(ə)l] , [seɪ] [frɒm; frəm][dʒeɪmz] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [doʊ'deɪ] ;
I think some fixed - up morsel , say from James , or from Daudet ;
我 思考 一些 固定的 - 向上 小块 , 说 从 詹姆斯 , 或者 从 都德 ;
我想应该是詹姆斯或都德的一些改良版；

[ðə; ði][rəʊst] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [biːf] [ɪn][hɪm] .
The roast will be Charles Kingsley — there's a deal of beef in him .
这 烤 将要 是 查尔斯 金斯利 — 有 一个 交易 的 牛肉 在 他 .
被嘲讽的对象将是查尔斯·金斯利——他身上有很多牛肉。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜːbət] , [tiː] . [biː] . ['ɔːldrɪtʃ] [ɪz][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][maɪ] [wɪm] .
For sherbet , T . B . Aldrich is just suited to my whim .
为了 雪葩 , T . B . 奥尔德里奇 是 只是 适合 到 我的 一时兴起 .
就雪葩而言，TB Aldrich 正好符合我的喜好。

“ [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [aɪl] [hæv; həv][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] — [hiːz] [kwaɪt][ðə; ði]['prɒpə(r)][wʌn] ;
“ For game I'll have Boccaccio — he's quite the proper one ;
“ 为了 游戏 患病的 有 薄伽丘 — 他是 相当 这 恰当的 一 ;
“至于游戏，我选薄伽丘——他是个很正派的人；

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['geɪmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌʌndə'dʌn] ;
He certainly is gamey , and a trifle underdone ;
他 当然 是 野味 , 和 一个 琐事 未煮熟 ;
他确实有点野味，而且稍微没熟透；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæləd] , ['ædɪsən] , [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd][krɪsp][ɪz][hiː; hi] ,
And for the salad , Addison , so fresh and crisp is he ,
和 为了 这 沙拉 , 艾迪生 , 所以 新鲜的 和 脆 是 他 ,
至于沙拉，艾迪森，他真是清新爽口。

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][pəʊp][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tæŋ] [tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ] [siː] .
With just a touch of Pope to give a tang to him , you see .
和 只是 一个 触碰 的 教皇 到 给 一个 唐 到 他 , 你 看 .
你看，他身上就带着一丝教皇的影子，增添了几分韵味。

“ [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːz] , [mæks] [nɔːr'daʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [raɪt] [ðeə(r)]
“ And then for cheese , Max Nordau , for I think you'll find right there
“ 和 然后 为了 奶酪 , 最大限度 诺道 , 为了 我 思考 你会 寻找 正确的 那里
“至于奶酪，Max Nordau，我想你会在那里找到的。”

[sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['mʌʃi] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['kæməmbeə(r)] ;
Some things as strong and mushy as the best of Camembert ;
一些 事物 作为 强的 和 糊状 作为 这 最好的 的 卡门贝尔奶酪 ;
有些东西像最好的卡门贝尔奶酪一样浓郁而软糯；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] [let] ['θækəri] [ænd; ənd][əʊ] . [kaɪ'ɑːm] [biː; bi] [brɔːt] ,
And for dessert let Thackeray and O . Khayyám be brought ,
和 为了 甜点 让 萨克雷 和 哦 . 卡亚姆 是 带来 ,
最后，甜点请上萨克雷和欧·海亚姆。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [kəm'pliːts] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv][məʊst] ['wʌndrəs] ['rɪtʃnəs] [frɔːt] .
The which completes a dinner of most wondrous richness fraught .
这 哪个 完成 一个 晚餐 的 最多 奇妙的 丰富 充满危机 .
这为一顿无比丰盛、令人赞叹的晚餐画上了圆满的句号。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɑːməndz] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][dʒəʊks][ɒv; əv] [pʌntʃ] —
“ For olives and for almonds we can take the jokes of Punch —
“ 为了 橄榄 和 为了 杏仁 我们 能 拿 这 笑话 的 冲床 —
“至于橄榄和杏仁，我们可以接受《Punch》杂志上的笑话——”

['ðer] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['kæʒuəli] [mʌntʃ] ;
They're good enough for us , I think , to casually munch ;
它们是 好的 足够的 为了 我们 , 我 思考 , 到 随意地 咀嚼 ;
我觉得它们很适合我们随意享用；

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wiːl; wil] [kwɒf] [ðə; ði][waɪnz] [ðæt] [fləʊ] [fər'evə(r)][klɪə(r)]
And through it all we'll quaff the wines that flow forever clear
和 通过 它 全部 出色地 畅饮 这 葡萄酒 那 流动 永远 清除
一路走来，我们将畅饮那永不干涸的美酒。

[frɒm; frəm]['eɪvənz] ['vinjəd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wɪl] [ɒv; əv] ['wɔrikʃiə] .
From Avon's vineyards in the heart of Will of Warwickshire .
从 雅芳的 葡萄园 在 这 心 的 将要 的 沃里克郡 .
来自沃里克郡威尔镇中心的埃文葡萄园。

” [aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
” IDEAS FOR SALE
” 想法 为了 销售
出售创意

[aɪm][ɪn] ['lɪtərəri] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] ['əʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɒp] ,
I'm in literary culture , and I've opened up a shop ,
我是 在 文学 文化 , 和 我已经 打开 向上 一个 店铺 ,
我从事文学文化行业，并且开了一家店。

[weə(r)] [aɪ'd] [laɪk] [jiː; ji] , [dʒents][ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][tuː; tə][stɒp] .
Where I'd like ye , gents and ladies , if you're passing by to stop .
在哪里 ID 喜欢 是的 , 男士们 和 女士们 , 如果 你是 通过 经过 到 停止 .
各位先生女士，如果路过这里，请停下来看看。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [rɪtʃ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪtərəri] [siːd]
Come and see my rich assortment of fine literary seed
来 和 看 我的 富有的 品种 的 美好的 文学 种子
快来看看我精心挑选的文学种子吧！

[ðæt] [aɪm] ['selɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [skriːd] .
That I'm selling to the writers of full many a modern screed .
那 我是 销售 到 这 作家 的 满的 许多 一个 现代的 长篇大论 .

我正在向许多现代檄文的作者推销它。

[aɪv] [bə'sɪlaɪ][fɔː(r); fə(r)][ten] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][bæg] —
I've bacilli for ten volumes for a dollar , in a bag —
我已经 杆菌 为了 十 卷 为了 一个 美元 , 在 一个 包 —

我有一袋细菌，够买十卷书了，才一美元——

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɜːm] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ðæts] [biːn] ['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][dræg] .
Not a single germ among ' em that's been ever known to drag .
不是 一个 单身的 细菌 之中 - 呃 那就是 到过 曾经 已知 到 拖 .

它们之中没有一个细菌会拖延时间。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɜːm] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['ðer] ['plɑːntɪd] [raɪt] ,
Not a single germ among ' em , if you see they're planted right ,
不是 一个 单身的 细菌 之中 - 呃 , 如果 你 看 它们是 已种植 正确的 ,

只要种植得当，它们里面就没有一颗细菌。

[bʌt; bət] [wɪl] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ðæt] [ðel] [seɪ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
But will grow into a novel that they'll say is out of sight .
但 将要 生长 进入 一个 小说 那 他们会 说 是 出去 的 视线 .

但它将会发展成一部他们会称之为惊世之作的小说。

[ai][hæv; həv][moʊ'tiːfz][baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] , [moʊ'tiːfz][sæd][ænd; ənd][moʊ'tiːfz] [geɪ] .
I have motifs by the thousand , motifs sad and motifs gay .
我 有 图案 经过 这 千 , 图案 伤心 和 图案 同性恋 .

我有很多图案，有悲伤的图案，也有同性恋的图案。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ɔː(r)] [aɪl] [sɜːv] - [ɪm] ['evri] [deɪ] :
You can buy ' em by the dozen , or I'll serve ' em every day :
你 能 买 - 呃 经过 这 打 , 或者 患病的 服务 - 呃 每一个 天 :

你可以一打一打地买，或者我可以每天都给你做：

[ai] [wɪl] [sɜːv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlkmən] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] [weəz] ;
I will serve ' em in the morning , as the milkman serves his wares ;
我 将要 服务 - 呃 在 这 早晨 , 作为 这 送奶工 服务 他的 商品 ;

我将在清晨为他们服务，就像送奶工服务牛奶一样；

[ai] [wɪl] [sɜːv] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstmən] , [ɔː(r)] [aɪl] [liːv] - [ɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [steəz] .
I will serve ' em by the postman , or I'll leave ' em on your stairs .
我 将要 服务 - 呃 经过 这 邮差 , 或者 患病的 离开 - 呃 在 你的 楼梯 .

我会通过邮递员把包裹送到你家门口，或者我会把它们放在你家楼梯上。

[wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ]['vækjuːm] ,
When you get down to your table with your head a vacuum ,
什么时候 你 得到 向下 到 你的 桌子 和 你的 头 一个 真空 ,

当你坐在桌前，脑袋像吸尘器一样乱转时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] ['helpmeɪt] , " [hæz; həz] [ðæt] [kwɔːt] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [kʌm]
You can say unto your helpmeet , " Has that quart of ideas come
你 能 说 到 你的 帮手 , " 有 那 夸脱 的 想法 来

你可以对你的贤内助说："那一夸脱的想法来了吗？"

[ðæt] [wiː; wi] ['ɔːdəd] [sɜːvd] [hɪə(r)] ['deɪli] [frɒm; frəm] [ðæt] [plɒt] - [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ?
That we ordered served here daily from that plot - man down the street ?
那 我们 订购 服务 这里 日常的 从 那 阴谋 - 男人 向下 这 街道 ?

我们每天都从街尾那个卖菜的小贩那里订餐？

" [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['ɜːli] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .
" And you'll find that I've been early my engagement to complete .
" 和 你会 寻找 那 我已经 到过 早期的 我的 订婚 到 完全的 .

"你会发现我一直提前完成了我的订婚。"

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [feɪm] ,
Should you want a book of poems that will bring you into fame ,
应该 你 想 一个 书 的 诗歌 那 将要 带来 你 进入 名声 ,
如果你想要一本能让你成名的诗集，

[let] [ˌem 'iː][send] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] ['pækɪt] [ðæt] [wɪl] [ˌɡærən'tiː] [ðə; ði] [seɪm] ,
Let me send a sample packet that will guarantee the same ,
让 我 发送 一个 样本 包 那 将要 保证 这 相同的 ,
我寄送一份样品包，保证效果一样。

['həʊldɪŋ] " [siːdz] [ɒv; əv] [θɔːt] [frɒm; frəm]['baɪrən] , ['herɪk] , ['tʃɔːsə(r)] , ['tenɪsən] .
Holding " Seeds of Thought from Byron , Herrick , Chaucer , Tennyson .
保持 " 种子 的 想法 从 拜伦 , 赫里克 , 乔叟 , 丁尼生 .
收录了拜伦、赫里克、乔叟、丁尼生的《思想种子》。

" [plɑːnt] - [ɪm] [diːp] , [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] ['wɔːtəd] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] .
" Plant ' em deep , and keep ' em watered , and you'll find the deed is done .
" 植物 - 呃 深的 , 和 保持 - 呃 浇水 , 和 你会 寻找 这 契据 是 完毕 .
"把它们种深一些，并保持浇水，你会发现事情就成功了。"

[aɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɒmɪk] ['pækɪts] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tweɪn] [ɒv; əv][dʒɒb] ;
I've a hundred comic packets that would make a Twain of Job ;
我已经 一个 百 漫画 数据包 那 会 制作 一个 马克·吐温 的 工作 ;
我手头有上百包漫画素材，足以拼成一部马克·吐温的《约伯记》;

[ai][hæv; həv] " [siːdz] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [nɑː'kɒtɪk] ; [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəʊb] .
I have " Seeds of Tales Narcotic ; Tales of Surgeons and the Probe .
我 有 " 种子 的 故事 麻醉剂 ; 故事 的 外科医生 和 这 探测 .
我有《麻醉故事的种子》;《外科医生和探针的故事》。

" [aɪv] [ə; eɪ][məʊst][suː'pɜːb] [ə'sɔːtmənt] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [tʃiːpɪst] [tɜːmz] ,
" I've a most superb assortment , on the very cheapest terms ,
" 我已经 一个 最多 高超 品种 , 在 这 非常 最便宜 条款 ,
"我这里有种类繁多的优质商品，而且价格非常实惠。"

[dʌn] [ʌp] ['keəfəli] [ɪn][tɪn] - [fɔɪl] , [ɒv; əv][maɪ][ə; eɪ][wʌn] " ['trɪlbi] [dʒɜːrmz] .
Done up carefully in tin - foil , of my A 1 " Trilby Germs .
完毕 向上 小心 在 锡 - 挫败 , 的 我的 一个 1 " 毡帽 细菌 .
用锡箔纸精心包裹着我的 A 1"Trilby 细菌"。

" [səʊ] [pə'tʃɑːns] [ɪf] [jʊr; jər] [æm'bɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [laɪn] ,
" So perchance if you're ambitious in a literary line ,
" 所以 或许 如果 你是 雄心勃勃 在 一个 文学 线 ,
"所以，如果你有志于从事文学创作，

[biː; bi][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ɛə] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʌt] [ə; eɪ] [ʃaɪn] ,
Be as dull as e'er you can be , you will surely cut a shine ,
是 作为 乏味的 作为 曾经 你 能 是 , 你 将要 一定 切 一个 闪耀 ,
你越是平庸，就越能脱颖而出。

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
If you'll only take advantage of this opportunity ,
如果 你会 仅有的 拿 优势 的 这 机会 ,
如果你能抓住这个机会，

[wen] [jʊr; jər] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][tuː; tə][stɒp][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
When you're passing by to stop in for a little chat with me .
什么时候 你是 通过 经过 到 停止 在 为了 一个 小的 聊天 和 我 .
当你路过时，顺便进来和我聊一会儿。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [waɪ] [ai][duː; də][nɒt] [siːk] [maɪ'self]
You may ask me , in conclusion , why I do not seek myself
你 可能 问 我 , 在 结论 , 为什么 我 做 不是 寻找 我
最后，你或许会问我，为什么我不寻求自我。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɒrəl, ˈlɔː-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðiːz] [siːdz] [ai] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [pelf] .
All the laurel and the glory of these seeds I sell for pelf .
全部 这 月桂树 和 这 荣耀 的 这些 种子 我 卖 为了 不义之财 .

这些种子带来的所有荣耀和赞誉，我都为了蝇头小利而卖掉。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ai] [kænt] [dɪˈnaɪ] [ɪz] [ræʃ] ,
I will tell you , though the confidence I can't deny is rash ,
我 将要 告诉 你 , 尽管 这 信心 我 不能 否定 是 皮疹 ,

我必须告诉你，虽然我无法否认我的自信是鲁莽的，

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [lɒŋ] [ɒn] [lˈɔːələz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kæʃ] .
I'm a trifle long on laurels , and a little short of cash .
我是 一个 琐事 长的 在 月桂树 , 和 一个 小的 短的 的 现金 .

我功成名就，但手头却有点紧。

[ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈbuːməræŋ]
THE AUTHOR'S BOOMERANG
这 作者的 回旋镖

作者的回旋镖

[hiː; hi] [fraun] [wɪð] [ˈriːz(ə)n] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [sed] ,
He frowns with reason ; he has always said ,
他 皱眉 和 原因 ; 他 有 总是 说 ,

他皱起了眉头，这很有道理；他一直都说，

“ [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [truː] [ɑːt] ;
“ The public has no knowledge of true art ;
“ 这 民众 有 不 知识 的 真的 艺术 ;

“公众对真正的艺术一无所知；

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ðiːz] [deɪz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [riːd] ;
The book of worth these days would not be read ;
这 书 的 值得 这些 天 会 不是 是 读 ;

如今有价值的书无人问津；

- [tɪz] [træʃ] [nɒt] [truːθ] [ðæt] [gəʊz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [mɑːt] .
' Tis trash not truth that goes upon the mart .
- 的 垃圾 不是 真相 那 去 之上 这 市场 .

市场上流通的是垃圾，而不是真理。

” [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] - [wɜːk] —
” And then was published his belovéd work —
” 和 然后 曾是 已发布 他的 - 工作 —

然后，他心爱的作品出版了——

[sʌm; səm] [ˈtwenti] - [sɪks] [ɪˈdɪʃnz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [hæd; həd] —
Some twenty - six editions it has had —
一些 二十 - 六 版本 它 有 有 —

它已经发行了大约二十六个版本——

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈkluːʒn] [ˈkænɒt] [ʃɜːk] :
And he his own conclusion cannot shirk :
和 他 他的 自己的 结论 不能 推脱 :

他无法回避自己的结论：

[wɪð] [sʌtʃ] [səkˈses] [æz; əz] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bæd] !
With such success as this it must be bad !
和 这样的 成功 作为 这 它 必须 是 坏的 !

取得这样的成功，肯定是不妙的！

[tuː; tə] [æn; ən] [ˌiːgəˈtɪstɪk(ə)l; ˌegəˈtɪstɪkl] [baɪˈɒgrəfə(r)]
TO AN EGOTISTICAL BIOGRAPHER
到 一个 自负 传记作家

致一位自负的传记作家

[aɪv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [faɪn] [laɪf] ,
I've read your story of your friend's fine life ,
我已经 读 你的 故事 的 你的 朋友们 美好的 生活 ,

我读了你写的关于你朋友美好生活的故事，

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['dʒent(ə)l] [sɜː(r)] , [ai] [feɪl] [tuː; tə] [siː] ,
But really , gentle sir , I fail to see ,
但 真的 , 温和的 先生 , 我 失败 到 看 ,

但说真的，先生，我真的看不出来。

[waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] “ [blæŋk] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Why you have named it “ Blank , and Jane his wife ,
为什么 你 有 命名 它 “ 空白的 , 和 简 他的 妻子 ,

你为什么给它取名为“空白”，以及他的妻子简？

” [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] “ [ˌem 'iː] .
” When you had better called it simply “ Me .
” 什么时候 你 有 更好的 称为 它 简单地 “ 我 .

“其实你最好直接称呼它为“我”。

” [nəʊ] ['kɒpiraɪt] ['niːdɪd]
” NO COPYRIGHT NEEDED
” 不 版权 需要

无需版权

[aɪv] [pen] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['eseɪz; e'seɪz] [braɪt] ,
I've penned a score of essays bright ,
我已经 撰写 一个 分数 的 散文 明亮的 ,

我写过很多精彩的文章，

[ɪn] ['ædɪsənz] [best] [staɪl] ;
In Addison's best style ;
在 艾迪生的 最好的 风格 ;

以艾迪生最擅长的风格；

[aɪv] ['teɪkən] ['meni] [ə; eɪ] ['lɒfti] [flaɪt] ,
I've taken many a lofty flight ,
我已经 已采取 许多 一个 高远 航班 ,

我曾多次乘坐高空飞机，

[ðə; ði] ['mjuːzɪz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] .
The Muses to beguile .
这 缪斯 到 欺骗 .

缪斯女神们，用来迷惑人心。

[ɒv; əv] ['nɒv(ə)lz] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fjuː] —
Of novels I have written few —
的 小说 我 有 书面 很少 —

我写的小说寥寥无几——

[ai] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ;
I think no more than ten ;
我 思考 不 更多的 比 十 ;

我认为不会超过十个；

[wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ,
With history I've had to do ,
和 历史 我已经 有 到 做 ,

就我所经历的历史而言，

[laɪk] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] .
Like several other men .
喜欢 一些 其他 男人 .

和其他几位男士一样。

[ænd; ənd] [stɪl] , [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'tens] [rɪ'gret] ,
And still , to my intense regret ,
和 仍然 , 到 我的 激烈的 后悔 ,

然而，令我深感遗憾的是，

[θruː] [ɔːl] [maɪ] [wəʊ] [ænd; ənd] [wiːl] ,
Through all my woe and weal ,
通过 全部 我的 悲哀 和 福利 ,

无论我经历怎样的悲欢离合，

[aɪv] ['nevə(r)] [pen] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [jet] ,
I've never penned a volume yet ,
我已经 绝不 撰写 一个 体积 然而 ,

我至今还没有写过书。

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [wʊd] [stiːl] .
A foreigner would steal .
一个 外国人 会 偷 .

外国人会偷东西。

[ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] ['greɪtnəs]
INGREDIENTS OF GREATNESS
原料 的 伟大

伟大的要素

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [mæn] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ,
The style of man I'd like to be ,
这 风格 的 男人 ID 喜欢 到 是 ,

我想成为的那种男人，

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [maɪ] [wei] ,
If I could have my way ,
如果 我 可以 有 我的 方式 ,

如果一切由我做主，

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɒt] - [pʊ'riː]
Would be a sort of pot - pourri
会 是 一个 种类 的 锅 - 普里

会是一种大杂烩

[ɒv; əv] [pəʊ] [ænd; ənd] ['θækəri] ;
Of Poe and Thackeray ;
的 爱伦·坡 和 萨克雷 ;

坡和萨克雷；

[ɒv; əv] ['hɒrəs] , ['edis(ə)n] , [ænd; ənd] [læm] ;
Of Horace , Edison , and Lamb ;
的 贺拉斯 , 爱迪生 , 和 羊肉 ;

贺拉斯、爱迪生和兰姆；

[ɒv; əv] [kiːts] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ,
Of Keats and Washington ,
的 济慈 和 华盛顿 ,

济慈和华盛顿

[ʒeʁɔm] [ænd; ənd] [blest] ['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] ,
Gérôme and blest Omar Khayyám ,
热罗姆 和 祝福 奥马尔 卡亚姆 ,

杰罗姆和祝福奥马尔·海亚姆，

[ænd; ənd] [ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən] ;
And R . L . Stevenson ;
和 拉 . L . 史蒂文森 ;

还有罗伯特·L·史蒂文森；

[ɒv; əv] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv] [θrʌm] ,
Of Kipling and the Bard of Thrums ,
的 吉卜林 和 这 诗人 的 嗡嗡声 ,

论吉卜林和瑟拉姆斯的吟游诗人

[ænd; ənd] ['bəʊnəpɑːt] [ðə; ði] [greɪt] —
And Bonaparte the great —
和 波拿巴 这 伟大的 —

还有伟大的拿破仑——

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] , [aɪ'd][snæp][maɪ] [θʌmz]
If I were these , I'd snap my thumbs
如果 我 是 这些 , ID 折断 我的 拇指

如果我是他们，我会打响指。

[dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət] [feɪt] .
Derisively at Fate .
嘲讽地 在 命运 .

嘲讽地看着命运。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['feɪvərɪt]
A COMMON FAVORITE
一个 常见的 最喜欢的

一个共同的最爱

[tʃɑːlz] [læm] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['θækəri] ,
Charles Lamb is good , and so is Thackeray ,
查尔斯 羊肉 是 好的 , 和 所以 是 萨克雷 ,

查尔斯·兰姆很优秀，萨克雷也很优秀。

[ænd; ənd] [soʊz] [dʒeɪn] ['ɒstɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [wei] ;
And so's Jane Austen in her pretty way ;
和 所以也是 简 奥斯汀 在 她 漂亮的 方式 ;

简·奥斯汀也是如此，她以她独特的方式展现了这一点；

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] , [tuː] , [hæz; həz] [pliːzd] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] ,
Charles Dickens , too , has pleased me quite a lot ,
查尔斯 狄更斯 , 也 , 有 高兴 我 相当 一个 很多 ,

查尔斯·狄更斯也让我非常喜欢。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][bəuθ] ['stiːvənsən] [ænd; ənd] [skɒt] .
As also have both Stevenson and Scott .
作为 还 有 两个都 史蒂文森 和 斯科特 .

史蒂文森和斯科特也都有过类似的经历。

[ai][laɪk] [dju'mɑː] [ænd; ənd]['bælzæk] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk]
I like Dumas and Balzac , and I think
我 喜欢 大仲马 和 巴尔扎克 , 和 我 思考

我喜欢大仲马和巴尔扎克，而且我认为

[lɔːd] ['baɪrən][kwaɪt][ə; eɪ][dæb][æt; ət] ['spredɪŋ] [ɪŋk] ;
Lord Byron quite a dab at spreading ink ;
主 拜伦 相当 一个 轻拍 在 传播 墨水 ;

拜伦勋爵颇擅长笔墨；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [æt; ət] [həʊm] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
But on the whole , at home , across the sea ,
但 在 这 所有的 , 在 家 , 穿过 这 海 ,

但总的来说，在家乡，在大洋彼岸，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ai][laɪk] [best] [ɪz]['mɪstə(r)] . [ˌem 'iː] .
The author I like best is Mr . Me .
这 作者 我 喜欢 最好的 是 先生 . 我 .

我最喜欢的作者是"我先生"。

[ə; eɪ] “ [fɜːst] ” [ɒv; əv] ['iːliə] [fɪld] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [dʒɔɪ] .
A “ first ” of Elia filled my soul with joy .
一个 “ 第一的 ” 的 埃利亚 已填 我的 灵魂 和 喜悦 .
Elia的“第一次”让我内心充满喜悦。

[ə; eɪ] ['merɪdɪθ] [diː] [lʌks] [held] [nəʊ] ['ælɔɪ] .
A Meredith de luxe held no alloy .
一个 梅雷迪思 德 奢华 握住 不 合金 .
Meredith de luxe 不含合金。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [pɛn'dɛnɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːts]
And when I found Pendennis in the parts
和 什么时候 我 成立 彭登尼斯 在 这 部分
当我在零件中找到彭德尼斯时

[ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] ['glædnəs] [stɜːd] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] .
A throb of gladness stirred my heart of hearts .
一个 搏动 的 欢乐 搅拌 我的 心 的 心 .
一股喜悦之情涌上心头。

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['piktʃəd] [set] [ɒv; əv] ['eɪvənz] [bɑːd]
A richly pictured set of Avon's bard
一个 丰富 如图所示 放 的 雅芳的 诗人
一套图文并茂的埃文吟游诗人

[ə'pɒn] [maɪ] ['laɪkɪŋ] ['baʊndɪd] ['prɪti] [hɑːd] ;
Upon my liking bounded pretty hard ;
之上 我的 喜欢 有界 漂亮的 难的 ;
我觉得它弹跳得相当有力；

[bʌt; bət] [nʌn] [brɔːt] [aʊt] [ðæt] ['klɔɪɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [gliː]
But none brought out that cloying sense of glee
但 没有任何 带来 出去 那 甜腻 感觉 的 高兴
但没有一个能唤起那种令人作呕的喜悦感。

[ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɜːst] [bʊk] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ˌem 'iː] .
That came from that first book by Mr . Me .
那 来了 从 那 第一的 书 经过 先生 . 我 .
那源于我先生的第一本书。

[ænd; ənd][səʊ][ai][beg][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [təʊst]
And so I beg you join me in the toast
和 所以 我 求 你 加入 我 在 这 吐司
因此，我恳请各位与我一同举杯。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ai] [kən'fes] [ai] [lʌv] [ðə; ði][məʊst] .
To him that I confess I love the most .
到 他 那 我 承认 我 爱 这 最多 .
向我坦白，我最爱的人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] ,
He does not always do his level best ,
他 做 不是 总是 做 他的 等级 最好的 ,
他并非总是发挥出最佳水平。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz] [huː] [kæn; kən] [sə'vaɪv] [ðæt] [test] .
But no one lives who can survive that test .
但 不 一 生活 WHO 能 存活 那 测试 .
但没有人能经受住那场考验而活下来。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][kwɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fəʊks][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][bæd] ,
His work is queer , and some folks call it bad ,
他的 工作 是 酷儿 , 和 一些 各位 称呼 它 坏的 ,
他的作品风格怪异，有些人甚至认为它很糟糕。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə'vɜː(r)] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [fæd] ;
And some aver ' tis but a passing fad ;
和 一些 断言 - 的 但 一个 通过 时尚 ;

有人断言这只是一时的风潮；

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hiː; hi]
But I don't care , the fact remains that he
但 我 不 关心 , 这 事实 遗迹 那 他

但我不在乎，事实仍然是他

[hæz; həz] [wʌn] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [dɪə(r)][əʊld][ˌem 'iː] .
Has won my admiration — dear old Me .
有 韩元 我的 钦佩 — 亲爱的 老的 我 .

赢得了我的赞赏——我亲爱的老伙计。

[ðeə(r)] [penz]
THEIR PENS
他们的 钢笔

他们的笔

[ðə; ði]['pəʊɪt] [penz] [hɪz; ɪz] [əʊds] [ænd; ənd] ['sɒnɪts] [spruːs]
The poet pens his odes and sonnets spruce
这 诗人 钢笔 他的 颂歌 和 十四行诗 云杉

诗人写下他的颂歌和十四行诗

[wɪð] [kwɪlz] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [guːs] ,
With quills plucked from the ordinary goose ,
和 羽毛 拨弦 从 这 普通的 鹅 ,

用从普通鹅身上拔下来的羽毛，

[waɪl] ['krɪtɪks] [raɪt] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [ɪn'saɪsɪv] [laɪnz]
While critics write their sharp incisive lines
尽管 评论家 写 他们的 锋利的 尖锐 线条

评论家们写下他们尖锐犀利的话语

[wɪð] [kwɪlz] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fretf(ə)l]['pɔːkjəˌpaɪnz] .
With quills snatched from the fretful porcupines .
和 羽毛 抢夺 从 这 烦躁 豪猪 .

用从烦躁的豪猪身上拔下的刺。

[æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['prɒbləm]
AN UNSOLVED PROBLEM
一个 未解之谜 问题

一个尚未解决的问题

[ɪf] ['beɪkən] [rəʊt] [ðəʊz] [grænd][ɪn'spaɪərɪŋ][laɪnz]
If Bacon wrote those grand inspiring lines
如果 熏肉 写道 那些 盛大 鼓舞人心 线条

如果培根写下了那些宏伟而鼓舞人心的诗句

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl'tɜːnətli] [mæn] [wiːp] [ænd; ənd] [lɑːfs] ,
At which alternately man weeps and laughs ,
在 哪个 交替 男人 哭泣 和 笑声 ,

于是，男人时而哭泣，时而大笑。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pen] [ðəʊz] [ˌkaɪroʊ'græfɪk] [vaɪnz]
Who was it penned those chirographic vines
WHO 曾是 它 撰写 那些 手写体 藤蔓

是谁写下了那些手写体的藤蔓图案？

[wiː; wi] [nəʊ] [ðiːz] [taɪmz] [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] ?
We know these times as Shakespeare's autographs ?
我们 知道 这些 时代 作为 莎士比亚的 签名 ?

我们把这些时期称为莎士比亚的亲笔签名时期吗？

[ðə; ði] [bɪbla:əfaɪlz] [θret]
THE BIBLIOPHILE'S THREAT
这 爱书人的 威胁

爱书人的威胁

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [dʌz] [nɒt] ['spiːdəli] [ɪn'daɪt]
If some one does not speedily indite
如果 一些 一 做 不是 迅速地 书写

如果有人不迅速撰写

[ə; eɪ]['vɒljuːm] [ðæt] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ] [ʃelf] ,
A volume that is worthy of my shelf ,
一个 体积 那 是 值得 的 我的 架子 ,

一本值得摆放在我书架上的书。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] [raɪt]
I'll have to buy materials and write
患病的 有 到 买 材料 和 写

我得买材料然后写东西。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm]['pəʊətri][maɪ'self] .
A novel and some poetry myself .
一个 小说 和 一些 诗 我 .

我自己写了一部小说和一些诗歌。

[maɪ] ['treʒəz]
MY TREASURES
我的 宝藏

我的珍宝

[maɪ]['laɪbrəri] - [wɪð] ['treʒəz] [reə(r)] :
My library o'erflows with treasures rare :
我的 图书馆 - 和 宝藏 稀有的 :

我的图书馆里藏书丰富，珍稀佳作应有尽有：

[ɒv; əv] “ ['dɪkɪnz] - [fɜːsts] , ” [ə; eɪ] [fʊl] , [ʌn'brəʊkən] [set] ;
Of “ Dickens ' firsts , ” a full , unbroken set ;
的 “ 狄更斯 - 第一 , ” 一个 满的 , 未破 放 ;

《狄更斯的首创》是一套完整的、未曾中断的系列；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʊk.lət] [ɒf] [ðə; ði][steə(r)]
And in a little nooklet off the stair
和 在 一个 小的 小角落 离开 这 楼梯

在楼梯旁的一个小角落里

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˌnɒvl'et] .
The whole edition of my novelette .
这 所有的 版 的 我的 小说 .

我的中篇小说全集。

[ə; eɪ] ['poʊɪts] [fæd]
A POET'S FAD
一个 诗人的 FAD

诗人的风尚

[hiː; hi] [raɪts] [bæd] [vɜːs] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] ,
He writes bad verse on principle ,
他 写 坏的 诗 在 原则 ,

他坚持写糟糕的诗，

[iːn] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sel] .
E'en though it does not sell .
e'en 尽管 它 做 不是 卖 .

即使它卖不出去。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][plæn][ə'rɪdʒən(ə)l] —

He thinks the plan original —

他 思考 这 计划 原来的 —

他认为这个计划很新颖——

[səʊ] ['meni] [fəʊk] [raɪt] [wel] .

So many folk write well .

所以 许多 民间 写 出色地 .

很多人都文笔很好。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ʌn'dʌn]

THE POET UNDONE

这 诗人 未完成

诗人陨落

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [bɔːn] , [bʌt; bət][ˌʌn'kaɪnd] [feɪt]

He was a poet born , but unkind Fate

他 曾是 一个 诗人 出生 , 但 不友善 命运

他生来就是诗人，却遭命运捉弄。

[wʌns] [duːmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

Once doomed him for his verses to be paid ,

一次 注定失败 他 为了 他的 诗句 到 是 有薪酬的 ,

曾经注定他要为自己的诗歌付费，

[weər'ɒn] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['pəʊɪt] - [bɔːrnz] [ɪ'steɪt]

Whereon he left the poet - born's estate

其中 他 左边 这 诗人 - 出生 财产

他把诗人故居留给了那里。

[ænd; ənd] [rəʊt] [laɪk] [wʌn] [huːd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

And wrote like one who'd happened to be made .

和 写道 喜欢 一 谁会 发生 到 是 制成 .

他的文笔就像一个偶然被创作出来的人写的。

[ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] [mjuːz]

A WANING MUSE

一个 减弱 沉思

缪斯女神的衰落

“ [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [sæd] , - ? ” [sed] [ai] .

“ Why art thou sad , Poeticus ? ” said I .

“ 为什么 艺术 你 伤心 , - ? ” 说 我 .

“你为何悲伤，诗人？”我问道。

[səʊ] [bluː] [wɒz; wəz][hiː; hi][ai] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] .

So blue was he I feared he would not speak .

所以 蓝色的 曾是 他 我 害怕 他 会 不是 说话 .

他脸色阴沉得厉害，我担心他不会说话。

“ [ə'læs] !

“ Alas !

“ 唉 !

“唉！

[aɪv] [lɒst] [maɪ][grɪp] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] —

I've lost my grip , ” was his reply —

我已经丢失的 我的 紧握 , ” 曾是 他的 回复 —

“我失去控制了，”他回答道。

“ [aɪv] [rɪt] [bʌt; bət] ['fɔːti] ['poʊəmz] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [wiːk] .

“ I've writ but forty poems , sir , this week .

“ 我已经 写 但 四十 诗歌 , 先生 , 这 星期 .

“先生，这周我只写了四十首诗。”

" ['mɒdəsti]
" **MODESTY**
" 谦逊

"谦逊

" [wɒt] ['hʌndrəd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [best] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
" **What hundred books are best , think you ?**
" 什么 百 图书 是 最好的 , 思考 你 ?

你认为最好的100本书是什么?

" [ai] [sed] ,
" **I said ,**
" 我 说 ,

我说,

[ə'dresɪŋ] [wʌn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] .
Addressing one devoted to the pen .
解决 一 奉献 到 这 笔 .

致一位致力于写作的人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] :
He thought a moment , then he raised his head :
他 想法 一个 片刻 , 然后 他 提高 他的 头 :

他想了一会儿,然后抬起头:

" [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] — [aɪv] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli] [ten] .
" **I hardly know — I've written only ten .**
" 我 几乎 知道 — 我已经 书面 仅有的 十 .

"我几乎不知道——我只写过十篇。"

" [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [bʊk]
" **MY LORD THE BOOK**
" 我的 主 这 书

"我的主啊,那本书

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] ['ærɪstəkræt] :
A book is an aristocrat :
一个 书 是 一个 贵族 :

书是贵族:

- [tɪz] ['pæmpəd] — [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [steɪt] ;
' Tis pampered — lives in state ;
- 的 娇惯 — 生活 在 状态 ;

它备受宠爱——生活在国家级环境中;

[stændz] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] , [wɪð] [nɔːt] [weə'æt]
Stands on a shelf , with naught whereat
站立 在 一个 架子 , 和 零 哪里

立在架子上,什么也没有

[tuː; tə] ['wʌri] — ['lʌvli] [feɪt] !
To worry — lovely fate !
到 担心 — 迷人的 命运 !

忧虑——真是美好的命运!

[in'dʒɔi] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ;
Enjoys the best of company ;
享受 这 最好的 的 公司 ;

享受与最优秀的人相处;

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] — [eɪ] , - [tɪz] [səʊ] —
And often — ay , ' tis so —
和 经常 — 哎 , - 的 所以 —

而且通常——哎,确实如此——

[laɪk] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
Like much in aristocracy ,
喜欢 很多 在 贵族 ,

就像贵族阶层的许多方面一样,

[ɪts] ['taɪt(ə)l] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .
Its title makes it go .
它是 标题 制作 它 去 .

它的标题决定了一切。

[ðə; ði] -
THE BIBLIOMISER
这 -

书目编纂者

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [riːd] [æt; ət] [ɔːl] , [jet] [hiː; hi] [dʌθ] [hɔːd]
He does not read at all , yet he doth hoard
他 做 不是 读 在 全部 , 然而 他 确实 囤

他从不读书,却囤积物品。

[rɪtʃ] [bʊks] .
Rich books .
富有的 图书 .

丰富的书籍。

[ɪn] ['eksaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃelvz] ['ðer] [stɔː(r)d] ;
In exile on his shelves they're stored ;
在 流亡 在 他的 货架 它们是 存储 ;

它们被流放到他的书架上;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] , [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
And many a volume , sweet and good and true ,
和 许多 一个 体积 , 甜的 和 好的 和 真的 ,

还有许多卷,甜蜜、美好、真实,

[feɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [duː; də] .
Fails in the work that it was made to do .
失败 在 这 工作 那 它 曾是 制成 到 做 .

它未能完成其被设计用来完成的工作。

[waɪ] , [iːn] [ðə; ði] [dʌst] [ðev] [kɔːt] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
Why , e'en the dust they've caught since he began
为什么 , e'en 这 灰尘 他们有 捕捉 自从 他 开始

为什么,甚至连他开始以来他们所沾染的尘埃也是如此?

[wʊd] [kwaɪt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] !
Would quite suffice to make a decent man !
会 相当 足够了 到 制作 一个 体面的 男人 !

足以成为一个像样的人!

[ðə; ði] “ [kə'lektə(r)]
THE “ COLLECTOR
这 “ 集电极

“收藏家”

” [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [təʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
” I got a tome to - day , and I was glad to strike it ,
” 我 得到 一个 大部头书 到 - 天 , 和 我 曾是 高兴的 到 罢工 它 ,

“我今天拿到了一本厚厚的书,我很高兴能把它翻阅一遍。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [kæn; kən] ['evə(r)] [get] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Because no other man can ever get one like it .
因为 不 其他 男人 能 曾经 得到 一 喜欢 它 .

因为其他男人永远不可能得到像它一样的东西。

- [tɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['bædli] [prɪnt] ; [ɪts] ['miːnɪŋz] [griːk] ;
' Tis poor , and badly print ; its meaning's Greek ;
- 的 贫穷的 , 和 糟糕 打印 ; 它是 含义 希腊语 ;

'It's poor, bad printing; its meaning of Greek;

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? - [tɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ju'niːk] .
But what of that ? ' Tis mine , and it's unique .
但 什么 的 那 ? - 的 矿 , 和 它是 独特的 .

但那又怎样？那是我的，而且是独一无二的。

[səʊ] [bɑː] ! [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
So Bah ! to others ,
所以 呸 ! 到 其他的 ,

所以，对其他人来说，呸！

[men] [ænd; ənd] ['brʌðəz] —
Men and brothers —
男人 和 兄弟 —

男人和兄弟——

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [puː] !
and likewise Pooh !
和 同样地 呸 !

小熊维尼也是如此!

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
I've got the best of you .
我已经 得到 这 最好的 的 你 .

我已经把你最好的一面都摸透了。

[gəʊ] ['sɪkən] , [daɪ] , [ænd; ənd] [iːk] [rɪ'paɪn] .
Go sicken , die , and eke repine .
去 令人作呕 , 死 , 和 埃克 抱怨 .

去生病、死去，然后默默地哀叹吧。

[ðæt] [bʊk] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] — [gæd] ! [ðæts] [maɪn] !
That book you wanted — Gad ! that's mine !
那 书 你 通缉 — 加德 ! 那就是 矿 !

你想要的那本书——天哪！那是我的!

[ə; eɪ] ['riːdə(r)]
A READER
一个 读者

读者

[doʊ'deɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] [ɛə] - ;
Daudet to him is e'er Dodett ;
都德 到 他 是 曾经 - ;

Daudet 对他来说永远是 Dodett;

[djuˈmaː] [hiː; hi] [kɔːlz] ['duːmɑːs] ;
Dumas he calls Dumass ;
大仲马 他 呼叫 杜马斯 ;

他称杜马斯为杜马斯;

[bʌt; bət] ['prɪðiː] [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [fə'get]
But prithee do not you forget
但 普里西 做 不是 你 忘记

但是，请你不要忘记

[hiːz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æn; ən] [æs] ;
He's not at all an ass ;
他是 不是 在 全部 一个 屁股 ;

他一点也不像个混蛋；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [bai] ,
Because the books that he doth buy ,
因为 这 图书 那 他 确实 买 ，

因为他买的书，

[ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃelf] [duː; də] [stænd] ,
That on his shelf do stand ,
那 在 他的 架子 做 站立 ，

那件东西就摆在他书架上。

[həʊld] [nɒt] [wʌn] [peɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [aɪ]
Hold not one page his eagle eye
抓住 不是 一 页 他的 鹰 眼睛

他鹰眼般的目光没有错过任何一页纸。

[hæθ] [nɒt] [kəm'pliːtli] [skænd] .
Hath not completely scanned .
有 不是 完全地 扫描 .

尚未完全扫描。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [mænz] ['ɔːθəʊepi]
And while this man's orthoepy
和 尽管 这 男人的 正畸

而这位男士的正畸治疗

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
May not be what it should ,
可能 不是 是 什么 它 应该 ，

可能并非它应该有的样子，

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [bʊks] [kən'teɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
He knows what books contain , and he
他 知道 什么 图书 包含 ， 和 他

他知道书里写了什么，而且他

“ [kæn; kən] [kwəʊt] - [ɪm] ['prɪti] [gʊd] .
“ Can quote ' em pretty good .
“ 能 引用 - 呃 漂亮的 好的 .

“我能很好地引用他们的话。”

” [feɪt] !
” FATE !
” 命运 !

“命运！

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] [smɑːt]
I feel that I am quite as smart
我 感觉 那 我 是 相当 作为 聪明的

我觉得自己也相当聪明。

[æz; əz] ['edwəd] ['bulwə] ['lɪtən] , [bɑːt] .
As Edward Bulwer Lytton , Bart .
作为 爱德华 布尔沃 利顿 ， 巴特 .

爱德华·布尔沃·利顿，男爵。

[aɪm] ['ɔːlsəʊ] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [braɪt]
I'm also every bit as bright
我是 还 每一个 少量 作为 明亮的

我的智商也丝毫不逊色。

[æz; əz] ['wɔːltə] [skɒt] , [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [naɪt] ;

As Walter Scott , the Scottish knight ;

作为 沃尔特 斯科特 , 这 苏格兰 骑士 ;

就像苏格兰骑士沃尔特·斯科特一样;

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [wei]

And in my own peculiar way

和 在 我的 自己的 奇特 方式

而我，以我自己的独特方式

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['θækəri] .

I'm just as good as Thackeray .

我是 只是 作为 好的 作为 萨克雷 .

我和萨克雷一样优秀。

[bʌt; bət] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

But , woe is me that it should be ,

但 , 悲哀 是 我 那 它 应该 是 ,

但是，唉，事情竟然会这样。

[ðeɪ] [gɒt][hɪə(r)] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

They got here years ahead of me ,

他们 得到 这里 年 前方 的 我 ,

他们比我早几年到这里，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ai] [wʊd] [ʌn'fəʊld]

And all the tales I would unfold

和 全部 这 故事 我 会 展开

而我将要讲述的所有故事

[baɪ][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] .

By them already have been told .

经过 他们 已经 有 到过 讲述 .

他们已经被告知了。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [θɔːt]

A PLEASING THOUGHT

一个 令人愉悦 想法

令人愉悦的想法

[ðeɪ] [spiːk] [məʊst]['truːli] [huː] [duː; də] [seɪ]

They speak most truly who do say

他们 说话 最多 真的 WHO 做 说

那些说出真相的人，他们的话语最为真切。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['raɪtɪŋ] - [fəʊk][tuː; tə] - [deɪ]

We have no writing - folk to - day

我们 有 不 写作 - 民间 到 - 天

我们今天没有文职人员。

[laɪk] [ðəʊz] [huːz] [nems] , [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,

Like those whose names , in days gone by ,

喜欢 那些 谁 姓名 , 在 天 已消失 经过 ,

就像那些名字在过去的日子里一样，

[ə'pɒn] [ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv] [feɪm] [stʊd] [haɪ] .

Upon the scroll of fame stood high .

之上 这 滚动 的 名声 站立 高的 .

名誉高悬。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['smɑːlɪts] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

And when I think of Smollett's tales ,

和 什么时候 我 思考 的 斯莫利特的 故事 ,

每当我想到斯莫利特的那些故事，

[ɒv; əv] ['wɒspɪʃ] [poʊps] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['reɪlz] ,
Of waspish Pope's ill - natured rails ,
的 黄蜂 教皇的 患病的 - 自然 铁轨 ,
波普尖酸刻薄的辱骂，

[ɒv; əv] ['fiːldɪŋ] [dʌl] , [ɒv; əv] ['stɜːrn] [tuː] [friː] ,
Of Fielding dull , of Sterne too free ,
的 菲尔丁 乏味的 , 的 斯特恩 也 自由的 ,
菲尔丁的画风沉闷，斯特恩的画风又过于自由。

[ɒv; əv] [swɪfts] [ʌn'kɜːbd] [ɪn'diːsnsi] ,
Of Swift's uncurbed indecency ,
的 斯威夫特的 不受约束 不雅 ,
斯威夫特毫无节制的猥亵行为，

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['blʌdʒən] - [wɪt] ,
Of Dr . Johnson's bludgeon - wit ,
的 博士 . 强生 棍棒 - 有 ,
约翰逊博士的尖锐幽默，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I must confess I'm glad of it !
我 必须 承认 我是 高兴的 的 它 !
我必须承认，我为此感到高兴！

[bʊks] ['vɜːrsəs] . “ [bʊks]
BOOKS vs . “ BOOKS
图书 对比 . “ 图书
书籍 vs. “书籍”

” [baɪ][ə; eɪ] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk]
” BY A BIBLIOMANIAC
” 经过 一个 藏书癖
“作者：一个藏书狂”

[ə; eɪ] ['vɑːljʊmz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ɒn] ['veləm] [prɪnt] .
A volume's just received on vellum print .
一个 音量 只是 已收到 在 羊皮纸 打印 .
刚收到一本羊皮纸印刷的书籍。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['veləm] — [nəʊ][mɔː(r)] [ɪnt] .
The book is worth the vellum — no more in't .
这 书 是 值得 这 羊皮纸 — 不 更多的 不 .
这本书值得拥有羊皮纸装帧——仅此而已。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sɜːtʃ] [maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] , [ai][faɪnd]
But , as I search my head for thoughts , I find
但 , 作为 我 搜索 我的 头 为了 想法 , 我 寻找
但是，当我努力思考时，我发现

[wʌn][fækt] [ɪm'bedɪd] ['fɜːmli] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
One fact embedded firmly in my mind .
一 事实 嵌入式 牢牢 在 我的 头脑 .
有一个事实深深地印在我的脑海里。

[ðæts] [ðɪs] , [ɪn] [ʃɔːt] : [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [daʊt] [meɪ] [biː; bi]
That's this , in short : while it no doubt may be
那就是 这 , 在 短的 : 尽管 它 不 怀疑 可能 是
简而言之，就是这样：虽然它无疑可能是

[məʊst] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [smɔːl] [tuː; tə] [siː]
Most pleasant for an author small to see
最多 令人愉快的 为了 一个 作者 小的 到 看
对于一位小作家来说，这真是令人欣喜的景象。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [pʊt] [aʊt] ,
A fine edition of his work put out ,
一个 美好的 版 的 他的 工作 放 出去 ,

他的作品出版了一个精装版，

[nəʊ][mæn] [huz] [seɪn] [kæn; kən]['evə(r)] ['riːəli] [daʊt]
No man who's sane can ever really doubt
不 男人 谁是 理智 能 曾经 真的 怀疑

任何一个神智正常的人都不会真正怀疑这一点。

[ðæt] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [pen] [kæn; kən] [lɪv; laɪv]
That products of his brain and pen can live
那 产品 的 他的 脑 和 笔 能 居住

他脑力和笔力所创造的作品可以存活

[ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['hæpli] [gɪv] !
Alone for that which they may haply give !
独自的 为了 那 哪个 他们 可能 或许 给 !

仅仅为了他们或许会给予的东西！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒn] ['veləm] [stɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'pɪəz] ,
And though on vellum stiff the work appears ,
和 尽管 在 羊皮纸 僵硬的 这 工作 出现 ,

虽然作品呈现在硬质羊皮纸上，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [j'iəz] ,
It cannot live throughout the after - years ,
它 不能 居住 自始至终 这 后 - 年 ,

它无法在来世继续生存下去。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [liːvz] [sʌm; səm] [hɪnt]
Unless it has within its leaves some hint
除非 它 有 之内 它是 树叶 一些 暗示

除非它的叶子里藏着一些线索

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [prɪnt]
Of something further than the style of print
的 某物 更远 比 这 风格 的 打印

不仅仅是印刷风格那么简单。

[ænd; ənd]['peɪpə(r)] — [gɪv] [ˌem 'iː]['əʊmɑː(r)][ɒn][mɪə(r)] [weɪst] ,
And paper — give me Omar on mere waste ,
和 纸 — 给 我 奥马尔 在 仅仅 浪费 ,

还有纸张——给我讲讲奥马尔关于浪费的道理吧。

[aɪl] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] “ ['bʊkɪʃ] [teɪst] ,
I'll choose it rather than some “ bookish taste ,
患病的 选择 它 相当 比 一些 “ 书卷气 品尝 ,

我宁愿选择它，而不是某种“书卷气”。

” [ɪk'spendɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['flɪmzi] , ['wɪmzi] [teɪl] ,
” Expended on a flimsy , whimsey tale ,
” 已支出 在 一个 脆弱的 , 奇思妙想 故事 ,

“浪费在一个单薄、荒诞的故事上，

[pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wɪmzi] , ['flɪmzi] [seɪl] .
Put out to catch a whimsey , flimsy sale .
放 出去 到 抓住 一个 奇思妙想 , 脆弱的 销售 .

试图碰运气，博取一笔微不足道的生意。

[aɪ'd] [tʃuːz] [maɪ]['əʊmɑː(r)] [prɪnt] [ɒn] ['grəusəz] [ræps]
I'd choose my Omar print on grocer's wraps
ID 选择 我的 奥马尔 打印 在 杂货店 卷饼

我会选择印有奥马尔图案的杂货店包装纸。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['veləm] [bʊks] [ɒv; əv] " ['bʊkɪʃ] " [tʃæps] .
Before the vellum books of " bookish " chaps .
前 这 羊皮纸 图书 的 " 书卷气 " 小伙子们 .

在那些"书呆子"的羊皮纸书籍之前。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
A CONFESSION
一个 忏悔

忏悔

[maɪ] ['epɪk] [vɜːs] , [maɪ] [pet] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [diːmd]
My epic verse , my pet production , which I deemed
我的 史诗 诗 , 我的 宠物 生产 , 哪个 我 被认为

我那史诗般的诗句，我最珍视的作品，我认为

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [piːk]
Sufficient to advance me to the highest peak
充足的 到 进步 我 到 这 最高 顶峰

足以让我登上最高峰

[ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] [pɑː'næsəs] , [gəʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪv] [driːmd]
Of difficult Parnassus , goal of which I've dreamed
的 难的 帕纳索斯山 , 目标 的 哪个 我已经 梦见

险峻的帕尔纳索斯山，我梦寐以求的目标

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [jɪə(r)] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [lɑːst] [wiːk] .
For many a weary year , came back to me last week .
为了 许多 一个 厌倦 年 , 来了 后退 到 我 最后的 星期 .

多年来的疲惫，上周终于又回到了我身边。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ai] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [bɪ'twiːn]
The Editor I cursed , that he should stand between
这 编辑 我 被诅咒的 , 那 他 应该 站立 之间

我咒骂着编辑，他竟然站在我和编辑之间。

[maɪ] [dɪə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] ['skeəsli] ['dɪrər] [self] ;
My dear ambition and my scarcely dearer self ;
我的 亲爱的 志向 和 我的 几乎 更贵 自己 ;

我亲爱的雄心壮志和我同样亲爱的自我；

[huːz] ['ʌnə,priːʃi'eiʃən] [fɔːst] [tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'siːn]
Whose unappreciation forced to blush unseen
谁 不被赏识 强制 到 脸红 看不见

因不被赏识而羞愧难当的人

[maɪ] [wʌn] [dɪə(r)] [bʊk] , [tuː; tə] ['gæðə(r)] [dʌst] [ə'pɒn] [maɪ] [ʃelf] .
My one dear book , to gather dust upon my shelf .
我的 一 亲爱的 书 , 到 收集 灰尘 之上 我的 架子 .

我唯一珍爱的书，却只能在书架上积灰。

[ðæt] [naɪt] [ɪn] [sliːp] [æn; ən] ['eɪndʒl] [feə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] ,
That night in sleep an Angel fair came to my side ,
那 夜晚 在 睡觉 一个 天使 公平的 来了 到 我的 边 ,

那天晚上睡梦中，一位美丽的天使来到我身边。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [skrəʊl] ; [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [fleɪm]
And in her hand she held a scroll ; in lines of flame
和 在 她 手 她 握住 一个 滚动 ; 在 线条 的 火焰

她手中拿着一卷卷轴，上面绘着火焰的线条。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [aɪ'd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɒz; wəz] [rɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [kraɪd] ,
The name of him I'd cursed was writ ; and when I cried ,
这 姓名 的 他 ID 被诅咒的 曾是 写 ; 和 什么时候 我 哭 ,

我诅咒的那个人的名字被写下来；当我哭泣时，

“ [wɒt] ['pɔːtent] [ðɪs] ?
“ What portent this ?
“ 什么 预兆 这 ?

这是什么预兆?

” [ðə; ði] [reə(r)] [sə'lestiəl] [deɪm]
” the rare celestial dame
” 这 稀有的 天体 贵妇人

“罕见的天界佳人”

[rɪ'plaɪd] :
Replied :
回复 :

回复:

“ [riːd] [hɪə(r)] , [əʊ] ['ɪngreɪt] [beɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [ðaʊst] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
“ Read here , O Ingrate base , the name of him thou'st cursed .
“ 读 这里 , 哦 忘恩负义的 根据 , 这 姓名 的 他 你 被诅咒的 .

“你这忘恩负义的卑鄙之徒，读读这里，你所诅咒的那位的名字。”

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst]
The very man of all men who should be the first
这 非常 男人 的 全部 男人 WHO 应该 是 这 第一的

最应该位居榜首的那个人，

[ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [nəʊ] , [sɪns] [hiː; hi]
Thy love and lasting gratitude to know , since he
你的 爱 和 持久 感激 到 知道 , 自从 他

得知他如此爱我，并对我怀有永恒的感激之情，我深感荣幸。

[stɪl] [liːvz] [ðə; ði] [pɑːθ] [pɑː'næsɪən] ['əʊpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] —
Still leaves the path Parnassian open unto thee —
仍然 树叶 这 小路 帕纳萨斯 打开 到 你 —

帕尔纳索斯山的道路依然为你敞开——

[ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪð] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [raɪm] , [məʊst] [ɪl] [kəm'pəʊzd] ,
A path which thou with halting rhyme , most ill composed ,
一个 小路 哪个 你 和 停止 韵 , 最多 患病的 由 ,

你用磕磕绊绊的韵律，谱写了一条拙劣的道路，

[ə'genst] [ðaɪ'self] [hæst] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [fər'evə(r)] [kləʊzd] .
Against thyself hast sought to keep forever closed .
反对 你自己 哈斯特 寻求 到 保持 永远 关闭 .

你一直试图永远封闭自己，不让自己受到伤害。

[riːd] [ðaʊ] [ðaɪ] [laɪnz] [ə'gen] !
Read thou thy lines again !
读 你 你的 线条 再次 !

再读一遍你的台词!

” [ɑː] ! ['bɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kʌp] .
” Ah ! bitter was the cup .
” 啊 ! 苦的 曾是 这 杯子 .

“啊！这杯酒真苦。”

[ai] [riːd] , [wɪð'druː] [ðə; ði] [kɜːs] — [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['epɪk] [ʌp] .
I read , withdrew the curse — and tore the epic up .
我 读 , 退出 这 诅咒 — 和 撕裂 这 史诗 向上 .

我读完后，收回了诅咒——然后把那部史诗撕碎了。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʊks]
THE EDITION DE LOOKS
这 版 德语 看起来

外观版

[haʊ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [truːθ] [ðiːz] ['bʊkɪʃ] [men]
How very close to truth these bookish men
如何 非常 关闭 到 真相 这些 书卷气 男人

这些书卷气十足的人离真理是多么接近啊！

[kæn; kən] [biː; bi] [wen] [ɪn] [ðeə(r)] ['kætəlɒgz] [ðeɪ] [pen]
Can be when in their catalogues they pen
能 是 什么时候 在 他们的 产品目录 他们 笔

可能是他们在产品目录中写下的内容。

[ðə; ði] [wɜːdz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weəz] [ðeɪ] [həʊld]
The words descriptive of the wares they hold
这 字 描述性的 的 这 商品 他们 抓住

用来描述他们所持有的商品的词语

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [bʊk] - [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ɒv; əv] [gəʊld] !
To tempt the book - man with his purse of gold !
到 诱惑 这 书 - 男人 和 他的 钱包 的 金子 !

用金袋诱惑书商！

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['draɪdən] — ['splendɪd] [set] —
For instance , they have Dryden — splendid set —
为了 实例 , 他们 有 德莱顿 — 灿烂 放 —

例如，他们有德莱顿——一套很棒的藏品——

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [wʊd] [pɑːt] [wɪð] [welθ] [tuː; tə] [get] .
Which some poor wight would part with wealth to get .
哪个 一些 贫穷的 怀特岛 会 部分 和 财富 到 得到 .

有些穷人会倾尽所有去换取它。

- [tɪz] ['rɪtʃli] [baʊnd] , [ɪts] ['edʒɪz] ['gɪldɪd] — [bʌt; bət] —
' Tis richly bound , its edges gilded — but —
- 的 丰富 边界 , 它是 边缘 镀金 — 但 —

它装帧精美，边缘镀金——但是——

[hɑːd] [feɪt] — [æz; əz] ['draɪdən] [wel] [dɪ'zɜːvs] — [ˌʌn'kʌt] !
Hard fate — as Dryden well deserves — uncut !
难的 命运 — 作为 德莱顿 出色地 值得 — 未剪辑版 !

德莱顿罪有应得，命运悲惨——未加删减！

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ðiːz] [deɪz] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [skriːd]
For who these days would think to buy the screed
为了 WHO 这些 天 会 思考 到 买 这 长篇大论

如今谁还会想到去买这种胡言乱语呢？

[ɒv; əv] [dʌl] [əʊld] ['dʌsti] ['draɪdən] [dʒʌst] [tuː; tə] [riːd] ?
Of dull old dusty Dryden just to read ?
的 乏味的 老的 尘土飞扬 德莱顿 只是 到 读 ?

读一本枯燥乏味、尘封已久的德莱顿作品？

[ɪn] [feɪθ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [kept]
In faith if his editions had been kept
在 信仰 如果 他的 版本 有 到过 保留

如果他的作品集得以保存的话……

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɛərəti] [id] [nɛə] [hæv; həv] [krept] !
Amongst the rarities he'd ne'er have crept !
在 这 稀有物品 他会 从未 有 悄悄地爬 !

他绝对不可能潜入这些珍稀动物之中！

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] ['pɒmpəs] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [təʊmz]
And then those pompous , overwhelming tomes
和 然后 那些 傲慢 , 压倒 巨著

还有那些晦涩难懂、令人望而生畏的巨著

[juː; jʊ][faɪnd][səʊ][ɒft][ɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [həʊmz] ,
You find so oft in overwhelming homes ,
你 寻找 所以 经常 在 压倒 房屋 ，
你经常会在令人眼花缭乱的家中发现这一点，

[nəʊ] ['sʌbstəns] [ɒn][ə; eɪ] ['hwɒtmən] ['sɜːfɪs] [pleɪst] ,
No substance on a Whatman surface placed ,
不 物质 在 一个 沃特曼 表面 放置 ，
Whatman 表面上未放置任何物质，

[ɪn] ['pɒlɪʃt] ['leðə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['tuːlɪŋ] [keɪst] ,
In polished leather and in tooling cased ,
在 抛光 皮革 和 在 工具 有壳 ，
装在抛光皮革中，并装在工具箱里。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['edʒɪz] ['dæz(ə)lɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
The gilded edges dazzling to the eye
这 镀金 边缘 耀眼的 到 这 眼睛
镀金边缘闪闪发光

[ænd; ənd] [flɔːnt] [ɔːl][ðeə(r)] [tʃɑːms] [səʊ] ['wɒntənli] .
And flaunting all their charms so wantonly .
和 炫耀 全部 他们的 魅力 所以 肆意妄为 .
她们肆意炫耀自己的魅力。

[ðiːz] [bʊk] - [men] , [wen] [ðeɪ] ['kætəlɒg] [ðeə(r)] [bʊks] ,
These book - men , when they catalogue their books ,
这些 书 - 男人 , 什么时候 他们 目录 他们的 图书 ,
这些藏书家在整理藏书时，

[kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn] [truːθ] - [diː] [lʌks] .
Call them in truth édition de luxe .
称呼 他们 在 真相 - 德 奢华 .
称其为真正的豪华版。

[ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] , [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] , [dʒʌst] [pleɪn] [ʃeɪp] ,
That's all they have , most of ' em , just plain shape ,
那就是 全部 他们 有 , 最多 的 - 呃 , 只是 清楚的 形状 ,
他们大多数只有这些，只有简单的形状。

[wɪð] [les] [pjʊə(r)] [waɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌʌn'raɪp] [greɪp] .
With less pure wine than any unripe grape .
和 较少的 纯的 葡萄酒 比 任何 生 葡萄 .
其纯净度甚至低于任何未成熟的葡萄。

[bʌt; bət] [təʊmz] [ðæt] ['træv(ə)l][ɒn][ðeə(r)] “ [lʊks] ” [ɪn'diːd]
But tomes that travel on their “ looks ” indeed
但 巨著 那 旅行 在 他们的 “ 看起来 ” 的确
但那些凭借“外表”而流传的书籍确实如此。

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [riːd] ;
Are only good for those who do not read ;
是 仅有的 好的 为了 那些 WHO 做 不是 读 ;
只适合不读书的人；

[ænd; ənd] , [laɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] [klæd][ɪn] ['gɑːmənts] [grænd] ,
And , like most people clad in garments grand ,
和 , 喜欢 最多 人们 覆膜 在 服装 盛大 ,
就像大多数穿着华丽服饰的人一样，

[siːm] ['rɑːðə(r)] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hænd] .
Seem rather heavy for the average hand .
似乎 相当 重的 为了 这 平均的 手 .
对于一般人的手来说，似乎有点重。

[waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]
WISE AND OTHERWISE
明智的 和 否则

明智与否

- ['erə(r)]
NAPOLINI'S ERROR
- 错误

拿破仑的错误

['piːˌɛtroʊ] - [ˌdiː 'aɪ] [ven'detə] -
Pietro Napolini di Vendetta Pasquarelle
皮耶特罗 - 迪 复仇 -

彼得罗·纳波利尼《帕斯夸雷尔之仇》

[dɪ'zɜːtɪd] ['bɑːmi] ['ɪtəli] , [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] [wel] ,
Deserted balmy Italy , the land that loved him well ,
荒凉的 芳香 意大利 , 这 土地 那 喜爱 他 出色地 ,

荒凉而温暖的意大利，这片曾深爱他的土地，

[ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [sɒft] [ə'merɪkə] , [ɒv; əv] [welθ] [ðə; ði] ['veri] [faʊnt] ,
And sailed for soft America , of wealth the very fount ,
和 航行 为了 柔软的 美国 , 的 财富 这 非常 喷泉 ,

于是，他们扬帆驶向富饶的美国，那里是财富的源泉。

[tuː; tə] [ɜːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [d'ɒləz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kaʊnt] .
To earn sufficient dollars there to make himself a count .
到 赚 充足的 美元 那里 到 制作 他自己 一个 数数 .

在那里赚够钱，让自己成为一名官员。

[ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːˌɛtroʊ] !
Alas for poor Pietro !
唉 为了 贫穷的 皮耶特罗 !

可怜的皮耶特罗！

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɪntə(r)] - [taɪm] ,
he arrived in winter - time ,
他 到达的 在 冬天 - 时间 ,

他是在冬天到达的，

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [huː] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['trɪpɪŋ] [raɪm]
And marvelled at the poet who observed in tripping rhyme
和 惊叹不已 在 这 诗人 WHO 观察到 在 绊倒 韵

并惊叹于那位用押韵的诗句观察事物的诗人

[haʊ] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['dʒiːniəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [klaɪm] .
How this New World was genial , and a sunny sort of clime .
如何 这 新的 世界 曾是 和蔼可亲 , 和 一个 阳光明媚 种类 的 气候 .

这个新世界多么宜人，气候多么阳光明媚啊。

[nəʊ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] [ðæts] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ə; eɪ] [kræŋk] ,
No chance had he for music that's developed by a crank ,
不 机会 有 他 为了 音乐 那就是 发达 经过 一个 曲柄 ,

他根本没有机会欣赏那种由怪人创作的音乐。

[nəʊ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [hiː; hi] [æt; ət] ['skʌlptʃə(r)] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .
No chance had he at sculpture , nor a penny in the bank .
不 机会 有 他 在 雕塑 , 也不 一个 一分钱 在 这 银行 .

他在雕塑方面毫无机会，银行里也没有一分钱。

[ðə; ði] [piː] - [nʌt] [treɪd] [wɒz; wəz] ['læŋgwɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪsk] ;
The pea - nut trade was languid , and for him too full of risk ;
这 豌豆 - 坚果 贸易 曾是 慵懒的 , 和 为了 他 也 满的 的 风险 ;

花生贸易萧条，而且对他来说风险太大；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ˈrelˌwe] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][brɪsk] .
He thought the work on railways for his blood was rather brisk .
他 想法 这 工作 在 铁路 为了 他的 血 曾是 相当 轻快 .

他觉得铁路工人的工作对他来说相当轻松。

[ðə; ði][səʊl] [prəˈfeʃn] [left] [hɪm] [tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌməks] [wəʊ] ,
The sole profession left him to assuage his stomach's woe ,
这 唯一 职业 左边 他 到 缓和 他的 胃的 悲哀 ,

他唯一的职业就是缓解胃部的不适。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm][ɪn] [miːˈændərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
It struck him in meandering the city to and fro ,
它 击 他 在 弯曲 这 城市 到 和 弗 ,

他漫步在城市里时，突然想到了这件事。

[wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʃʌv(ə)lɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [snəʊ] .
Was surely that of shovelling away the rich man's snow .
曾是 一定 那 的 铲雪 离开 这 富有的 男人的 雪 .

那肯定是帮富人铲雪的事。

[ænd; ənd] [ðen] [piː] . - [ˌdiː ˈaɪ] [venˈdetə] -
And then P . Napolini di Vendetta Pasquarelle
和 然后 P . - 迪 复仇 -

然后是 P. Napolini di Vendetta Pasquarelle

[sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈθʌrəfeə(r)] , [ðə; ði] [ˈswɛlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [swel] .
Sought out a city thoroughfare , the swellest of the swell .
寻求 出去 一个 城市 通道 , 这 最棒的 的 这 膨胀 .

找了一条城市主干道，一条最繁华的街道。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bruːm] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [duː; də] ,
He stole a shovel , and he found a broom he thought would do ,
他 偷窃 一个 铲 , 和 他 成立 一个 扫帚 他 想法 会 做 ,

他偷了一把铲子，又找到一把他认为能用的扫帚。

[ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] [ɒv; əv] [ˈstaɪvəsənt] [dɪˈpjuː] .
Then rang the massive front - door bell of Stuyvesant Depew .
然后 响铃 这 大量的 正面 - 门 钟 的 史岱文森 迪皮尤 .

然后，他按响了斯图伊弗森特·德佩高中那巨大的前门铃。

“ [ai] [wɒntə] - - [ˌdiː ˈeɪ] [snəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeə(r)][æt; ət][lɑːst] [əˈpɪəd]
“ I wanta shov ' da snow , ” he said , when there at last appeared
“ 我 想要 - - 达 雪 , ” 他 说 , 什么时候 那里 在 最后的 出现

“我想铲雪,”他说，这时雪终于出现了。

[fitsˈdʒɔn] [ɔːˈgʌstəs] [ˈhɪgɪnz] , [huː] [ɪn] [ˈbɜːmɪŋəm] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
Fitzjohn Augustus Higgins , who in Birmingham was reared ,
菲茨约翰 奥古斯都 希金斯 , WHO 在 伯明翰 曾是 饲养 ,

菲茨约翰·奥古斯都·希金斯，在伯明翰长大，

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ɔːl][ɪn] [ləʊ] [ɪˈsteɪt] [mʌtʃ] [heit] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɪəd] .
A man by all in low estate much hated and much feared .
一个 男人 经过 全部 在 低的 财产 很多 憎恨 和 很多 害怕 .

一个地位低下、人人憎恨、人人畏惧的人。

“ [gəʊ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] , ” [sed] [fɪts] , [wɪð] [ˈdʒestʃə(r)][bəʊld] .
“ Go wi , ” said Fitz , with gesture bold .
“ 去 wi , ” 说 菲茨 , 和 手势 大胆的 .

“走吧,”菲茨说着，做了个大胆的手势。

“ [jə(r)] [kɑːnt] [duː; də] [nɑːθɪŋk] [eə(r)] ,
“ Yer cahn't do nothink ere ,
“ 你的 不能 做 什么都没有 埃雷 ,

“你在这里什么都做不了，

[jə(r)] ['blumin] - , [hjuːgli] ['fɜːrɪnə] !
Yer bloomin ' , hugly furriner !
你的 盛开 - , 巨大 弗林纳 !

你这该死的、可爱的外国人！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
” he added , with a sneer .
” 他 额外 , 和 一个 冷笑 .

“他冷笑着补充道。”

“ [haɪ] [θɪŋks] [æz; əz] - [aʊ] [juː; jʊ] ['deɪgəʊ] [ɪz][ðə; ði] [kʌs] [əʊ] - [ðɪs] - [eə(r)][lænd] ,
“ Hi thinks as ' ow you dagoes is the cuss o ' this ' ere land ,
“ 你好 思考 作为 - 现在 你 达戈斯 是 这 坏话 o - 这 - 埃雷 土地 ,

“Hi 认为‘你们这些狗仔队’是这片土地的脏话，

[wɪð] - ['sɪtəznz] [laɪk] [ˌem 'iː] - [məʊst] [stɑːvd] [ɒn] ['evri] - [ænd; ənd] .
With wuthy citizens like me ' most starved on every ' and .
和 - 公民 喜欢 我 - 最多 饥饿 在 每一个 - 和 .

像我这样的贫苦公民，每天都在挨饿。

[haɪ] [vaʊz] [hɪf][ai]
Hi vows hif I
你好 誓言 希夫 我

嗨，如果我发誓

- [diː][ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ][æt; ət][ɔːl] - ['ɔːdə(r)]['haʊt][ə; eɪ] [truːp] ,
' d me wi at all hi'd order hout a troop ,
- d 我 wi 在 全部 - 命令 豪特 一个 部队 ,

'd me wi at all hi'd order hout a troop,

[hænd] [send] [ðə; ði] ['blumin] - [lɒt][əʊ] - [jə(r)] - [iːd] ['əʊvə(r)] - [iːlz] [ɪn] [suːp] .
Hand send the bloomin ' lot o ' yer ' ead over ' eels in soup .
手 发送 这 盛开 - 很多 o - 你的 - 头 超过 - 鳗鱼 在 汤 .

把你们这些脑袋都扔到鳗鱼汤里去。

[gɪt] ['haʊt] , [jə(r)] - ['græbə(r)][jə(r)] ; - [ðə; ði] [stuːp] .
Git hout , yer nahsty grabber yer ; hewacuate the stoop .
git 豪特 , 你的 - 抓取器 你的 ; - 这 哈腰 .

滚开，你那讨厌的抓手；他把门廊弄脏了。

” [ðen] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['meltɪd] [ɒf] , [fits'dʒɔn] [ɔː'gʌstəs] [went]
” Then when the snow had melted off , Fitzjohn Augustus went
” 然后 什么时候 这 雪 有 融化 离开 , 菲茨约翰 奥古斯都 去

“然后，当雪融化后，菲茨约翰·奥古斯都就走了。”

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] [ðæt] [id] [spent]
And humbly asked his master for two dollars that he'd spent
和 谦卑地 问 他的 掌握 为了 二 美元 那 他会 花费

他谦卑地向主人要回他花掉的两美元。

[ɪn] ['peɪɪŋ] - [ˌdiː 'aɪ] [ven'detə] - ;
In paying Napolini di Vendetta Pasquarelle ;
在 付费 - 迪 复仇 - ;

支付 Napolini di Vendetta Pasquarelle 的费用；

[waɪl] [næp] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ðə; ði][lænd] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] [wel] ,
While Nap went back to Italy , the land that loved him well ,
尽管 午睡 去 后退 到 意大利 , 这 土地 那 喜爱 他 出色地 ,

而纳普则回到了深爱他的意大利。

[kən'vɪnst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [seɪld] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [fə'seɪk] ,
Convinced that when he sailed that time his country to forsake ,
确信 那 什么时候 他 航行 那 时间 他的 国家 到 背叛 ,

他确信，当他扬帆起航时，他要背弃自己的国家。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'weɪk] ,
He must have got aboard the ship when he was half awake ,
他 必须 有 得到 船上 这 船 什么时候 他 曾是 一半 醒 ,

他一定是半梦半醒的时候上了船的。

[ænd; ənd][gɒt][tuː; tə] ['lʌndən] , [nɒt] [njuː] [jɔːk] , [baɪ][sʌm; səm][məʊst] [ɒd] [mis'teik] .
And got to London , not New York , by some most odd mistake .
和 得到 到 伦敦 , 不是 新的 约克 , 经过 一些 最多 奇怪的 错误 .

由于某种极其奇怪的错误，我竟然到了伦敦，而不是纽约。

[maɪ] ['kʌlə(r)]
MY COLOR
我的 颜色

我的颜色

[maɪ][best] - [lʌvd] ['kʌlə(r)] ?
My best - loved color ?
我的 最好的 - 喜爱 颜色 ?

我最喜欢的颜色?

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ai][laɪk]
Well , I think I like
出色地 , 我 思考 我 喜欢

嗯，我觉得我喜欢

[ə; eɪ][sɒft][ænd; ənd]['tendə(r)] ['djuːi] [griːn] — [fɔː(r); fə(r)][grɑːs] .
A soft and tender dewy green — for grass .
一个 柔软的 和 投标 露水 绿色的 — 为了 草 .

柔软嫩绿，带着露水的光泽——这是草坪的颜色。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][pɪŋk][maɪ]['fænsi] [tuː] [wɪl] [straɪk] —
Sometimes a pink my fancy too will strike —
有时 一个 粉色的 我的 想要 也 将要 罢工 —

有时，我也会对粉色情有独钟——

[ɪn]['lɒbstə(r)][pjʊ'reɪ][ɔː(r)][ə; eɪ] [səu'təːn] [glɑːs] .
In lobster purée or a Sauterne glass .
在 龙虾 菜泥 或者 一个 苏玳瑁 玻璃 .

配龙虾泥或苏玳甜酒。

[bluː] [ɪz][ə; eɪ]['kʌlə(r)] , [tuː] , [ai] ['greɪtli] [lʌv] .
Blue is a color , too , I greatly love .
蓝色的 是 一个 颜色 , 也 , 我 非常 爱 .

蓝色也是我非常喜欢的颜色。

[ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
It's sort of satisfying to my eyes .
它是 种类 的 令人满意 到 我的 眼睛 .

我觉得挺好看的。

- [tɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌlə(r)] ; [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv]
' Tis their own color ; and I'm quite fond of
- 的 他们的 自己的 颜色 ; 和 我是 相当 喜爱 的

这是它们自身的颜色；我非常喜欢。

[ðɪs] [hjuː]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][sɒft] [ɪ'tæliən] [skaɪz] .
This hue also for soft Italian skies .
这 色调 还 为了 柔软的 意大利语 天空 .

这种色调也适合柔和的意大利天空。

[fɔː(r); fə(r)] [blʌʃ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [red] , [nɔː(r)] ['hezɪteɪt]
For blushes , give me red , nor hesitate
为了 脸红 , 给 我 红色的 , 也不 犹豫

腮红的话，给我红色，不要犹豫

[tuː; tə][paɪl][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ; [ai][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ]
To pile it on ; I like it good and strong
到 桩 它 在 ; 我 喜欢 它 好的 和 强的

再加一层；我喜欢厚实浓郁的。

[əˈpɒn][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai][kɔːl][maɪ] [feɪt] ,
Upon the cheeks of her I call my Fate ,
之上 这 脸颊 的 她 我 称呼 我的 命运 ,

我的命运就在她的脸颊上，我如此称呼它。

[ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌvli] [θrɒŋ] .
The loveliest of all the lovely throng .
这 最可爱的 的 全部 这 迷人的 人群 .

人群中最可爱的那一个。

[ɒn][ˈgəʊldən] - [ˈjeləʊ] [ɒft][maɪ][ˈfænsi] [dwel] .
On golden - yellow oft my fancy dwells .
在 金的 - 黄色的 经常 我的 想要 居住地 .

我的思绪常常停留在金黄色上。

- [tɪz][ˈɔːlməʊst][ˈgɒdlaɪk] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɑːkl] [θruː]
' Tis almost godlike , as it sparkles through
- 的 几乎 神一般的 , 作为 它 闪光 通过

它闪耀着光芒，几乎如同神迹一般。

[ðə; ði] [ˌefəˈves(ə)nt] [fɪz] ; [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [spelz]
The effervescent fizz ; and wondrous spells
这 起泡的 嘶嘶 ; 和 奇妙的 咒语

气泡翻腾；以及奇妙的魔法

[ˌaɪ ˈtiː][kɑːsts] [ˈor] [ˌem ˈiː] [wen] [kɔɪnd] [ɪn] [dˈɒləz] , [tuː] .
It casts o'er me when coined in dollars , too .
它 演员 超过 我 什么时候 创造 在 美元 , 也 .

用美元铸造的硬币也让我感到震撼。

[hens] , [frend] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] [ˈkænɒt] [ˈspesɪfaɪ]
Hence , friend , it is I cannot specify
因此 , 朋友 , 它 是 我 不能 指定

因此，朋友，我无法具体说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图书馆角落里的蜘蛛网(Cobwebs from a Library Corner)
第2/3页

[wɒt] [hjʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [maɪ] [dʒɔɪz] [ɪn'hɑːns] .
What hues particular my joys enhance .
什么 色调 特别的 我的 喜悦 提高 .

哪些色彩能特别提升我的喜悦?

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [ðeə(r)] [ˌpɒpju'lærəti]
I like them all ; their popularity
我 喜欢 他们 全部 ; 他们的 人气

我喜欢它们所有人；它们都很受欢迎

[æt; ət] ['speʃ(ə)l] [taɪmz] [dɪ'pendz] [ɒn] ['sɜːkəmstəns] .
At special times depends on circumstance .
在 特别的 时代 取决于 在 环境 .

特殊情况下，则视具体情况而定。

[kən'tentmənt] [ɪn] ['neɪtʃə(r)]
CONTENTMENT IN NATURE
满意 在 自然

自然中的满足

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dʒɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
I would not change my joys for those
我 会 不是 改变 我的 喜悦 为了 那些

我不会用我的快乐去换取那些

[ɒv; əv] ['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
Of Emperors and Kings .
的 皇帝们 和 国王 .

帝王将相。

[wɒt] [hæz; həz] [maɪ] ['dʒent(ə)l] [frend] [ðə; ði] [rəʊz]
What has my gentle friend the rose
什么 有 我的 温和的 朋友 这 玫瑰

我温柔的朋友玫瑰，它有什么事?

[təʊld] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ɔːt] , [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] —
Told them , if aught , do you suppose —
讲述 他们 , 如果 零 , 做 你 认为 —

告诉他们，如果有什么事的话，你觉得——

[ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [θɪŋz] ?
The rose that tells me things ?
这 玫瑰 那 讲述 我 事物 ?

那朵会告诉我事情的玫瑰?

[wɒt] ['siːkrəts] [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [triːz] ?
What secrets have they had with trees ?
什么 秘密 有 他们 有 和 树木 ?

他们和树木之间究竟隐藏着什么秘密?

[wɒt] [rɔmp] [wɪð] ['grɑːsi] [spiə] ?
What romps with grassy spears ?
什么 嬉戏 和 草丛 长矛 ?

什么动物会和长满草的矛嬉戏?

[wɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz]
What know they of the mysteries
什么 知道 他们 的 这 谜团

他们对这些奥秘又了解多少呢?

[ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['hʌni] - ['biːz] ,
Of butterflies and honey - bees ,
的 蝴蝶 和 蜂蜜 - 蜜蜂 ,

蝴蝶和蜜蜂,

[huː] ['wɪspə(r)] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ?
Who whisper in my ears ?
WHO 耳语 在 我的 耳朵 ?

谁在我耳边低语?

[wɒt] [sez] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ?
What says the sunbeam unto them ?
什么 说道 这 阳光 到 他们 ?

阳光对他们说了些什么?

[wɒt] [teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv] ['bruklit] [təʊld] ?
What tales have brooklets told ?
什么 故事 有 小溪 讲述 ?

小溪都讲述过哪些故事?

[ɪz][ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['daɪədem]
Is there within their diadem
是 那里 之内 他们的 冠冕

他们的王冠之中是否存在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒem]
A single rival to the gem
一个 单身的 竞争对手 到 这 宝石

宝石的唯一竞争对手

[ðə; ði] ['djuːi] ['deɪziz] [həʊld] ?
The dewy daisies hold ?
这 露水 雏菊 抓住 ?

沾满露水的雏菊还能坚持多久?

[wɒt] ['sɪmpəθi] [hæv; həv] [ðeɪ] [wɪð] [bɝdz]
What sympathy have they with birds
什么 同情 有 他们 和 鸟类

他们对鸟类有什么同情心?

[huːz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [maɪn] ?
Whose songs are songs of mine ?
谁 歌曲 是 歌曲 的 矿 ?

谁的歌是我的歌?

[duː; də] [ðeɪ] [ɛə] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [wɜːdz]
Do they e'er hear , as though in words
做 他们 曾经 听到 , 作为 尽管 在 字

他们是否真的听见了，仿佛是在听见言语

- [twɒz] [lisp] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɜːrdz]
' Twas lisped , the message of the herds
- 那是 口齿不清 , 这 信息 的 这 畜群

那是羊群含糊不清的讯息

[ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] , ['ləʊɪŋ] [kaɪn] ?
Of grazing , lowing kine ?
的 放牧 , 低 牛 ?

吃草的，哞哞叫的母牛?

[ɑː] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不！

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][nəʊ] [ˈlɒfti] [θrəʊn] ,
Give me no lofty throne ,
给 我 不 高远 王座 ,

不要给我高高的王座，

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ˈneɪtʃə(r)] [jiːldz] .
But just what Nature yields .
但 只是 什么 自然 产量 .

但这就是大自然的馈赠。

[let] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ˈwɒndə(r)][ɒn] , [əˈləʊn]
Let me but wander on , alone
让 我 但 漫步 在 , 独自的

就让我独自漫步吧

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [əʊn]
If need be , so that all my own
如果 需要 是 , 所以 那 全部 我的 自己的

如果需要，这样我所有的

[ɑː(r); ə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ænd; ənd] [ˈfiːldz] .
Are woods and dales and fields .
是 树林 和 戴尔斯 和 字段 .

有树林、山谷和原野。

[ðə; ði] [həˈrəʊɪk] [ˈɡʌnə(r)]
THE HEROIC GUNNER
这 英勇 炮手

英勇的炮手

[wen] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frɒm; frəm][ˈbæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] , [wʌn]
When the order was given to withdraw from battle for breakfast , one
什么时候 这 命令 曾是 给定 到 提取 从 战斗 为了 早餐 , 一
[ɒv; əv][ðə; ði][ɡʌn] - [ˈkæptɪnz] ,
of the gun - captains ,
的 这 枪 - 队长 ,

接到撤退吃早餐的命令时，一名炮长说：

[ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈkærəktə(r)] , [beɡd] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈduːi] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kiːp] [ɒn] [ˈfaɪtɪŋ]
a privileged character , begged Commodore Dewey to let them keep on fighting
一个 特权 特点 , 乞求 准将 杜威 到 让 他们 保持 在 斗争
[ʌnˈtɪl] “ [wɪv] [waɪpt] - [ɪm] [aʊt] . ” — [wɔː(r)]
until “ we've wiped ' em out . ” — War
直到 “ 我们已经 擦拭 - 呃 出去 . ” — 战争

一个出身优渥的角色恳求杜威准将让他们继续战斗，直到“我们把他们全部消灭”。——战争

[ˈænɪkdəʊt] [ɪn] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] .
Anecdote in Daily Paper .
轶事 在 日常的 纸 .

日报上的轶事。

[æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][məˈnɪlə] ,
At the battle of Manila ,
在 这 战斗 的 马尼拉 ,

在马尼拉战役中，

[ɪn][ðə; ði] [ən] - [pə'sɪfɪk] [siː] ,
In the un - Pacific sea ,
在 这 联合国 - 太平洋 海 ,

在非太平洋海域,

[stʊd] [ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][mæd][ʌp]
Stood a gunner with his mad up
站立 一个 炮手 和 他的 疯狂的 向上

一个炮手站在那里，怒气冲冲地站着

[dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] —
Just as far as it could be —
只是 作为 远的 作为 它 可以 是 —

已经尽可能地远了——

[stʊd] [ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['redi]
Stood a gunner brave and ready
站立 一个 炮手 勇敢的 和 准备好

一名勇敢的炮手严阵以待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heit] ['enəmi] .
For the hated enemy .
为了 这 憎恨 敌人 .

为了可恨的敌人。

[nɪə(r)][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'piːnə]
Near the Isles of Philopena
靠近 这 岛屿 的 菲律宾虾

在菲洛佩纳群岛附近

[reɪdʒd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [mɔːn] ,
Raged the battle all the morn ,
愤怒 这 战斗 全部 这 早晨 ,

战斗持续了一整个上午，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌki] ['spæniʃ] ['seɪləz]
And the plucky Spanish sailors
和 这 勇敢的 西班牙语 水手们

还有那些勇敢的西班牙水手

[baɪ][ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ;
By the shot and shell were torn ;
经过 这 射击 和 壳 是 撕裂 ;

子弹和弹壳撕裂了；

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ðæt] ['fləʊtɪd] ['or] [ðem; ðəm]
And the flag that floated o'er them
和 这 旗帜 那 漂浮 超过 他们

还有飘扬在他们头顶的那面旗帜

[tuː; tə] [ə'blɪviən] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
To oblivion was borne .
到 遗忘 曾是 出生 .

走向遗忘。

['evri] ['kænən] [beltʃ] [prə'dʒektɪl] ,
Every cannon belched projectiles ,
每一个 大炮 打嗝 抛射物 ,

每门大炮都喷射出炮弹，

['evri] ['kænən] [briːðd] [fɔːθ] [hel] ,
Every cannon breathed forth hell ,
每一个 大炮 呼吸 前进 地狱 ,

每一门大炮都喷吐着地狱之火，

['evri] ['kænən] [məʊd] [ðə; ði] ['fəʊmən]
Every cannon mowed the foeman
每一个 大炮 割草 这 敌人

每门大炮都扫射了敌人

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swel] ,
From the deck into the swell ,
从 这 甲板 进入 这 膨胀 ,

从甲板进入涌浪中，

[wen] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l]
When amid the din of battle
什么时候 之中 这 din 的 战斗

在喧嚣的战斗中

[ræŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['brekfəst] - [bel] .
Rang the silvery breakfast - bell .
响铃 这 银色 早餐 - 钟 .

银色的早餐铃响了。

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːtɪŋ] !
" Stop your shooting !
" 停止 你的 射击 !

“停止射击！”

[kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] !
Come to breakfast !
来 到 早餐 !

来吃早餐吧!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['gælənt] ['kɒmədɔː(r)] .
" Cried the gallant Commodore .
" 哭 这 英勇 准将 .

“英勇的准将喊道。”

" ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðem; ðəm]
" After eating we will let them
" 后 吃 我们 将要 让 他们

“吃完饭后，我们会让他们……”

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [əʊld] ['ɒŋkɔː(r)] .
Have a rousing old encore .
有 一个 振奋人心的 老的 安可 .

来个精彩的返场演出吧!

[stəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lænjɑːd; 'lænjəd] , [əʊ] [maɪ] ['dʒæki] ;
Stow your lanyards , O my Jackies ;
斯托 你的 挂绳 , 哦 我的 杰基斯 ;

杰奎琳们，收起你们的挂绳吧;

[let] [ðə; ði] ['kænən] [siːs] [tuː; tə] [rɔː(r)] .
Let the cannon cease to roar .
让 这 大炮 停止 到 吼 .

让炮声停止吧。

" [ðen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['gʌnə(r)] :
" Then upspake the fighting gunner :
" 然后 上扬 这 斗争 炮手 :

“这时，战斗炮手开口说道:”

" ['duːi] , [dəʊnt] , [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" Dewey , don't , I beg of you .
" 杜威 , 不 , 我 求 的 你 .

“杜威，求你了，别这样。”

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi]
What's the use of drinking coffee
是什么 这 使用 的 喝 咖啡

喝咖啡有什么用?

[tɪl] [wɪv] [pʊt] [ðɪs] ['skrɪmɪdʒ] [θruː] ?
Till we've put this scrimmage through ?
直到 我们已经 放 这 对抗赛 通过 ?

直到我们完成这场模拟比赛?

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [huz] ['hʌŋgri] ,
If there's any one who's hungry ,
如果 有 任何 一 谁是 饥饿的 ,

如果有人饿了,

[woʊnt] [ðɪs] ['spæniʃ] ['ɒmlət] [duː; də] ?
Won't this Spanish omelet do ?
惯于 这 西班牙语 煎蛋卷 做 ?

这个西班牙煎蛋卷不行吗?

“ ['færəgət] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
“ Farragut would not have done it
“ 法拉格特 会 不是 有 完毕 它

“法拉格特不会这么做的。”

[wen] [θruː] ['məʊbaɪl] [beɪ] [hiː; hi] [sped] .
When through Mobile Bay he sped .
什么时候 通过 移动的 湾 他 加速 .

当他驶过莫比尔湾时,他加速行驶。

[waɪ] [ðen] , ['duːi] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['brekfəst]
Why then , Dewey , should we breakfast
为什么 然后 , 杜威 , 应该 我们 早餐

那么,杜威,我们为什么要吃早餐呢?

[tɪl] [wɪv] [plʌnk] - [ɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [liːd] ?
Till we've plunked ' em full of lead ?
直到 我们已经 猛击 - 呃 满的 的 带领 ?

直到我们把他们打得满身铅弹?

[let] ['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] [biː; bi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] —
Let our motto be as his was —
让 我们的 座右铭 是 作为 他的 曾是 —

让我们的座右铭与他的座右铭一样——

[dæm] [ðə; ði] ['fɪʃˌbɔːlz] !
Damn the fishballs !
该死 这 鱼丸 !

该死的鱼丸!

[gəʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进!

” [ðə; ði] [pə'θetɪk] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kædi] [bɔɪ]
” THE PATHETIC TALE OF THE CADDY BOY
” 这 可怜的 故事 的 这 球童 男生

《球童的悲惨故事》

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [sed] [ai] , “ [əʊ] ['kædi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæps]
“ Come here , ” said I , “ oh caddy boy , and tell me how it haps
“ 来 这里 , ” 说 我 , “ 哦 球童 男生 , 和 告诉 我 如何 它 发生

“过来,”我说,“哦,球童,告诉我事情是怎么发生的。”

[juː; jʊ] [klɪŋ] [səʊ][fɑːst]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] [lɪŋks] ; [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæps] ,
You cling so fast unto these links ; not like the other chaps ,
你 黏着 所以 快速地 到 这些 链接 ; 不是 喜欢 这 其他 小伙子们 ,
你对这些联系如此执着，不像其他人那样。

[huː] [laɪk] [tuː; tə] ['dæli] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [kræps] ?
Who like to dally on the streets and play the game of craps ?
WHO 喜欢 到 玩弄 在 这 街道 和 玩 这 游戏 的 掷骰子 ?
谁喜欢在街上闲逛，玩掷骰子游戏？

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bæg]
“ Is it that you enjoy the work of carrying a bag
“ 是 它 那 你 享受 这 工作 的 携带 一个 包
你是喜欢拎包这份工作吗？

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [spiːd] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔːl] ['or] ['væli] , [hɪl] , [ænd; ənd] [kræg] ?
While others speed the festive ball o'er valley , hill , and crag ?
尽管 其他的 速度 这 节日 球 超过 谷 , 爬坡道 , 和 岩 ?
当其他人加速将节日彩球送过山谷、山丘和峭壁时？

[ænd; ənd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['fɔːltə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [flæg] ?
And do your spirits never seem to falter or to flag ?
和 做 你的 烈酒 绝不 似乎 到 犹豫不决 或者 到 旗帜 ?
你们的精神状态似乎从未动摇或衰退过？

“ [aɪv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['or] [ðə; ði] [fækt]
“ I've watched you many a day , my lad , and puzzled o'er the fact
“ 我已经 观看 你 许多 一个 天 , 我的 小伙子 , 和 困惑 超过 这 事实
“孩子，我观察你很多天了，也一直对这个事实感到困惑。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] ; [jɔː(r); jə(r)] ['evri] [ækt]
That you are so attentive to the game ; your every act
那 你 是 所以 细心 到 这 游戏 ; 你的 每一个 行为
你对比赛如此专注；你的每一个举动

[dʌθ] ['ɪndɪkeɪt] [pə'fekʃ(ə)n] — [ðeəz; ðəz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lækt] .
Doth indicate perfection — there's been nothing you have lacked .
确实 表明 完美 — 有 到过 没有什么 你 有 缺乏 .
表示完美——你一无所缺。

“ [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [siːm] —
“ And I would know just why it is that you so perfect seem —
“ 和 我 会 知道 只是 为什么 它 是 那 你 所以 完美的 似乎 —
“而我就会明白，为什么你看起来如此完美——”

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['gɒlfɪŋ] [deɪz] [juːv] [biːn] [ðə; ði] ['veri] [bɹ'aɪtəst] [gliːm] —
In all my golfing days you've been the very brightest gleam —
在 全部 我的 高尔夫球 天 你已经 到过 这 非常 最亮的 闪耀 —
在我所有的高尔夫球生涯中，你一直是最耀眼的光芒——

[ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ['laɪɪŋ] [həʊm] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [driːm] ? ”
Or am I lying home in bed and are you just a dream ? ”
或者 是 我 说谎 家 在 床 和 是 你 只是 一个 梦 ? ”
还是说我只是躺在家里的床上，而你只是我的一场梦？

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] ['kædi] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lʌv] [maɪ] [pɑː] ;
“ Oh , sir , ” said he , “ I caddy here because I love my pa ;
“ 哦 , 先生 , ” 说 他 , “ 我 球童 这里 因为 我 爱 我的 帕 ;
“哦，先生，”他说，“我在这里当球童是因为我爱我的父亲；

[ai] [klɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] ['glædsəm] [lɪŋks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lʌv] [maɪ] [mɑː] ;
I cling unto these gladsome links because I love my ma ;
我 黏着 到 这些 高兴 链接 因为 我 爱 我的 玛 ;
我珍惜这些美好的联系，因为我爱我的妈妈；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [lʌv] [maɪ]['peərənts] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [maɪ]['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] : “

In short , I love my parents , sir , and these my reasons are : “

在 短的 , 我 爱 我的 父母 , 先生 , 和 这些 我的 原因 是 : “

简而言之，先生，我爱我的父母，理由如下：

- [twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] , [wen] [fɜːst] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [spɔːt]

' Twas but a year ago , good sir , when first this ancient sport

- 那是 但 一个 年 前 , 好的 先生 , 什么时候 第一的 这 古老的 运动

先生，就在一年前，这项古老的运动才刚刚兴起。

[keɪm] [ɪn][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] — [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [sɔːt] ;

Came in the portals of our home — home of the sweetest sort ;

来 在 这 门户 的 我们的 家 — 家 的 这 最甜美的 种类 ;

走进了我们家的大门——一个最温馨的家；

[wen] [gɒlf] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɜː(r)] , [waɪ] [həʊm] [went] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] .

When golf came through the window , sir , why home went through the port .

什么时候 高尔夫球 来了 通过 这 窗户 , 先生 , 为什么 家 去 通过 这 港口 .

先生，当高尔夫球从窗户飞来时，家就从港口飞来了。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][fɜːst][hiː; hi] [tʊk] [ɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [naɪt]

“ My father first he took it up , and many a weary night

“ 我的 父亲 第一的 他 采取 它 向上 , 和 许多 一个 厌倦 夜晚

“我父亲最先开始学习，而且很多个疲惫的夜晚都是如此。”

[maɪ]['mʌðə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ʌp] [baɪ]['kænd(ə)l] - [lait] ,

My mother with us children waited up by candle - light ,

我的 母亲 和 我们 孩子们 等待 向上 经过 蜡烛 - 光 ,

母亲带着我们孩子们在烛光下等候，

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [id] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [friː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ləʊnli] [plaɪt] .

In hopes that he'd return and free us from our lonely plight .

在 希望 那 他会 返回 和 自由的 我们 从 我们的 孤独 困境 .

希望他能回来，把我们从孤独的困境中解救出来。

“ [ðen] ['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ['ɑːftə(r)][hɪm] — [ə'læs] !

“ Then mother she went after him — alas !

“ 然后 母亲 她 去 后 他 — 唉 !

“然后母亲就追了上去——唉！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —

that it should be —

那 它 应该 是 —

它应该是——

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [geɪm] [hɜː'self] — [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪməsli] —

And shortly learned the game herself — she plays it famously —

和 不久 学习 这 游戏 她自己 — 她 演出 它 众所周知 —

她很快就学会了这门游戏——她玩得非常有名——

[wɪtʃ] [left][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ['ɔːrfənz] , [ai][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['brʌðəz] [θriː] .

Which left us children orphans , I and all my brothers three .

哪个 左边 我们 孩子们 孤儿 , 我 和 全部 我的 兄弟 三 .

这使我和我的三个兄弟都成了孤儿。

“ [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] ;

“ They play it here , they play it there , they play it everywhere ;

“ 他们 玩 它 这里 , 他们 玩 它 那里 , 他们 玩 它 到处 ;

“他们在这里播放，他们在那里播放，他们到处播放；

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][wet] [ɔː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] ,

No matter what the weather , be it wet or be it fair ,

不 事情 什么 这 天气 , 是 它 湿的 或者 是 它 公平的 ,

无论天气如何，无论是下雨还是晴朗，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [gɒlf] [ðev] [drɒpt] [ðeə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)][keə(r)] .
And for the cares of golf they've dropped their every other care .
和 为了 这 关心 的 高尔夫球 他们有 掉落 他们的 每一个 其他 关心 .
为了打高尔夫球，他们放弃了其他一切烦恼。

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [həʊm] ,
“ And so it is that we poor lads are forced to leave our home ,
“ 和 所以 它 是 那 我们 贫穷的 小伙子们 是 强制 到 离开 我们的 家 ,
“所以，我们这些可怜的孩子就被迫离开家园了。”

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['kædi] [bɔɪz] [huː] ['or] [ðə; ði] ['fiːldz] [duː; də] [rəʊm]
And join the ranks of caddy boys who o'er the fields do roam
和 加入 这 排名 的 球童 男孩们 WHO 超过 这 字段 做 漫游
加入球童的行列，在田野间穿梭。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [gɒlf] - [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊm] ;
In search of little golf - balls in the sunlight and the gloam ;
在 搜索 的 小的 高尔夫球 - 球 在 这 阳光 和 这 黄昏 ;
在阳光下和暮色中寻找小小的高尔夫球；

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'gen] [wɪl] [siː]
“ For some day we are hoping that our eyes again will see
“ 为了 一些 天 我们 是 希望 那 我们的 眼睛 再次 将要 看
“我们盼望着有一天，我们的眼睛能再次看见。”

['aʊə(r)][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənts][ɒn][sʌm; səm] ['pʊtɪŋ] - [griːn] [ɔː(r)] [tiː] ;
Our most beloved parents on some putting - green or tee ;
我们的 最多 心爱 父母 在 一些 推杆 - 绿色的 或者 球座 ;
我们最挚爱的父母在高尔夫球场上挥杆；

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] ['glædn] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] .
A sight to gladden all our hearts if it should ever be .
一个 视线 到 格拉登 全部 我们的 心 如果 它 应该 曾经 是 .
如果真能如此，那将是我们所有人心中无比欣喜的景象。

” [ænd; ənd][ləʊ] — [ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðæt] [bɔɪ] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][sæd] ,
” And lo — I looked upon that boy — his face was sweet and sad ,
” 和 洛 — 我 看起来 之上 那 男生 — 他的 脸 曾是 甜的 和 伤心 ,
“瞧——我看着那个男孩——他的脸庞既甜美又忧伤，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [twɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [læd]
And to my heart there came a twinge , for in that little lad
和 到 我的 心 那里 来了 一个 轻微疼痛 , 为了 在 那 小的 小伙子
我的心一阵悸动，因为那个小男孩

[ai] ['rekəg'naɪzd] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] — [ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['wɪkɪd] [dæd] !
I recognized my eldest son — I was that wicked dad !
我 认可 我的 长子 儿子 — 我 曾是 那 邪恶 爸爸 !
我认出了我的大儿子——我就是那个坏爸爸！

[ænd; ənd] [naʊ] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒn] [lɪŋks] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][fɑː(r)] .
And now together we are out on links at home and far .
和 现在 一起 我们 是 出去 在 链接 在 家 和 远的 .
现在，我们一起在家乡和远方的高尔夫球场上挥杆。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [smɔːl] ['brʌðəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃeɪmd] , [rɪ'pentənt] [pɑː] ,
He and his three small brothers with their shamed , repentant pa ,
他 和 他的 三 小的 兄弟 和 他们的 羞愧 , 悔改的 帕 ,
他和他的三个弟弟，以及他们羞愧悔恨的父亲，

[ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
A - looking here and looking there to find their dear mamma .
一个 - 寻找 这里 和 寻找 那里 到 寻找 他们的 亲爱的 妈妈 .
它们四处张望，寻找着自己亲爱的妈妈。

['gærələs] ['wɪzdəm]
GARRULOUS WISDOM
贫嘴 智慧

喋喋不休的智慧

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [mæn] — [maɪ] ['neɪbə(r)] [hi:; hi] ;
I know a wondrous man — my neighbor he ;
我 知道 一个 奇妙的 男人 — 我的 邻居 他 ;

我认识一位了不起的人——我的邻居；

[hi:z] [raɪp] [ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
He's ripe in years , and great in understanding .
他是 成熟 在 年 , 和 伟大的 在 理解 .

他年纪虽大，但见识广博。

[hi:z] [vɜ:st] [ɪn] [ɑ:t] , [ænd; ənd] [ɪn] [fə'lɒsəfi]
He's versed in art , and in philosophy
他是 精通 在 艺术 , 和 在 哲学

他精通艺术和哲学。

[hi:; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæts] ['verɪli] [kə'mɑ:ndɪŋ] .
He shows a mind that's verily commanding .
他 演出 一个 头脑 那就是 确实 指挥 .

他展现出了极强的领导才能。

[hi:l] [stænd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
He'll stand before a painting , and without
地狱 站立 前 一个 绘画 , 和 没有

他会站在一幅画前，而且没有

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪnstənts] [θɔ:t] , [ɔ:(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
A single instant's thought , or hesitation ,
一个 单身的 即时 想法 , 或者 犹豫 ,

一瞬间的念头，或者犹豫，

[hi:l] [tel] [ðə; ði] ['peɪntərz] [neɪm] , [nɔ:(r)] ['eni] [daʊt]
He'll tell the painter's name , nor any doubt
地狱 告诉 这 画家的 姓名 , 也不 任何 怀疑

他会说出画家的名字，毫无疑问。

[ɪz] [ðeə(r)] [hi:; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Is there he gives the proper information .
是 那里 他 给予 这 恰当的 信息 .

他是否在那里提供了正确的信息？

[ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['vælɪz] , [həʊld] [frɒm; frəm] [hɪm]
The rocks , the hills and valleys , hold from him
这 岩石 , 这 丘陵 和 山谷 , 抓住 从 他

岩石、山丘和山谷，都阻挡着他。

[nəʊ] ['si:krət] [ðæt] [ɪz] [pɑ:st] [ə; eɪ] [mænz] [rɪ'vi:lɪŋ] .
No secret that is past a man's revealing .
不 秘密 那 是 过去的 一个 男人的 揭示 .

没有男人揭露不了的秘密。

[hi:; hi] [nəʊz] [waɪ] [sʌm; səm] [ɑ:(r); ə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [slɪm] ;
He knows why some are stout and others slim ;
他 知道 为什么 一些 是 肥硕 和 其他的 苗条的 ;

他知道为什么有些人身材魁梧，有些人身材苗条；

[hi:; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['fi:lɪŋ] .
He comprehends all kinds of human feeling .
他 理解 全部 种类 的 人类 感觉 .

他能理解各种人类情感。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [hiː; hi] [nəʊz] , [ænd; ənd] [iːtʃ]
The records of the stars he knows , and each
这 记录 的 这 明星 他 知道 , 和 每个

他所熟知的星辰记录，以及每一颗星辰。

[rəʊ'mæns] [ðæt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hevənz] ['liŋgəz] .
Romance that round about the heavens lingers .
浪漫 那 圆形的 关于 这 天 徘徊不去 .

天际萦绕的浪漫情愫。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [hiː; hi] [ɒft] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [priːtʃ]
At dinner - time he oft delights to preach
在 晚餐 - 时间 他 经常 美味 到 布道

晚餐时，他常常喜欢布道。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] , [ɔː(r)] [fɔːrks] [ɔː(r)] ['fɪŋgəz] .
On which was made the first , or forks or fingers .
在 哪个 曾是 制成 这 第一的 , 或者 叉子 或者 手指 .

首先是在哪里制造的，或者叉子或手指。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [nəʊz] , [ɔː(r)] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] —
Indeed , all things he knows , or high or low —
的确 , 全部 事物 他 知道 , 或者 高的 或者 低的 —

事实上，他所知道的一切，无论高低——

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [flai] [ɒn] [wɪŋ] , [ɔː(r)] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] —
The things that fly on wing , or go a - walking —
这 事物 那 飞 在 翼 , 或者 去 一个 - 步行 —

那些乘着翅膀飞翔，或者行走的东西——

[ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Except one thing he never seems to know ,
除了 一 事物 他 绝不 似乎 到 知道 ,

唯独有一件事他似乎永远都不知道，

[ænd; ənd] [ðæts] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['endləs] ['tɔːkɪŋ] .
And that's when he should stop his endless talking .
和 那就是 什么时候 他 应该 停止 他的 无尽的 说 .

他应该在这个时候停止喋喋不休。

[ðə; ði] ['pɜːdʒəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['lʌvə(r)]
THE PERJURY OF A REJECTED LOVER
这 伪证 的 一个 拒绝 情人

被拒恋人的伪证

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] , [ai][swɔː(r)] ,
When I was twenty - one , I swore ,
什么时候 我 曾是 二十 - 一 , 我 发誓 ,

我二十一岁的时候发誓，

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][wed] ,
If I should ever wed ,
如果 我 应该 曾经 结婚 ,

如果我结婚的话，

[ðə; ði] ['meɪdn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][ə'dɔː(r)]
The maiden that I should adore
这 少女 那 我 应该 崇拜

我应该爱慕的少女

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['klæsɪk] [hed] ;
Should have a classic head ;
应该 有 一个 经典的 头 ;

应该有一个经典的头部造型；

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːm] [kwaɪt] [ˌdʒuːnəʊ'esk] ;
Should have a form quite Junoesque ;
应该 有 一个 形式 相当 朱诺式 ;

应该具有朱诺式的形态;

[ə; eɪ]['mænə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ;
A manner full of grace ;
一个 方式 满的 的 优雅 ;

举止优雅;

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['hɜːsjuːt] [ˌpɪktʃə'resk]
A wealth of hirsute picturesque
一个 财富 的 多毛的 如画

大量毛发浓密的风景

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['piːkənt] [feɪs] .
Above a piquant face .
多于 一个 辛辣的 脸 .

一张颇具特色的脸庞之上。

[bʌt; bət][ai] , [ə'læs] ! [ˌeɪ 'em] ['pɜːdʒəd] , [fɔː(r); fə(r)]
But I , alas ! am perjured , for
但 我 , 唉 ! 是 伪证 , 为了

但是，唉！我却背信弃义，因为

[aɪv] [wed] [ə; eɪ] ['dʌmpi] [læs]
I've wed a dumpy lass
我已经 结婚 一个 矮胖 小姐

我娶了个矮胖姑娘。

[ai] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
I much despised in days of yore ,
我 很多 被鄙视的 在 天 的 昔时 ,

我过去非常鄙视,

[ɒv; əv] [kwaɪt] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [klɑːs] ,
Of quite the plainest class ,
的 相当 这 最朴素的 班级 ,

非常普通的一类

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [maɪ] [driːm] ,
Because each maiden of my dream ,
因为 每个 少女 的 我的 梦 ,

因为我梦中的每一位少女,

[huːz] ['feɪvə(r)] [ai] [dɪd] [siːk] ,
Whose favor I did seek ,
谁 偏爱 我 做过 寻找 ,

我曾寻求谁的恩惠,

[wɒz; wəz] [səʊ] [ə'pəʊzd] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [skiːm]
Was so opposed unto my scheme
曾是 所以 反对 到 我的 方案

他非常反对我的计划

[ai] ['mærid] [dʒeɪn] [ɪn] [piːk] .
I married Jane in pique .
我 已婚 简 在 激起 .

我一时冲动娶了简。

[meɪd] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)]
MAID OF CULTURE
女佣 的 文化

文化少女

[meɪd] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] , [eə(r)] [wiː; wi] [pɑːt] ,
Maid of culture , ere we part ,
女佣 的 文化 , 埃雷 我们 部分 ,

文化少女，在我们分别之前

[sɪns] [wɪv] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ɑːt] ,
Since we've talked of letters , art ,
自从 我们已经 谈话 的 信件 , 艺术 ,

既然我们谈到了信件、艺术，

['saɪəns] , [feɪθ] , [ænd; ənd] ['hɪpnətɪzəm] ,
Science , faith , and hypnotism ,
科学 , 信仰 , 和 催眠术 ,

科学、信仰和催眠术

[ænd; ənd] - [məʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɪzəm] ,
And ' most every other ism ,
和 - 最多 每一个 其他 主义 ,

以及“几乎所有其他主义”，

[wen] [juː; jʊ] [rəʊt] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
When you wrote , a while ago ,
什么时候 你 写道 , 一个 尽管 前 ,

你之前写信的时候，

\- - , - - ,
Ζώη μοῦ , σὰς ἀγαπώ ,
\- - , - - ,

Ζώη μοῦ, σὰς ἀγαπώ,

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [maɪ] [dɪə(r)] :
Let me tell you this , my dear :
让 我 告诉 你 这 , 我的 亲爱的 :

亲爱的，让我告诉你：

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['letərɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,
Though your lettering was clear ,
尽管 你的 字母 曾是 清除 ,

虽然你的字迹很清晰，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seɪdʒɪz] [griːk]
Though the ancient sages Greek
尽管 这 古老的 智者 希腊语

尽管古代圣贤们

[wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] ,
Would be glad to hear you speak ,
会 是 高兴的 到 听到 你 说话 ,

很高兴能听您讲话。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pliːt] [wɪð] [wəʊ]
They would be replete with woe
他们 会 是 充足的 和 悲哀

他们将充满悲伤

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] - , - - .
At your μοῦ , σὰς ἀγαπώ .
在 你的 - , - - .

在你的μοῦ，σὰς ἀγαπώ。

[fɔː(r); fə(r)] , [dɪə(r)] ['meɪdn] [məʊst] [ə'stjuːt] ,
For , dear maiden most astute ,
为了 , 亲爱的 少女 最多 精明 ,

因为，亲爱的、最聪慧的少女，

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [mɑːk] [ə'kjuːt]
You have placed the mark acute
你 有 放置 这 标记 急性

你已将标记标记为锐音符。

['or] ['əʊmɪɡə] .
O'er omega .
超过 欧米伽 .

超越欧米茄。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [speks] .
Take your specs .
拿 你的 规格 .

带上你的规格参数。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɜːkəmfleks] .
It should be circumflex .
它 应该 是 回旋 .

应该是抑扬符。

[stɪl] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ]
Still I love you , even though
仍然 我 爱 你 , 甚至 尽管

即使如此，我依然爱你

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] - .
You have written ἀγαπῶ .
你 有 书面 - .

你写了ἀγαπῶ。

[nɒt] ['pɜːfɪkt]
NOT PERFECT
不是 完美的

并不完美

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [hjuː]
Her eyes are blue — a lovely hue
她 眼睛 是 蓝色的 — 一个 迷人的 色调

她的眼睛是蓝色的——一种美丽的颜色。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [pɪŋk] ,
For eyes ; her cheeks are pink ,
为了 眼睛 ; 她 脸颊 是 粉色的 ,

眼睛是红色的；她的脸颊泛着粉红，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːk] , - [twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And for the cheek , ' twixt me and you ,
和 为了 这 脸颊 , - 中间 我 和 你 ,

至于你我之间的那份羞耻心，

[ðæt] ['kʌlərz] [raɪt] , [ai] [θɪŋk] .
That color's right , I think .
那 颜色 正确的 , 我 思考 .

我觉得这个颜色是对的。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] ['teɪpə(r)] ['prɪtɪli] ,
Her fingers taper prettily ,
她 手指 锥形 漂亮 ,

她的手指修长优美，

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [æz; əz] [pɜːlz] —
Her teeth are white as pearls —
她 牙齿 是 白色的 作为 珍珠 —
她的牙齿洁白如珍珠——

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [siːm] [s'ɒftɐ] [fɑː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
Her hands seem softer far to me
她 双手 似乎 更柔和 远的 到 我
我觉得她的手离我很远，但感觉更柔软。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][gɜːrlz] .
Than any other girl's .
比 任何 其他 女孩们 .
比其他任何女孩都好。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgərz] [trɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tiːt] —
Her figure's trim — it is petite —
她 人物的 修剪 — 它 是 娇小 —
她身材苗条——她很娇小——

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðæt] [wei] ,
I like them just that way ,
我 喜欢 他们 只是 那 方式 ，
我喜欢他们这样。

[ænd; ənd]['truːli] , ['meɪdn] [hɑːf][səʊ] [swiːt]
And truly , maiden half so sweet
和 真的 ， 少女 一半 所以 甜的
而少女的一半，真是甜美

[jʊd] [nɒt][faɪnd] ['evri] [deɪ] .
You'd not find every day .
你会 不是 寻找 每一个 天 .
你不会每天都遇到这种情况。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !
And yet , alas !
和 然而 ， 唉 ！
然而，唉！

[ʃiːz] [nɒt][maɪ] [tʃɔɪs] ,
she's not my choice ,
她是 不是 我的 选择 ，
她不是我的选择，

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [raɪm] —
This creature of my rhyme —
这 生物 的 我的 韵 —
我诗中的这个生物——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][sɒft][ænd; ənd] [rɪtʃ] - [təʊnd] [vɔɪs]
Because her soft and rich - toned voice
因为 她 柔软的 和 富有的 - 色调 嗓音
因为她柔和而富有磁性的嗓音

[ɪz]['gəʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Is going all the time .
是 去 全部 这 时间 .
一直都在发生。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['dwɛlərz] [wɪʃ]
A CITY DWELLER'S WISH
一个 城市 居民的 希望
城市居民的愿望

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [əʊk] - [triː] ,
I love the leaf of the old oak - tree ,
我 爱 这 叶子 的 这 老的 橡木 - 树 ,

我喜欢老橡树的叶子。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [gʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [spruːs] ,
I love the gum of the spruce ,
我 爱 这 胶 的 这 云杉 ,

我喜欢云杉的树胶。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] ,
I love the bark of the hickory ,
我 爱 这 吠 的 这 山胡桃木 ,

我喜欢山核桃树皮。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðə; ði]['meɪpəlz][dʒuːs] .
And I love the maple's juice .
和 我 爱 这 枫树的 汁 .

我喜欢枫树汁。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlnʌts] [greɪn] [ai] ['fɒndli] [dəʊt] ,
On the walnut's grain I fondly dote ,
在 这 核桃的 粮食 我 深情地 宠爱 ,

我深爱着核桃的纹理，

[ɒn] [ðə; ði] ['tʃɛriz] [fruːt] [aɪ'd] [daɪn] ,
On the cherry's fruit I'd dine ,
在 这 樱桃的 水果 ID 用餐 ,

我将以樱桃果实为食，

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bəʊt] ,
And I love to lie in a narrow boat ,
和 我 爱 到 说谎 在 一个 狭窄的 船 ,

我喜欢躺在窄船里，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][paɪn] .
And scent the odor of pine .
和 香味 这 气味 的 松树 .

闻到松树的香味。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [sʌm; səm]['paʊə(r)][grænd]
how I wish some power grand
如何 我 希望 一些 力量 盛大

我多么希望拥有强大的力量

[wʊd] [ɪn'vent] [sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [triː]
Would invent some single tree
会 发明 一些 单身的 树

会发明一棵独树

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [wel] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd]
With all these points well developed , and
和 全部 这些 积分 出色地 发达 , 和

以上几点都已阐述清楚，并且

[wʊd] [send] [ðæt] [triː] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Would send that tree to me !
会 发送 那 树 到 我 !

真想把那棵树送给我！

[aɪ'd][plɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˌʒɑ:dɪn'jɛə]
I'd plant it deep in the jardinière
ID 植物 它 深的 在 这 花瓶

我会把它深深地种在花盆里。

[ðæt] [stændz][ɪn] [ðɪs] [flæt] [ɒv; əv][maɪn] ;
That stands in this flat of mine ;
那 站立 在 这 平坦的 的 矿 ;

它就摆放在我的公寓里;

[aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['swi:tɪst] , ['tendə] [keə(r)] ,
I'd give it the sweetest , tenderest care ,
ID 给 它 这 最甜美的 , 最嫩的 关心 ,

我会给予它最温柔、最细致的呵护。

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ɪts] [ru:ts] [wɪð] [waɪn] .
And water its roots with wine .
和 水 它是 根 和 葡萄酒 .

用葡萄酒浇灌它的根部。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
WHERE ARE THEY ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:st] - [ɒf] [kəʊts]
What has become of the cast - off coats
什么 有 变得 的 这 投掷 - 离开 外套

那些被丢弃的外套都去了哪里?

[ðæt] ['kʌvəd] [wɪl] ['ʃeɪkˌspɪərz] [bæk] ?
That covered Will Shakespeare's back ?
那 涵盖 将要 莎士比亚的 后退 ?

那能遮住莎士比亚的背吗?

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rəʊ] - [bəʊts]
What has become of the old row - boats
什么 有 变得 的 这 老的 排 - 船

那些旧划艇现在怎么样了?

[ɒv; əv] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪrət] [pæk] ?
Of Kidd and his pirate pack ?
的 基德 和 他的 海盗 盒 ?

基德和他的海盗团伙?

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][skˈɑ:fs] [ðæt] [lɔ:d] ['baɪrən][wɔ:(r)] ?
Where are the scarfs that Lord Byron wore ?
在哪里 是 这 围巾 那 主 拜伦 穿着 ?

拜伦勋爵戴过的围巾在哪里?

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ʃɛliz] [kʌfs] ?
Where are poor Shelley's cuffs ?
在哪里 是 贫穷的 雪莱的 袖口 ?

可怜的雪莱的袖口在哪儿?

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] [stɔ:(r)]
What has become of that wondrous store
什么 有 变得 的 那 奇妙的 店铺

那家神奇的商店后来怎么样了?

[ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [rʌf] ?
Of Queen Elizabeth's ruffs ?
的 女王 伊丽莎白的 褶边 ?

是伊丽莎白女王的褶领吗?

[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['slɪpə(r)z]	[ɒv; əv]	['fɜːd(ə)nænd]	?
Where	**are**	**the**	**slippers**	**of**	**Ferdinand**	**?**
在哪里	是	这	拖鞋	的	费迪南德	?

费迪南德的拖鞋在哪里?

[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɑːk]	['æn.tə.niz]	[kləʊðz]	?
Where	**are**	**Marc**	**Antony's**	**clothes**	**?**
在哪里	是	马克	安东尼的	衣服	?

马克·安东尼的衣服在哪里?

[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[glʌvz]	[frɒm; frəm]	[ˌæn.twɑː'nɛts]	[hænd]	?
Where	**are**	**the**	**gloves**	**from**	**Antoinette's**	**hand**	**?**
在哪里	是	这	手套	从	安托瓦内特的	手	?

安托瓦内特的手套在哪里?

[weə(r)]	['ɒlɪvə]	['goʊldˌsmɪθs]	[həʊz]	?
Where	**Oliver**	**Goldsmith's**	**hose**	**?**
在哪里	奥利弗	金匠的	软管	?

奥利弗·戈德史密斯的软管在哪儿?

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[ɒv; əv]	['taɪə(r)]	—
I	**do**	**not**	**search**	**for**	**the**	**ships**	**of**	**Tyre**	**—**
我	做	不是	搜索	为了	这	船舶	的	胎	—

我不搜寻推罗的船只——

[ðə; ði]	[greɪv]	[ɒv; əv]	['wɪtɪŋtənz]	[kæt]
The	**grave**	**of**	**Whittington's**	**cat**
这	严重	的	惠廷顿	猫

惠廷顿猫的坟墓

[wʊd]	['suːnə(r)]	[set]	[maɪ]	['spɪrɪt]	[ɒn]	['faɪə(r)]	—
Would	**sooner**	**set**	**my**	**spirit**	**on**	**fire**	**—**
会	很快	放	我的	精神	在	火	—

宁愿点燃我的灵魂——

[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[bəʊ]	[brʌməlz]	[hæt]	.
Or	**even**	**Beau**	**Brummel's**	**hat**	**.**
或者	甚至	博	布鲁梅尔的	帽子	.

甚至是博·布鲁梅尔的帽子。

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[rɪ'flekt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[spɒts]
And	**when**	**I**	**reflect**	**that**	**there**	**are**	**spots**
和	什么时候	我	反映	那	那里	是	地点

当我反思时，我发现了一些斑点。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðæt]	[ai]	[kænt]	[faɪnd]	,
In	**the**	**world**	**that**	**I**	**can't**	**find**	**,**
在	这	世界	那	我	不能	寻找	,

在我找不到的世界里，

[weə(r)]	[laɪ]	[ðiːz]	[seɪm]	[aɪ'dentɪk(ə)l]	[lɒts]	,
Where	**lie**	**these**	**same**	**identical**	**lots**	**,**
在哪里	说谎	这些	相同的	完全相同的	很多	,

这些完全相同的地块位于何处?

[ænd; ənd]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[seɪm]	[kaɪnd]	,
And	**many**	**of**	**this**	**same**	**kind**	**,**
和	许多	的	这	相同的	种类	,

还有很多同类产品，

[aɪm]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	[gəʊld]
I'm	**tempted**	**to**	**give**	**a**	**store**	**of**	**gold**
我是	受诱惑	到	给	一个	店铺	的	金子

我真想捐出一大笔金子。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
To him that will bring to me
到 他 那 将要 带来 到 我

他会把那东西带给我

[ə; eɪ] [glɑːs] , [ˈɜːrθs] [ˈmɪstəriz] [tuː; tə][ʌnˈfəʊld] ,
A glass , Earth's mysteries to unfold ,
一个 玻璃 , 地球的 谜团 到 展开 ,

一杯酒，待揭开地球的奥秘

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] .
And show me where these things be .
和 展示 我 在哪里 这些 事物 是 .

告诉我这些东西在哪里。

[ˈmeməriz]
MEMORIES
回忆

回忆

[jɒn] [ˈmeɪdn] [wʌns][ə; eɪ][ˈdʒestə(r)][dɪd][əˈdɔː(r)] ,
Yon maiden once a jester did adore ,
扬 少女 一次 一个 小丑 做过 崇拜 ,

那位曾经是弄臣的少女非常喜爱,

[huː] [ˈɜːli] [daɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [sliːp] .
Who early died and in the church - yard sleeps .
WHO 早期的 死亡 和 在 这 教会 - 院子 睡觉 .

早逝之人，长眠于教堂墓地。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [hɪz; ɪz] [best] [dʒəʊks] [ˈor]
Once in a while she reads his best jokes o'er
一次 在 一个 尽管 她 阅读 他的 最好的 笑话 超过

她偶尔会朗读他最精彩的笑话。

[ænd; ənd][sɪts][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][ˈmædli] , [ˈsɔːli] [wiːp] .
And sits her down and madly , sorely weeps .
和 坐着 她 向下 和 疯狂地 , 非常 哭泣 .

然后让她坐下，疯狂地、痛哭流涕。

[ə; eɪ][sæd] [steɪt]
A SAD STATE
一个 伤心 状态

悲惨的现状

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] ,
I know a man in Real Estate ,
我 知道 一个 男人 在 真实的 财产 ,

我认识一个做房地产的人,

[huːz] [praɪd][ɒv; əv] [ˈsɛlfs] [səˈblaɪm] .
Whose pride of self's sublime .
谁 自豪 的 自我的 升华 .

谁的自尊心如此崇高?

[id] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [greɪt]
He'd like to be a poet great
他会 喜欢 到 是 一个 诗人 伟大的

他想成为一位伟大的诗人。

[bʌt; bət] “ [kænt] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [taɪm] .
But “ can't afford the time .
但 “ 不能 买得起 这 时间 .

但“没时间”。

" [æd] ['æs.trə] [pə(r)] ['oʊtiəm]
" AD ASTRA PER OTIUM
" 广告 阿斯特拉 每 奥蒂姆

"AD ASTRA PER OTIUM

[æz; əz] [ai] [riːd] ['əʊvə(r)] [əʊld] [dʒɒn] ['draɪdənz] [vɜːs] ,
As I read over old John Dryden's verse ,
作为 我 读 超过 老的 约翰 德莱顿的 诗 ,

当我重读约翰·德莱顿的诗句时，

[ðə; ði] [raɪmz] [ɒv; əv] [men] [laɪk] ['wɪljəm] [bleɪk] , [ænd; ənd] [geɪ] ,
The rhymes of men like William Blake , and Gay ,
这 韵律 的 男人 喜欢 威廉 布莱克 , 和 同性恋 ,

像威廉·布莱克和盖伊这样的诗人的韵律，

[ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [helpt] [fɪl] ['edmənd] [wɔːlərz] [pɜːs] ,
The stuff that helped fill Edmund Waller's purse ,
这 东西 那 帮助 充满 埃德蒙 沃勒的 钱包 ,

那些帮助埃德蒙·沃勒填满钱包的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [pleɪst] [ɒn] ['mɑːrvəlz] [braʊ] [ðə; ði] [beɪ] ,
And that which placed on Marvell's brow the bay ,
和 那 哪个 放置 在 漫威的 眉头 这 湾 ,

而那让马维尔额头上泛起海湾的，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz]
It doth appear to me that in those times
它 确实 出现 到 我 那 在 那些 时代

在我看来，在那些时代……

[ðə; ði] ['mjuːzɪz] [kwɑːf, kwɒf] [nɒt] ['spɑːklɪŋ] [waɪn] , [bʌt; bət] [grɒg] ,
The Muses quaffed not sparkling wine , but grog ,
这 缪斯 畅饮 不是 闪闪发光 葡萄酒 , 但 格罗格酒 ,

缪斯们畅饮的不是起泡酒，而是朗姆酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θruː] [wʌnz] [raɪmz]
And that to grow immortal through one's rhymes
和 那 到 生长 不朽 通过 一个人的 韵律

并以此获得永生

[wɒz; wəz] - [baʊt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒg] .
Was ' bout as hard as falling off a log .
曾是 - 回合 作为 难的 作为 坠落 离开 一个 日志 .

简直就像从圆木上摔下来一样难。

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
CONSOLATION
安慰

安慰

['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kaʊntɪd] [greɪt]
Shakespeare was not accounted great
莎士比亚 曾是 不是 已记录 伟大的

莎士比亚并不被认为是伟大的。

[wen] [gʊd] [kwiːn] [bes] [ruːld] ['ɪŋgləndz] [steɪt] ,
When good Queen Bess ruled England's state ,
什么时候 好的 女王 贝丝 裁决 英格兰的 状态 ,

当贤明的伊丽莎白女王统治英格兰国家时，

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'paɪn]
So why should I to - day repine
所以 为什么 应该 我 到 - 天 抱怨

那么，我今天为什么要后悔呢？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-][ɪz][nɒt] [maɪn] ?
Because the laurel is not mine ?
因为 这 月桂树 是 不是 矿 ?

因为桂冠不属于我?

[pə'hæps] [ɪn] ['twenti] - ['naɪnti] - [θri:]
Perhaps in twenty - ninety - three
也许 在 二十 - 九十 - 三

或许在293年

[fəʊks] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
Folks will begin to talk of me ,
各位 将要 开始 到 讲话 的 我 ,

人们会开始议论我，

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [s'tætʃu:z] [meɪ] [bi:; bi] [bɪlt]
And somewhere statues may be built
和 某处 雕像 可能 是 建造

某个地方可能会建造雕像。

[ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ɪn] [brɒnz] , [pə'hæps] [ɪn][gɪlt] ,
Of me , in bronze , perhaps in gilt ,
的 我 , 在 青铜 , 也许 在 镀金 ,

我的肖像，或许是青铜的，或许是镀金的，

[ænd; ənd]['seɪdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv][kwip][ænd; ənd][kwɜ:rks]
And sages full of quips and quirks
和 智者 满的 的 俏皮话 和 怪癖

还有那些充满俏皮话和怪癖的智者

[wɪl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [rəʊt] [maɪ] [wɜ:ks] .
Will wonder if I wrote my works .
将要 想知道 如果 我 写道 我的 作品 .

我会怀疑我的作品是否是我写的。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [rɪ'paɪn] [tu:; tə] - [deɪ]
So why should I repine to - day
所以 为什么 应该 我 抱怨 到 - 天

那么，我今天为什么要感到懊悔呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [braʊ] [weəz] [nɒt][ðə; ði] [beɪ] ?
Because my brow wears not the bay ?
因为 我的 眉头 穿着 不是 这 湾 ?

因为我的眉毛没有海湾的痕迹?

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
SATISFACTION
满意

满意

[ɒn] ['ri:dɪŋ] “ [nɒt] [wʌn] [dɪs'sætɪsfaɪd] , ” [baɪ] [wɔ:lt] ['(h)witmən]
ON READING “ NOT ONE DISSATISFIED , ” BY WALT WHITMAN
在 阅读 “ 不是 一 不满 , ” 经过 沃尔特 惠特曼

读沃尔特·惠特曼的《没有一个不满》一文后感想

[gɒd] [speə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] !
God spare the day when I am satisfied !
上帝 空闲的 这 天 什么时候 我 是 使满意 !

愿上帝保佑我早日感到满足!

[ɪ'nʌf] [ɪz]['tru:li] ['laikən] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] [ðæt] [li:vz] [mæn] ['seɪʃieɪt] .
Enough is truly likened to a feast that leaves man satiate .
足够的 是 真的 类似 到 一个 盛宴 那 树叶 男人 满足 .

适量就像一场盛宴，让人感到满足。

[ðə; ði] ['slʌgɪʃnəs] [ɒv; əv] ['fʊlnɪs] ['kɒmz] [ə'peɪs] ; [ðə; ði] ['dʌlnɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] .
The sluggishness of fulness comes apace ; the dulness of a mind that knows all things .
这 迟缓 的 充满 来 迅速 ; 这 沉闷 的 一个 头脑 那 知道 全部 事物 .

丰盈带来的迟钝会迅速到来；知晓一切事物的头脑带来的迟钝也会迅速到来。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['evri] [swiːt] [dɪ'zaɪə(r)] ; [nəʊ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] !
The lack of every sweet desire ; no new sensation for the soul !
这 缺少 的 每一个 甜的 欲望 ; 不 新的 感觉 为了 这 灵魂 !

缺乏一切甜蜜的欲望；灵魂没有新的感觉！

[tuː; tə] [wɒnt] [nəʊ] [mɔː(r)] ?
To want no more ?
到 想 不 更多的 ?

不再有任何欲望？

[wɒt] [vaɪl] [ɪ'steɪt] [ɪz] [ðæt] ?
What vile estate is that ?
什么 卑鄙的 财产 是 那 ?

那是什么肮脏的庄园？

[wɒt] [həʊldz] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ðæts] ['sætɪsfaɪd] ?
What holds the morrow for the soul that's satisfied ?
什么 持有 这 明天 为了 这 灵魂 那就是 使满意 ?

对于一个内心满足的人来说，明天又会是什么样的呢？

[wɒt] [həʊldz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] ['kɒntent] ?
What holds the future for the mind content ?
什么 持有 这 未来 为了 这 头脑 内容 ?

未来精神生活将走向何方？

[ɪz] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ['wɜːθləs] ?
Is aspiration worthless ?
是 抱负 毫无价值 ?

抱负毫无价值吗？

[ɪz] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðen] [səʊ] [vaɪl] ?
Is much - abused ambition then so vile ?
是 很多 - 受虐 志向 然后 所以 卑鄙的 ?

那么，被滥用的野心就真的那么卑鄙吗？

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ?
What is the essence of the joy of living ?
什么 是 这 本质 的 这 喜悦 的 活的 ?

生活的乐趣究竟是什么？

[mʌst; məst] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ,
Must yesterday , to - morrow , and to - day all be the same ,
必须 昨天 , 到 - 明天 , 和 到 - 天 全部 是 这 相同的 ,

昨天、明天和今天都必须一样吗？

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ?
With nothing to be hoped for ?
和 没有什么 到 是 希望 为了 ?

毫无希望可言？

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'θɜːst] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [θɪŋ] ?
Is not a soul athirst a joyous thing ?
是 不是 一个 灵魂 口渴 一个 欢乐 事物 ?

灵魂的渴望难道不是一件令人欣喜的事吗？

[weə(r)] [laɪz]['kɒntent][tuː; tə][hɪm] [huːz] [aɪ] [dʌθ] [rest] [ɒn] ['haɪə(r)] [θɪŋz] ?
Where lies content to him whose eye doth rest on higher things ?
在哪里 谎言 内容 到 他 谁 眼睛 确实 休息 在 更高 事物 ?
目光投向更高境界的人，哪里才能感到满足?

[wɒt] [ˌseɪʃi'eɪʃn] [kæn; kən][kəm'peə(r)][tuː; tə] [həʊp] ?
What satiation can compare to hope ?
什么 饱腹感 能 比较 到 希望 ?
还有什么能与希望相提并论?

[jet] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sætɪsfaɪd] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [həʊp] ?
Yet who among the satisfied hath need of hope ?
然而 WHO 之中 这 使满意 有 需要 的 希望 ?
那些心满意足的人，谁还需要希望呢?

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiːz] ['sætɪsfaɪd] ?
What can he hope for if he's satisfied ?
什么 能 他 希望 为了 如果 他是 使满意 ?
如果他感到满足，他还能奢望什么呢?

- [tɪz] [bʌt; bət] [kən'siːt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [preɪt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !
' Tis but conceit , and nothing more , to prate of satisfaction !
- 的 但 自负 , 和 没有什么 更多的 , 到 喋喋不休 的 满意 !
夸夸其谈表示满意，不过是自负罢了!

[gɒd] [speə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] !
God spare the day when I am satisfied !
上帝 空闲的 这 天 什么时候 我 是 使满意 !
愿上帝保佑我早日感到满足!

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
I do not want the earth ,
我 做 不是 想 这 地球 ,
我不要地球，

[jet] ['nʌθɪŋ] [les] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['kɒntent] ;
Yet nothing less will leave me quite content ;
然而 没有什么 较少的 将要 离开 我 相当 内容 ;
但只有这样我才能真正感到满足;

[ænd; ənd] [wʌns] - [tɪz] [maɪn] ,
And once ' tis mine ,
和 一次 - 的 矿 ,
一旦它属于我，

[aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)] [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['rəʊmɪŋ] [ɒf]
I'm very sure you'll find me roaming off
我是 非常 当然 你会 寻找 我 漫游 离开
我非常肯定你会发现我四处游荡。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !
After the universe !
后 这 宇宙 !
宇宙之后!

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪðəd] [rəʊz]
TO A WITHERED ROSE
到 一个 干枯 玫瑰
致一朵枯萎的玫瑰

[ðaɪ] [spæn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] —
Thy span of life was all too short —
你的 跨度 的 生活 曾是 全部 也 短的 —
你的寿命太短暂了——

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [best] —
A week or two at best —
一个 星期 或者 二 在 最好的 —

最多一两周——

[frɒm; frəm] ['bʌdɪŋ] - [taɪm] , [θruː] ['blɒsəmɪŋ] ,
From budding - time , through blossoming ,
从 萌芽 - 时间 , 通过 盛开 ,

从萌芽期到盛开期，

[tuː; tə] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] [rest] .
To withering and rest .
到 枯萎 和 休息 .

走向枯萎和安息。

[jet] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [hæst] [ðaʊ] — [aɪ] ! —
Yet compensation hast thou — aye ! —
然而 赔偿 哈斯特 你 — 是的 ! —

然而，你却得到了补偿——是的！——

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [wəu] ;
For all thy little woes ;
为了 全部 你的 小的 烦恼 ;

为你所有的小烦恼；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðaɪ] ['hæpi] [lɒt]
For was it not thy happy lot
为了 曾是 它 不是 你的 快乐的 很多

难道这不是你幸福的命运吗？

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ə; eɪ] [rəʊz] ?
To live and die a rose ?
到 居住 和 死 一个 玫瑰 ?

生如玫瑰，死如玫瑰？

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['enəmɪz]
THE WORST OF ENEMIES
这 最差 的 敌人

最可怕的敌人

[ai] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [æn; ən] ['enəmi]
I do not fear an enemy
我 做 不是 害怕 一个 敌人

我不惧怕敌人

[huː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hæθ] [heit] [ˌem 'iː] .
Who all his days hath hated me .
WHO 全部 他的 天 有 憎恨 我 .

他一生都恨我。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['bɒðə(r)] ['or] [ə; eɪ] [fəʊ]
I do not bother o'er a foe
我 做 不是 打扰 超过 一个 敌人

我不会为敌人费心。

[huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪs] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
Whose name and face I do not know .
谁 姓名 和 脸 我 做 不是 知道 .

我不知道他的名字和长相。

[ai] [maɪnd] [ˌem 'iː] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'tæk]
I mind me not the small attack
我 头脑 我 不是 这 小的 攻击

我并不在意那次小袭击。

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [baɪts][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] :
Of him who bites behind my back :
的 他 WHO 咬 在后面 我的 后退 :

那个在背后诋毁我的人：

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [help][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end]
But Heaven help me to the end
但 天堂 帮助 我 到 这 结尾

但愿上天保佑我到最后。

- [genst] [ðæt] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][maɪ] [frend] .
' Gainst that one who was once my friend .
- 对抗 那 一 WHO 曾是 一次 我的 朋友 .

"与我曾经的朋友为敌。"

[dʒəʊks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
JOKES OF THE NIGHT
笑话 的 这 夜晚

当晚笑话

['blesɪd; blest][dʒəʊks][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] !
Blessed jokes of my dreams !
蒙福 笑话 的 我的 梦境 !

梦寐以求的笑话！

[jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [aɪ'd] [sɪŋ] .
Your praises I'd sing .
你的 赞扬 ID 唱歌 .

我会歌颂你的美好。

[nəʊ] [mɜːθ] [kæn; kən][kəm'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mɜːθ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] .
No mirth can compare to the mirth that you bring .
不 欢笑 能 比较 到 这 欢笑 那 你 带来 .

没有任何欢乐能与你带来的欢乐相提并论。

[aɪv] [riːd] ['lʌndən] [pʌntʃ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
I've read London Punch from beginning to end ,
我已经 读 伦敦 冲床 从 开始 到 结尾 ,

我把《伦敦笨拙》杂志从头到尾读了一遍。

[ɒn] [ɔːl]['kɒmɪk] ['peɪpəz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ai] [spend] ,
On all comic papers much money I spend ,
在 全部 漫画 文件 很多 钱 我 花费 ,

我在漫画报纸上花了很多钱，

[bʌt; bət] [nɔːt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm][kæn; kən]['evə(r)] [siːm] [braɪt]
But naught that is in them can ever seem bright
但 零 那 是 在 他们 能 曾经 似乎 明亮的

但它们之中没有一样东西能显得明亮。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒəʊks] [ðæt] [ai] [driːm] [ɒv; əv][æt; ət] [naɪt] .
Beside the rich jokes that I dream of at night .
旁 这 富有的 笑话 那 我 梦 的 在 夜晚 .

除了我夜里梦见的那些富有的笑话之外。

[haʊ] [ai] [lɑːf] [æt; ət] [ðəʊz] [dʒest][ɒv; əv][maɪ] [breɪn] [wen] [æt; ət] [rest] ,
How I laugh at those jests of my brain when at rest ,
如何 我 笑 在 那些 笑话 的 我的 脑 什么时候 在 休息 ,

我休息时常常会想起自己脑子里那些玩笑，然后哈哈大笑。

[ðə; ði] ['glædɪst] [ænd; ənd] ['meriɪst] , ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [best] !
The gladdest and merriest , sweetest and best !
这 最高兴 和 最快乐的 , 最甜美的 和 最好的 !

最快乐、最欢乐、最甜蜜、最棒的！

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [aɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ]
And how , when I wake in the morning and try
和 如何 , 什么时候 我 唤醒 在 这 早晨 和 尝试
而当我早上醒来并尝试时，情况又是如何呢?

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪnd] , [əʊ] [haʊ] ['bæʃfl] , [haʊ] [ʃaɪ]
To call them to mind , oh how bashful , how shy
到 称呼 他们 到 头脑 , 哦 如何 害羞的 , 如何 害羞的
想起他们，哦，多么害羞，多么腼腆

[ðeɪ] [siːm] , [haʊ] [ðeɪ] ['skætə(r)][ænd; ənd][haɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] —
They seem , how they scatter and hide out of sight —
他们 似乎 , 如何 他们 分散 和 隐藏 出去 的 视线 —
它们似乎四处逃窜，藏匿于视线之外——

[ðəʊz] [dʒəʊks][ɒv; əv][maɪ] ['driːmɪŋ] , [ðəʊz] [dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
Those jokes of my dreamings , those jests of the night !
那些 笑话 的 我的 梦境 , 那些 笑话 的 这 夜晚 !
那些梦中的玩笑，那些夜晚的玩笑!

[teɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [dʒʌst][æt; ət] [dɔːn] :
Take the one that came to me to - day just at dawn :
拿 这 一 那 来了 到 我 到 - 天 只是 在 黎明 :
就拿我今天清晨收到的这条来说吧:

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [kɑː(r)] [tɜːnz] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrks][tuː; tə][ðə; ði] [prɔːn] ,
The Cable - Car turns and remarks to the Prawn ,
这 电缆 - 车 转弯 和 评论 到 这 虾 ,
缆车转过身，对虾说道:

“ [ðə; ði]['krəʊbɑː(r)][ɪz] ['siːsɪk] ; [bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
“ The Crowbar is seasick ; but then what of that ,
“ 这 撬棍 是 晕船 ; 但 然后 什么 的 那 ,
“撬棍晕船了；但那又怎样呢?”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)l][woʊnt][weə(r)][ə; eɪ][sɪlk][hæt] ?
As long as the Camel won't wear a silk hat ?
作为 长的 作为 这 骆驼 惯于 穿 一个 丝绸 帽子 ?
只要骆驼不戴丝绸帽子就行?

” [aɪ] [lɑːft] — [waɪ] , [aɪ] [lɑːft] [tɪl] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt]
” I laughed — why , I laughed till my wife had a fright
” 我 笑了 — 为什么 , 我 笑了 直到 我的 妻子 有 一个 惊吓
我笑了——我笑得我老婆都吓了一跳。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ'd][gəʊ][waɪld][frɒm; frəm] [ðæt] [dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
For fear I'd go wild from that joke of the night .
为了 害怕 ID 去 荒野 从 那 开玩笑 的 这 夜晚 .
我怕我会因为当晚那个笑话而情绪失控。

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] — [ɪ'luːsɪv] [ɪ'nʌf] ,
And they're all much like that one — elusive enough ,
和 它们是 全部 很多 喜欢 那 一 — 难以捉摸的 足够的 ,
它们都和那个很像——难以捉摸，

[jet] [fʊl] [ɒv; əv] [fə'siːʃəs] , [hɪ'leəriəs] [stʌf] —
Yet full of facetious , hilarious stuff —
然而 满的 的 滑稽的 , 太搞笑了 东西 —
然而，其中充满了诙谐幽默的内容——

[stʌf] [pɑːst] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [stʌf] [nəʊ][mæn] [dɛəz] [tel] ;
Stuff past comprehension , stuff no man dares tell ;
东西 过去的 理解 , 东西 不 男人 敢于 告诉 ;
难以理解的事情，无人敢说的事情;

[fɔː(r); fə(r)][nɒk'tɜːn(ə)l][dʒest] , [iːn] [təʊld]['evə(r)][səʊ] [wel] —
For nocturnal jests , e'en told ever so well —
为了 夜 笑话 , e'en 讲述 曾经 所以 出色地 —

那些夜间的笑话，讲得也非常好——

- [tɪz] [ɒd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n] [braɪt] ,
' Tis odd it should be so — are not often bright ,
- 的 奇怪的 它 应该 是 所以 — 是 不是 经常 明亮的 ,

真是奇怪——他们通常并不聪明，

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði]['driːmə(r)] [huː] [driːmz] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .
Except to the dreamer who dreams them at night .
除了 到 这 梦想家 WHO 梦境 他们 在 夜晚 .

除了做梦者，他会在夜里梦见它们。

[æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [rəʊ'mæns]
AN AUTUMNAL ROMANCE
一个 秋季 浪漫

一段秋日恋情

[ə; eɪ] [liːf] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [griːn] [lɔːn] ,
A leaf fell in love with the soft green lawn ,
一个 叶子 跌倒 在 爱 和 这 柔软的 绿色的 草地 ,

一片叶子爱上了柔软的绿色草坪。

[hiː; hi] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][best] ,
He deemed her the sweetest and best ,
他 被认为 她 这 最甜美的 和 最好的 ,

他认为她是最可爱、最好的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ə; eɪ] ['drɪəri] [nəʊ'vembə(r)] [dɔːn]
And then on a dreary November dawn
和 然后 在 一个 凄凉 十一月 黎明

然后，在一个阴沉的十一月黎明

[hiː; hi] ['wɪðəd] [ænd; ənd][daɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
He withered and died on her breast .
他 干枯 和 死亡 在 她 胸部 .

他渐渐枯萎，死在了她的怀里。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [dʒʊ'laɪ]
THE COUNTRY IN JULY
这 国家 在 七月

七月的国情

[weə(r)] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Where glistening in the softness of the night
在哪里 闪闪发光 在 这 柔软 的 这 夜晚

在夜色的柔和中闪烁

[ðə; ði]['veɪgrənt] [wɪl] - [əʊ] - - [wɪsps] [duː; də] [griːt] [ðə; ði] [saɪt] ;
The vagrant will - o ' - wisps do greet the sight ;
这 流浪汉 将要 - o - - 缕缕 做 迎接 这 视线 ;

游荡的鬼火迎接了这番景象；

[weə(r)] ['freɪgrəns] ['bæflɪŋ] ['pəːmieits] [ðə; ði] [briːz]
Where fragrance baffling permeates the breeze
在哪里 香味 莫名其妙 渗透 这 微风

香气扑鼻而来，令人陶醉。

[ðæt] ['dʒentli]['flaut][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ;
That gently flouts the grasses and the trees ;
那 轻轻地 蔑视 这 草 和 这 树木 ;

它轻轻地拂过草木；

[weə(r)] ['evri] ['flaɪɪŋ] [θɪŋ] [dʌθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
Where every flying thing doth seem to be
在哪里 每一个 飞行 事物 确实 似乎 到 是

那里似乎所有飞翔的物体都在那里

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['swiːtli] ['senʃuəs] ['melədi] ;
Instinct with sweetly sensuous melody ;
本能 和 甜蜜地 感性的 旋律 ;

带着甜美感性的旋律的本能;

[weə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ə'sjuːm] [ðeə(r)] ['wɔːrmɪst] [feɪz] ,
Where hills and dales assume their warmest phase ,
在哪里 丘陵 和 戴尔斯 认为 他们的 最温暖 阶段 ,

当山丘和山谷呈现出最温暖的时期时,

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][skɑːf][ɒv; əv]['əʊp(ə)l] [heɪz]
With here and there a scarf of opal haze
和 这里 和 那里 一个 围巾 的 蛋白石 阴霾

这里那里夹杂着一丝蛋白石般的薄雾

[tuː; tə] ['sɒfn] [ðeə(r)][lʌg'ʒʊəriənt][ə'taɪə(r)] ;
To soften their luxuriant attire ;
到 软化 他们的 茂盛的 服装 ;

为了柔化他们华丽的服饰;

[weə(r)] [wʌn][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði]['elfɪn]['kwaɪə(r)]
Where one can almost hear the elfin choir
在哪里 一 能 几乎 听到 这 精灵 唱诗班

仿佛能听到精灵的合唱

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] - [lænd] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Across the meadow - land , down in the wood ,
穿过 这 草地 - 土地 , 向下 在 这 木头 ,

穿过草地,走进树林,

[ɪn] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['glædnəs] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] .
In songs of gladness — there are all things good .
在 歌曲 的 欢乐 — 那里 是 全部 事物 好的 .

欢快的歌谣里,蕴藏着一切美好事物。

[ɑː] ! [jiː; ji] [huː] [siːk] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [dʒɔɪz][ə'baɪd] ,
Ah ! ye who seek the spot where joys abide ,
啊 ! 是的 WHO 寻找 这 点 在哪里 喜悦 遵守 ,

啊!你们这些寻找快乐所在之处的人啊!

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,
Seek out the country - side ,
寻找 出去 这 国家 - 边 ,

去乡村走走,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [dʒʊ'laɪ] [heɪz] [siː] [laɪf]
And through the blue - gray July haze see life
和 通过 这 蓝色的 - 灰色的 七月 阴霾 看 生活

透过七月蓝灰色的薄雾,我看到了生命。

[ɔːl] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] , [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [straɪf] .
All free from care , from sorrow , and from strife .
全部 自由的 从 关心 , 从 悲哀 , 和 从 冲突 .

无忧无虑，远离悲伤和纷争。

[meɪ] - , -
MAY 30 , 1893
可能 - , -

1893年5月30日

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [tʃɑːns] , [jet] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]
It seemed to be but chance , yet who shall say
它 似乎 到 是 但 机会 , 然而 WHO 将 说

这似乎只是巧合，但谁又能断言呢?

[ðæt] - [twɒz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [əʊn] [swiːt] [wei] ,
That ' twas not part of Nature's own sweet way ,
那 - 那是 不是 部分 的 自然的 自己的 甜的 方式 ,

那并非自然规律的一部分。

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['kænənz] [breθ]
That on the field where once the cannon's breath
那 在 这 场地 在哪里 一次 这 大炮的 气息

那片曾经炮火轰鸣的战场。

[leɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɑːk] [ɪn] [deθ] ,
Lay many a hero cold and stark in death ,
莱 许多 一个 英雄 寒冷的 和 斯塔克 在 死亡 ,

许多英雄死后都冰冷而凄惨地躺在那里。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [j'iəz] ,
Some little children , in the after - years ,
一些 小的 孩子们 , 在 这 后 - 年 ,

一些小孩子，在多年以后，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grɑːsi] [spiə] ,
Had come to play among the grassy spears ,
有 来 到 玩 之中 这 草丛 长矛 ,

曾到草丛中玩耍，

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ʌn'hiːdɪŋ] , [wen] [ðeə(r)] [rɒmp] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
And , all unheeding , when their romp was done ,
和 , 全部 不理会 , 什么时候 他们的 欢蹦乱跳 曾是 完毕 ,

而当他们嬉闹结束后，所有人都浑然不觉。

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)] [wʌn]
Had left a wreath of wild flowers over one
有 左边 一个 花圈 的 荒野 花朵 超过 一

留下了一束野花花环

[huː] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [huːz] [lɒt]
Who fought to save his country , and whose lot
WHO 战斗 到 节省 他的 国家 , 和 谁 很多

他为拯救祖国而战，他的命运如何?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [rest] [fə'gɒt] ?
It was to die unknown and rest forgot ?
它 曾是 到 死 未知 和 休息 忘了 ?

难道要默默无闻地死去，被人遗忘吗?

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [welθ]
THE CURSE OF WEALTH
这 诅咒 的 财富

财富的诅咒

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][maɪ] [d'ɒləz] [ɪn] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ɪn][waɪld] [dɪs'meɪ] .
“ What shall I put my dollars in ? ” he asked , in wild dismay .
“ 什么 将 我 放 我的 美元 在 ? ” 他 问 , 在 荒野 沮丧 .

“我该把钱投到哪里呢？”他惊慌失措地问道。

“ [aɪv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [tu:] .
“ I've fifty thousand of ' em , and I'd like to keep ' em too .
“ 我已经 五十 千 的 - 呃 , 和 ID 喜欢 到 保持 - 呃 也 .

“我有五万个，我也想把它们都留着。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [baɪ] [tu:; tə] [sɜ:v] [sʌm; səm] ['fju:tʃə(r)] ['reɪni] [deɪ] ,
I'd like to put them by to serve some future rainy day ,
ID 喜欢 到 放 他们 经过 到 服务 一些 未来 下雨 天 ,

我想把它们存起来，以备将来不时之需。

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ɒv; əv][kwɪə(r)]['faɪnæns] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['feləʊ] [du:; də] ?
But in these times of queer finance what can a fellow do ?
但 在 这些 时代 的 酷儿 金融 什么 能 一个 同伴 做 ?

但在如今这种另类金融时代，一个人又能做些什么呢？

“ [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [bɒnd] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] [greɪt] ,
“ A railway bond is picturesque , and the supply is great ,
“ 一个 铁路 纽带 是 如画 , 和 这 供应 是 伟大的 ,

“铁路债券很有特色，而且供应充足，

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [laɪk] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ðæt] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [drægz] ,
But strangely like a novel that upon occasion drags ,
但 奇怪的 喜欢 一个 小说 那 之上 场合 拖拽 ,

但奇怪的是，就像一部偶尔会显得拖沓的小说一样，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['hæknid] ['freɪzɪz] [steɪt] ,
Of which the critics of the time in hackneyed phrases state ,
的 哪个 这 评论家 的 这 时间 在 老套的 短语 状态 ,

当时的评论家们用陈词滥调说道：

- [ðə; ði] [wɜ:k] [hæz; həz]['sɜ:t(ə)n]['vælju:] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['ɒf(ə)n][flægz] ! -
' The work has certain value , but the int'rest often flags ! '
- 这 工作 有 肯定 价值 , 但 这 - 经常 旗帜 ! -

“这项工作有一定的价值，但人们的兴趣往往会减弱！”

“ [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [ʃer] , - [tɪz] [sefə] [tu:; tə][ɪn'vest]
“ The same is true of railway shares , ' tis safer to invest
“ 这 相同的 是 真的 的 铁路 分享 , - 的 更安全 到 投资

铁路股票也是如此，投资铁路股票更安全。

[ɪn] ['plaʊʃeə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [taɪm] .
In ploughshares , so it seems to me , in this unhappy time .
在 犁铧 , 所以 它 似乎 到 我 , 在 这 不开心 时间 .

在我看来，在这个不幸的时代，我们应该化腐朽为神奇。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [greɪt] [welθ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [stænd][ðə; ði] [test] ;
Some think great wealth a blessing , but it cannot stand the test ;
一些 思考 伟大的 财富 一个 祝福 , 但 它 不能 站立 这 测试 ;

有些人认为巨额财富是一种福气，但它经不起考验；

[hi:z] ['hæpɪə] [baɪ][fɑ:(r)][ðæn; ðən][ai] [huz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [daɪm] .
He's happier by far than I who's but a single dime .
他是 更快乐 经过 远的 比 我 谁是 但 一个 单身的 一角硬币 .

他比我快乐得多，我不过是个一毛钱而已。

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][fret][ænd; ənd][fju:m] , [tu:; tə] [θɪŋk]
“ He does not lie awake at night and fret and fume , to think
“ 他 做 不是 说谎 醒 在 夜晚 和 烦恼 和 烟 , 到 思考

他不会夜不能寐，焦躁不安，也不会胡思乱想。

[ɒv; əv][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒn][ə; eɪ] [spriː] [wɪð] [wɒt] [hiːz] [tɔil] [tuː; tə][get] .
Of bank officials on a spree with what he's toiled to get .
的 银行 官员 在 一个 狂欢 和 什么 他是 辛勤劳作 到 得到 .
银行官员挥霍了他辛辛苦苦挣来的钱。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz][wəʊ] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][drɪŋk]
He is not driven by his woe quite to the verge of drink
他 是 不是 驱动 经过 他的 悲哀 相当 到 这 边缘 的 喝
他并没有因为悲伤而彻底沉溺于酒精。

[baɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [rɪ'meɪnz] [ðeə(r)] [jet] .
By wondering if his balance in the bank remains there yet .
经过 好奇 如果 他的 平衡 在 这 银行 遗迹 那里 然而 .
想知道他银行账户里的余额是否还在那里。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ʌp][ɪn]['terə(r)] ['evri] [naɪt]
“ He does not pick the paper up in terror every night
“ 他 做 不是 挑选 这 纸 向上 在 恐怖 每一个 夜晚
“他并非每晚都惊恐地拿起那份报纸。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [viː] . [biː] . [dʒiː] . [ɪz][ʌp] , [ɔː(r)][piː] . [diː] . [kjuː] . [ɪz] [daʊn] ;
To see if V . B . G . is up , or P . D . Q . is down ;
到 看 如果 V . B . G . 是 向上 , 或者 P . D . 问 . 是 向下 ;
看看 VBG 是上涨还是 PDQ 下跌；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [səʊl] [wɪð] [nɜːv] - [di'strɔi] [fraɪt]
It does not fill his anxious soul with nerve - destroying fright
它 做 不是 充满 他的 焦虑的 灵魂 和 神经 - 摧毁 惊吓
它不会让他焦虑的灵魂充满令人神经崩溃的恐惧。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['ruːməz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
To hear the Wall Street rumors that are flying ' bout the town .
到 听到 这 墙 街道 谣言 那 是 飞行 - 回合 这 镇 .
去听听城里流传的华尔街传闻。

“ [ɑː] , ['betə(r)][hæd; həd][ai][t'æən] [ðæt] [kæʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [skimp] [tuː; tə] [seɪv] ,
“ Ah , better had I ta'en that cash that I have skimped to save ,
“ 啊 , 更好的 有 我 塔恩 那 现金 那 我 有 偷工减料 到 节省 ,
“唉，早知道我就该拿走我省吃俭用攒下的那点钱了。”

[ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['pleʒəz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] !
And spent it on my living and my pleasures day by day !
和 花费 它 在 我的 活的 和 我的 快乐 天 经过 天 !
然后我把钱都花在了生活和娱乐上！

[ai] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [gəud] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['weɪtɪŋ] [greɪv] ,
I would not now be goaded nigh unto my waiting grave ,
我 会 不是 现在 是 被激怒 夜 到 我的 等待 严重 ,
我绝不会再被人逼到坟墓边去。

[baɪ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] [d'ɒləz] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
By wondering how the deuce to keep those dollars mine for aye .
经过 好奇 如何 这 二 到 保持 那些 美元 矿 为了 是的 .
想知道怎样才能永远把这些钱留给自己。

“ [aɪ'd][nɒt][biː; bi]['bæŋkrʌpt][ɪn][maɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd] [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld] ,
“ I'd not be bankrupt in my nerves and prematurely old ,
“ ID 不是 是 破产 在 我的 神经 和 过早 老的 ,
“我不会因为神经衰弱而破产，也不会过早衰老。”

[ðiːz] ['gəʊldən] ['ʃæklz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɜːst] ; [ai][mʌst; məst] [ə'gen] [biː; bi] [friː] .
These golden shackles must be burst ; I must again be free .
这些 金的 镣铐 必须 是 爆裂 ; 我 必须 再次 是 自由的 .
必须挣脱这些金色的枷锁；我必须重获自由。

[wɒt] [həʊ] [wɪ'ðaʊt] !
What Ho without !
什么 何 没有 !

没有Ho，何必呢！

[maɪ] ['dʌkət] — [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪð] [ɔːl][maɪ][gəʊld] ,
My ducats — to the winds with all my gold ,
我的 杜卡特 — 到 这 风 和 全部 我的 金子 ,

我的金币——连同我所有的黄金一起随风飘散吧！

[ðæt] [ai] [meɪ] [wʌns] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
That I may once again enjoy the rest of poverty .
那 我 可能 一次 再次 享受 这 休息 的 贫困 .

让我再次享受余下的贫穷生活。

” [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɒpjəlɪst]
” THE RHYME OF THE ANCIENT POPULIST
” 这 韵 的 这 古老的 民粹主义

《古代民粹主义者的韵律》

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɒpjəlɪst] ,
It was an ancient populist ,
它 曾是 一个 古老的 民粹主义 ,

那是一个古老的民粹主义者，

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [greɪ] ,
His beard was long and gray ,
他的 胡须 曾是 长的 和 灰色的 ,

他的胡子又长又灰，

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɪst] ,
And punctuated by his fist ,
和 标点符号 经过 他的 拳头 ,

他的拳头不时响起，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [seɪ] :
He had his little say :
他 有 他的 小的 说 :

他也有自己的发言权：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , “
“ This is the age of gold , ” he said , “
“ 这 是 这 年龄 的 金子 , ” 他 说 , “

“这是黄金时代，”他说，“

- [tɪz] [gəʊld][fɔː(r); fə(r)]['bʌtə(r)] , [gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
' Tis gold for butter , gold for bread ,
- 的 金子 为了 黄油 , 金子 为了 面包 ,

黄金可以换黄油，黄金可以换面包。

[gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [bɒndz] [ænd; ənd][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ;
Gold for bonds and gold for fun ;
金子 为了 债券 和 金子 为了 乐趣 ;

黄金可用于债券交易，黄金也可用于娱乐；

[gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
Gold for all things ' neath the sun .
金子 为了 全部 事物 - 下方 这 太阳 .

黄金可以买到世间万物。

” [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
” Then with a smile
” 然后 和 一个 微笑

然后带着微笑

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə'waɪl] ,
“ Just wait awhile ,
“ 只是 等待 一会儿 ,

“稍等片刻，

” [hiː; hi] ['slaɪli] [sed] .
” He slyly said .
” 他 狡猾地 说 .

他狡黠地说。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [steɪt]
“ When we get in and run the State
“ 什么时候 我们 得到 在 和 跑步 这 状态

“当我们上台执政时，州政府就会运转起来。”

[wiːl; wil] ['tæk(ə)l] [gəʊld] , [wiːl; wil] ['ledʒɪsleɪt] .
We'll tackle gold , we'll legislate .
出色地 处理 金子 , 出色地 立法 .

我们会解决黄金问题，我们会立法解决。

[wiːl; wil] [pɑːs] [æn; ən] [ækt]
We'll pass an act
出色地 经过 一个 行为

我们将通过一项法案

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fækt]
And make a fact
和 制作 一个 事实

并使其成为事实

[baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [gəʊld] - [bʌgz] [wɪl] [biː; bi] [wækt]
By which these gold - bugs will be whacked
经过 哪个 这些 金子 - 漏洞 将要 是 猛击

这些人将会被狠狠打击。

[tɪl] ['ðer] [æz; əz] [kəʊld]
Till they're as cold
直到 它们是 作为 寒冷的

直到它们也冷了

[æz; əz] [ɪz] [ðeə(r)] [gəʊld] .
As is their gold .
作为 是 他们的 金子 .

他们的黄金也是如此。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuːt] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] - [twɪl] [biː; bi] [dɪ'kriːd]
We're going to make a statute law by which ' twill be decreed
是 去 到 制作 一个 法令 法律 经过 哪个 - 斜纹布 是 颁布

我们将制定一项成文法，以此来颁布这项法令。

[ðæt] ['stændədz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bɒlɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stændəd] ['feɪvəz] [griːd] .
That standards are abolished , for a standard favors greed .
那 标准 是 废除 , 为了 一个 标准 恩惠 贪婪 .

废除标准，因为标准助长了贪婪。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] , [ænd; ənd] [friː] [ðɪs] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
This is the country of the free , and free this land shall be
这 是 这 国家 的 这 自由的 , 和 自由的 这 土地 将 是

这是自由的国度，这片土地也必将自由。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] - [hæv; həv]['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
As soon as we the ' people ' have our opportunity ,
作为 很快 作为 我们 这 - 人们 - 有 我们的 机会 ,

一旦我们“人民”有机会，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl]
And he who has to pay a bill
和 他 WHO 有 到 支付 一个 账单

而他，就是那个必须付账的人。

[kæn; kən] [peɪ] [ɪn] ['hwət'er] [suːts] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
Can pay in whate'er suits his will .
能 支付 在 什么 西装 他的 将要 .

他可以随心所欲地支付。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] ?
The tailor ?
这 裁缝 ?

裁缝?

[let] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kəʊts]
Let him take his coats
让 他 拿 他的 外套

让他穿上外套。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] ;
And pay his notes ;
和 支付 他的 笔记 ;

并偿还他的债务;

[ɔː(r)] [ɪf] [pə'tʃɑːns]
Or if perchance
或者 如果 或许

或者，如果碰巧

[hiːz] [lɒŋ] [ɒn][pænts] ,
He's long on pants ,
他是 长的 在 裤子 ,

他裤子很长。

[let] ['traʊzəz] [biː; bi]
Let trousers be
让 裤子 是

让裤子......

[hɪz; ɪz] £ .
His £ .
他的 £ .

他的英镑。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[ðə; ði]['beɪkə(r)] !
The baker !
这 面包师 !

面包师!

[let] [hɪz; ɪz]['lændlɔːd] [teɪk]
Let his landlord take
让 他的 房东 拿

让他的房东带走

[hɪz; ɪz] [rent] [ɪn] [keɪk] ,
His rent in cake ,
他的 租 在 蛋糕 ,

他用蛋糕支付房租。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [kæn; kən] [beɪk] .
Or anything the man can bake .
或者 任何事物 这 男人 能 烤 .

或者任何他能烤的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] ['wɒnts] [ə; eɪ] [krʌm] ,
And if a plumber wants a crumb ,
和 如果 一个 水管工 想要 一个 屑 ,

如果水管工想要一块面包屑，

[hiː; hi] [meɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [kʌm]
He may unto the baker come
他 可能 到 这 面包师 来

他可能会来面包师那里。

[ænd; ənd] [plʌm] .
And plumb .
和 垂直 .

还有铅垂线。

[ə; eɪ] ['dʒəʊkə(r)] [niːd] [hæts] [ɔː(r)] [kləʊk]
A joker needing hats or cloaks
一个 小丑 需要 帽子 或者 斗篷

需要帽子或斗篷的小丑

[kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [dʒəʊks] ,
Can go and pay for them with jokes ,
能 去 和 支付 为了 他们 和 笑话 ,

可以用笑话来支付他们的费用，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] : [wɒt] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [gɒt]
And so on : what a fellow's got
和 所以 在 : 什么 一个 同伴们 得到

诸如此类：一个人拥有什么

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] .
Shall pay for things that he has not .
将 支付 为了 事物 那 他 有 不是 .

他将为他没有的东西买单。

[ɪf] ['begəz] - [rægz] [wɜː(r); wə(r)] [kæʃ] , [jʊd] [siː]
If beggars ' rags were cash , you'd see
如果 乞丐 - 破布 是 现金 , 你会 看

如果乞丐的破布能换成现金，你就会看到

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] ['begərɪ] ;
No longer any beggary ;
不 更长 任何 乞讨 ;

不再有乞讨现象；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] ['pɒvəti] . ”
In short , there'd be no poverty . ”
在 短的 , 那里 是 不 贫困 . ”

简而言之，就不会有贫困了。

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] [skiːm] , ” [kwəʊθ] [ai] ; “ [bʌt; bət] [steɪ] !
“ A splendid scheme , ” quoth I ; “ but stay !
“ 一个 灿烂 方案 , ” 引用 我 ; “ 但 停留 !

“真是个绝妙的计划,”我说；“但是，请留下来！”

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kredɪt] , [preɪ] ? ”
What of the nation's credit , pray ? ”
什么 的 这 国家的 信用 , 祈祷 ? ”

那么，国家的信誉又如何呢?

“ [hɑː] - [hɑː] !
“ Ha - ha !
“ 哈 - 哈 !

“哈哈！”

[həʊ] - [həʊ] !
ho - ho !
何 - 何 !

嚯嚯!

” [hiː; hi] ['laʊdli] [rɔːd] .
” he loudly roared .
” 他 高声 咆哮 .

他大声咆哮道。

“ [wiːl; wil] [liːv] [ðæt] ['prɒbləm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
“ We'll leave that problem to the Lord .
“ 出色地 离开 那 问题 到 这 主 .

“这个问题就交给上帝吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [streɪt]
And if He fails to keep us straight
和 如果 他 失败 到 保持 我们 直的

如果祂没能让我们走上正道，那又会怎样呢?

[wʌns] [mɔː(r)][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] ,
Once more we'll have to legislate ,
一次 更多的 出色地 有 到 立法 ,

我们又得立法了。

[ænd; ənd][səʊ] [kri'eɪt] ,
And so create ,
和 所以 创造 ,

于是，创造吧!

[kən'faʊndɪŋ] [griːd] ,
Confounding greed ,
混淆 贪婪 ,

令人困惑的贪婪，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['kredɪt][æz; əz][wiː; wi] [niːd] .
As much of credit as we need .
作为 很多 的 信用 作为 我们 需要 .

我们需要的信贷额度。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪt]
” ONE OF THE NAMELESS GREAT
” 一 的 这 无名 伟大的

“无名伟人之一”

[ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
I knew a man who died in days of yore ,
我 知道 一个 男人 WHO 死亡 在 天 的 昔时 ,

我认识一个很久以前就去世的人，

[tuː; tə] [huːm] [nəʊ] ['mɒnjumənt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [raɪz] ;
To whom no monument is like to rise ;
到 谁 不 纪念碑 是 喜欢 到 上升 ;

他的丰功伟绩无人能及；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][mɔː(r)]
And yet there never lived a mortal more
和 然而 那里 绝不 居住地 一个 凡人 更多的

然而，再也没有比他更伟大的凡人了。

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːft] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [skaɪz] .
Deserving of a shaft to pierce the skies .
值得 的 一个 轴 到 刺穿 这 天空 .

值得拥有一根直插云霄的利剑。

[hɪz; ɪz] [tʃ'iːfəst] [wɪʃ] [strɒŋ] ['frendʃɪps] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ;
His chiefest wish strong friendships was to make ;
他的 酋长 希望 强的 友谊 曾是 到 制作 ;

他最大的愿望是结交牢固的友谊；

[hiː; hi] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːrldz] [pelf] ;
He cared but little for this poor world's pelf ;
他 关心 但 小的 为了 这 贫穷的 世界的 不义之财 ;

他丝毫不关心这个贫苦世界的财富；

[hiː; hi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz] [wɪð] ['evri] [wʌn] [huːd] [teɪk] ,
He shared his joys with every one who'd take ,
他 共享 他的 喜悦 和 每一个 一 谁会 拿 ,

他与每一个愿意倾听的人分享他的快乐，

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] ['strɪktli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
And kept his sorrows strictly to himself .
和 保留 他的 悲伤 严格 到 他自己 .

他将自己的悲伤完全埋藏在心底。

[ɪn] ['februəri] [deɪz]
IN FEBRUARY DAYS
在 二月 天

二月的日子

[feə(r)]['neɪtʃə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪwəd] [tʃaɪld]
Fair Nature , like the mother of a wayward child
公平的 自然 , 喜欢 这 母亲 的 一个 任性的 孩子

善良的本性，就像一个任性孩子的母亲。

[huː] [niːdz] [mʌst; məst] [tʃaɪd] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Who needs must chide the offspring of her heart ,
WHO 需求 必须 喝叱 这 后代 的 她 心 ,

谁需要责备她心爱的孩子呢？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][maɪld]
Disguiseth for a season all the sweet and mild
伪装 为了 一个 季节 全部 这 甜的 和 温和的

伪装一季，所有甜蜜和温和

[mə'tɜːn(ə)l] ['sɒftnəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [pɑːt] .
Maternal softness for an austere part .
母体 柔软 为了 一个 简朴 部分 .

在严酷的一面，展现出母性的温柔。

[ænd; ənd] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fraʊn] [ðə; ði] ['erənt] [ɜːθ] [ɪn]['wɪntə(r)] [siːm]
And ' neath her frown the errant earth in winter seems
和 - 下方 她 皱眉 这 错误的 地球 在 冬天 似乎

在她紧皱的眉头下，冬日里漂泊的大地似乎

['prɒstreɪt] [tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd]['petjulənt][ɒv; əv] [muːd] ;
Prostrate to lie , and petulant of mood ;
前列腺 到 说谎 , 和 任性的 的 情绪 ;

俯卧，喜怒无常；

[rɪ'streɪnd] [ɪn] ['aɪsi] ['fetəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['bæb(ə)lɪŋ] [striːmz] ,
Restrained in icy fetters all the babbling streams ,
克制 在 冰冷的 镣铐 全部 这 胡说 溪流 ,

所有潺潺溪流都被冰冷的枷锁束缚着，

[laɪk] ['nɔːti] ['beib] ['huːə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .
Like naughty babes who're learning to be good .
喜欢 淘气 宝贝们 妓女 学习 到 是 好的 .

就像那些正在学习如何做乖孩子的淘气宝贝一样。

[ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [mʌnθ] , [məʊst] ['mʌðəlaik] [ə'gen] ,
Then , in this second month , most motherlike again ,
然后 , 在 这 第二 月 , 最多 母性 再次 ,

然后，到了第二个月，她又变得像个母亲了。

[ðə; ði] [fraʊn] [ə'sjuːmd] [gɪvz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pleɪs]
The frown assumed gives now and then a place
这 皱眉 假定 给予 现在 和 然后 一个 地方

那副愁容偶尔会给人留下一丝痕迹。

[tuː; tə] [sɒft] [ɪn'dʌldʒənt] ['glɑːnsɪz] , ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] ,
To soft indulgent glances , lessening the pain ,
到 柔软的 放纵的 眼神 , 减少 这 疼痛 ,

温柔而宽容的目光，减轻了痛苦，

[ænd; ənd] [hɪnts] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [lait] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
And hints of spring and pardon light her face .
和 提示 的 春天 和 赦免 光 她 脸 .

她的脸上泛起了一丝春意和宽恕的光芒。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n]
A CHANGE OF AMBITION
一个 改变 的 志向

抱负的改变

[hə'reiʃiəs] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Horatius at the bridge , and he
霍拉提乌斯 在 这 桥 , 和 他

霍拉提乌斯在桥上，他

[huː] [fɔːt] [æt; ət] [əʊld] - ;
Who fought at old Thermopylæ ;
WHO 战斗 在 老的 - ;

在古温泉关参战的人；

[greɪt] ['sæmsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pəʊt(ə)nt] [bəʊn]
Great Samson and his potent bone
伟大的 参孙 和 他的 强效 骨

伟大的参孙和他强壮的骨头

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [sloʊn] ;
By which the Philistines were slone ;
经过 哪个 这 非利士人 是 斯隆 ;

非利士人因此而孤立无援；

[smɔːl] ['deɪvɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [eɪm]
Small David with his wondrous aim
小的 大卫 和 他的 奇妙的 目的

小大卫拥有惊人的射击技巧

[ðæt] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [freɪm] ;
That did for him of giant frame ;
那 做过 为了 他 的 巨大的 框架 ;

那对他庞大的身躯来说就意味着毁灭；

[dʒeɪ] . ['sizər] [ɪn][hɪz; ɪz]['gælɪk][skræps]
J . Cæsar in his Gallic scraps
J . 凯撒 在 他的 高卢语 碎屑

凯撒在《高卢战记》

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [lɔːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [tʃæps] ;
That made him lord of other chaps ;
那 制成 他 主 的 其他 小伙子们 ;

那使他成了其他人的首领;

[swiːt] ['wɪljəm] , [kɔːld] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
Sweet William , called the Conqueror ,
甜的 威廉 , 称为 这 征服者 ,

甜威廉，又称征服者，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['brɪtn] [sɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
Who made the Briton sick of war ;
WHO 制成 这 英国人 生病的 的 战争 ;

是谁让英国人厌倦了战争?

[kɪŋ] [hæl][ðə; ði] [fɪfθ] , [huː] ['nəʊbli] [fɔːt]
King Hal the Fifth , who nobly fought
国王 哈尔 这 第五 , WHO 高贵地 战斗

英勇作战的哈尔五世国王

[ænd; ənd] [θræʃt] [ðə; ði][fəʊ][æt; ət] ['ædʒinkɔːt] ;
And thrashed the foe at Agincourt ;
和 痛击 这 敌人 在 阿金库尔 ;

在阿金库尔战役中痛击敌人;

[əʊld] ['bəʊnəpɑːt] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ,
Old Bonaparte , and Washington ,
老的 波拿巴 , 和 华盛顿 ,

老波拿巴和华盛顿

[ænd; ənd] ['fredrɪk] , [ænd; ənd] ['welɪŋtən] ,
And Frederick , and Wellington ,
和 弗雷德里克 , 和 惠灵顿 ,

还有弗雷德里克和惠灵顿，

[də'keɪtə(r)] , ['nelsn] , ['faɪtɪŋ] [dʒəʊ] ,
Decatur , Nelson , Fighting Joe ,
迪凯特 , 纳尔逊 , 斗争 乔 ,

迪凯特，纳尔逊，“战斗乔”

[ænd; ənd] ['færəgət] , [ænd; ənd][grɑːnt] , [ænd; ənd] , [əʊ] ,
And Farragut , and Grant , and , oh ,
和 法拉格特 , 和 授予 , 和 , 哦 ,

还有法拉格特，还有格兰特，哦，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)]['hɪərəʊz][ai]
A thousand other heroes I
一个 千 其他 英雄 我

其他上千位英雄

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图书馆角落里的蜘蛛网(Cobwebs from a Library Corner)
第3/3页

[hæv; həv] [wɪʃt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] —
Have wished I were in days gone by —
有 希望 我 是 在 天 已消失 经过 —

真希望我能回到过去——

[kæn; kən] [teɪk] [ðeə(r)] [l'ɔːɹəlz] [frɒm; frəm] [maɪ] [dɔː(r)] ,
Can take their laurels from my door ,
能 拿 他们的 月桂树 从 我的 门 ,

别想从我这儿夺走他们的桂冠，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
For I don't want ' em any more .
为了 我 不 想 - 呃 任何 更多的 .

因为我再也不想拥有它们了。

[ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [hɪd] ;
The truth will out ; it can't be hid ;
这 真相 将要 出去 ; 它 不能 是 隐藏 ;

真相终会水落石出，无法掩盖。

[ðə; ði] ['daʊti] [diːd] [ðæt] ['duːi] [dɪd] ,
The doughty deed that Dewey did ,
这 强悍 契据 那 杜威 做过 ,

杜威所做的英勇事迹

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ['spæniʃ] [siː] ,
In that far distant Spanish sea ,
在 那 远的 遥远 西班牙语 海 ,

在那遥远的西班牙海域，

[ɪz] ['riːəli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Is really good enough for me .
是 真的 好的 足够的 为了 我 .

对我来说已经足够好了。

[ðə; ði] ['græmərz] [bæd] , [bʌt; bət] , [əʊ] [maɪ] [sʌn] ,
The grammar's bad , but , O my son ,
这 语法 坏的 , 但 , 哦 我的 儿子 ,

语法不好，但是，哦，我的孩子，

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [dɪd] [wɒt] ['duːi] [dʌn] !
I wish I'd did what Dewey done !
我 希望 ID 做过 什么 杜威 完毕 !

我真希望我当初也像杜威那样做！

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [mə'hɑːtmə]
MESSAGE FROM MAHATMAS
信息 从 圣雄

来自圣雄甘地的信息

['ɒnset] [beɪ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [meɪ] - ,
Onset Bay , Massachusetts , May 24 ,
发病 湾 , 马萨诸塞州 , 可能 - ,

马萨诸塞州昂塞特湾，5月24日

\- — . — ['θɪəˌsɒfɪst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][æt; ət]['ɒnset] [beɪ] [kæmp] [graʊndz] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli]
18 — . — Theosophists and others at Onset Bay Camp Grounds have been greatly
\- — . — 神智学家 和 其他的 在 发病 湾 营 理由 有 到过 非常
[ɪk'saɪtɪd][ɒv; əv] [leɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'hɑːtmə] ,
excited of late by a message which has been received from the Mahatmas ,
兴奋的 的 晚的 经过 一个 信息 哪个 有 到过 已收到 从 这 圣雄 ,

18——最近，昂塞特湾营地的神智学者和其他人因收到来自大圣的信息而感到非常兴奋，

[kuːt] [huːmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv]['gəʊbi] .
Koot Hoomi , and his partner , who are summering in the desert of Gobi .
库特 胡米 , 和 他的 伙伴 , WHO 是 夏季 在 这 沙漠 的 戈壁 .

Koot Hoomi 和他的伴侣正在戈壁沙漠度过夏天。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['pjʊəli]
The message is of considerable length , and contains much that is purely
这 信息 是 的 大量 长度 , 和 包含 很多 那 是 纯粹
['pɜːsən(ə)l] . — ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] .
personal . — Daily Newspaper .
个人的 . — 日常的 报纸 .

这条信息篇幅很长，而且包含很多纯粹的个人信息。——《每日新闻报》

[saʊnd] [ðə; ði] ['tɪmbrəl] , [biːt] [ðə; ði] [drʌm] !
Sound the timbrel , beat the drum !
声音 这 铃鼓 , 打 这 鼓 !

敲响铃鼓，击打战鼓！

[wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [kʌm] .
Word from the Mahatma's come .
单词 从 这 - 来 .

来自圣雄甘地的消息来了。

[streɪt] [frɒm; frəm] [huːmi] [kuːt] & [ˌsiː 'əʊ] .
Straight from Hoomi Koot & Co .
直的 从 胡米 库特 & 合作 .

直接来自 Hoomi Koot & Co.

['kɒmz] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'ləʊ] ,
Comes the note to us below ,
来 这 笔记 到 我们 以下 ,

下面这条信息是这样的：

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['gɑːsɪpɪŋ] .
Full of joy and gossiping .
满的 的 喜悦 和 八卦 .

充满欢乐和闲聊。

[huːmi] [kuːt] [ɪz] ['sʌmərɪŋ]
Hoomi Koot is summering
胡米 库特 是 夏季

Hoomi Koot正在避暑

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] [weɪst] [ɒv; əv]['gəʊbi] ,
In the desert waste of Gobi ,
在 这 沙漠 浪费 的 戈壁 ,

在戈壁沙漠的荒漠中，

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ə'dəʊbi] .
In a cottage of adobe .
在 一个 小屋 的 Adobe .

在一间土坯小屋里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wel] .
All the little Koots are well .
全部 这 小的 库茨 是 出色地 .

所有的小库茨都很好。

['tɒmi] [kuːt] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spel] .
Tommy Koot has learned to spell .
汤米 库特 有 学习 到 拼写 .

汤米·库特学会拼写了。

['mɪsɪz] . [kuːt] [ɪz] ['bɪzi] [ɒn]
Mrs . Koot is busy on
太太 . 库特 是 忙碌的 在

库特太太正忙着……

['peɪpəz] [ɒn] “ [ðə; ði] [greɪt] [ə'nɒn] ,
Papers on “ The Great Anon ,
文件 在 “ 这 伟大的 匿名 ,

关于“伟大的匿名者”的论文

” [wɪtʃ] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['keɪb(ə)l] [suːn] ,
” Which by special cable soon ,
” 哪个 经过 特别的 电缆 很快 ,

“很快将通过专用电缆……”

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,
From her workshop in the moon ,
从 她 车间 在 这 月亮 ,

从她在月球上的工作室里，

[wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [juː 'es] [bɪ'ləʊ]
Will be sent to us below
将要 是 发送 到 我们 以下

将会在下方发送给我们。

[baɪ] [grænd] [huːmi] [kuːt] & [ˌsiː 'əʊ] .
By grand Hoomi Koot & Co .
经过 盛大 胡米 库特 & 合作 .

由 Grand Hoomi Koot & Co. 提供

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] ['mægi] [kuːt]
We are told that Maggie Koot
我们 是 讲述 那 玛吉 库特

我们被告知玛吉·库特

[lʊks] [wel] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒlfɪŋ] [suːt] ;
Looks well in her golfing suit ;
看起来 出色地 在 她 高尔夫球 套装 ;

她穿高尔夫球服很好看；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [brænd] - [njuː] ['æstrəl] [baɪk]
And her brand - new Astral Bike
和 她 品牌 - 新的 星体 自行车

还有她那辆崭新的星际摩托车

[ɪz] [ðə; ði] [best] [ðev] [siːn] [ðɪs] [saɪk] —
Is the best they've seen this cike —
是 这 最好的 他们有 已见 这 柴可 —

这是他们见过的最好的南瓜吗？

[saɪk] [ɪz] [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪk(ə)l] , [səʊ]
Cike is slang for cycle , so
柴可 是 俚语 为了 循环 , 所以

Cike是cycle的俚语，所以

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [kuːt] & [ˌsiː 'əʊ] .
I have learned from Koot & Co .
我 有 学习 从 库特 & 合作 .

我从 Koot & Co. 学到了很多。

[suːn] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn]
Soon she's going to take a run
很快 她是 去 到 拿 一个 跑步

她很快就要去跑步了。

[aʊt] [frɒm; frəm]['gəʊbi][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
Out from Gobi to the sun ,
出去 从 戈壁 到 这 太阳 ,

从戈壁到太阳，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tuː; tə] [reɪs]
After which she thinks to race
后 哪个 她 思考 到 种族

之后她想参加比赛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] [speɪs] ,
For the Championship of Space ,
为了 这 锦标赛 的 空间 ,

为了太空锦标赛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trəʊfi] ['gɪv(ə)n][baɪ]
And a trophy given by
和 一个 杯 给定 经过

以及由……颁发的奖杯

[ðə; ði][grænd] [haɪ] - .
The Grand High Pasupati .
这 盛大 高的 - .

至高无上的帕苏帕蒂。

['beɪbi] [kuːt] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,
Baby Koot has learned to walk ,
婴儿 库特 有 学习 到 走 ,

小库特学会走路了。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , - [tɪz] [sed] , [tuː; tə] [tɔːk] ;
And likewise , ' tis said , to talk ;
和 同样地 , - 的 说 , 到 讲话 ;

据说，说话也是如此；

[bʌt; bət] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [dɪs'meɪ] ,
But , to Mrs . Koot's dismay ,
但 , 到 太太 . - 沮丧 ,

但令库特太太沮丧的是，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] :
Seems to have a funny way :
似乎 到 有 一个 有趣的 方式 :

似乎有点古怪：

[fʊl] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , " [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ,
Full of questions , " Why and How ,
满的 的 问题 , " 为什么 和 如何 ,

充满了疑问，"为什么"和"如何"，

" [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kaʊ] .
" All about the sacred cow .
" 全部 关于 这 神圣 奶牛 .

"一切都与神圣不可侵犯的牛有关。"

['kwestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɪpənt] [ɪlk] ,
Questions of a flippant ilk ,
问题 的 一个 轻浮的 牛奶 ,

一些轻浮的问题，

[laɪk] " [ɪz] ['bʊdə] [meɪd] [ɒv; əv] [mɪlk] ?
Like " Is Buddha made of milk ?
喜欢 " 是 佛 制成 的 牛奶 ?

例如"佛陀是用牛奶做的吗？"

" ['kwestʃənz] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɑːnsəz] [spaɪt]
" Questions void of answers spite
" 问题 空白 的 答案 尽管如此

"尽管如此，问题仍然没有答案"

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] - ['sekənd] [saɪt] .
Of his parents ' second sight .
的 他的 父母 - 第二 视线 .

他的父母拥有预知能力。

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['beɪbi] [kuːt]
What to do with Baby Koot
什么 到 做 和 婴儿 库特

如何照顾小库特

['wʌrɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [kə'huːt] .
Worries all the whole cahoot .
担忧 全部 这 所有的 勾结 .

整个阴谋集团都为此担忧。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [endz]
Finally the message ends
最后 这 信息 结束

最后，信息结束了。

[wɪð] [best] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz] .
With best love to all our friends .
和 最好的 爱 到 全部 我们的 朋友们 .

向所有朋友致以最诚挚的爱。

[gɪv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ə; eɪ] [twɪst] .
Give our enemies a twist .
给 我们的 敌人 一个 捻 .

给我们的敌人一个意想不到的转折。

[let] [iːtʃ] [truː] - - [fɪst]
Let each true theoso - fist
让 每个 真的 - - 拳头

让每一位真正的神拳

[straɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - ['hɪtɪŋ] [bləʊ]
Strike a thunder - hitting blow
罢工 一个 雷 - 击中 吹

给予雷霆一击

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] [kuːt] & [ˌsiː 'əʊ] . ;
For the firm of Koot & Co . ;
为了 这 公司 的 库特 & 合作 . ;

为 Koot & Co. 公司；

[straɪk] [tɪl] [blæk] [ɪz] ['evri] [aɪ]
Strike till black is every eye
罢工 直到 黑色的 是 每一个 眼睛

打击至漆黑一片，人人皆目。

['daʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [θi'ɒsəfi] .
Doubting our theosophy .
怀疑 我们的 神智学 .

对我们的神智学产生怀疑。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ɒn] ['evri] [traɪb]
And impress on every tribe
和 令人印象深刻 在 每一个 部落

并给每个部落留下深刻印象

[naʊz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [səb'skraɪb] .
Now's the season to subscribe .
现在是 这 季节 到 订阅 .

现在正是订阅的好时机。

[gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] ;
Guard against the coming storm ;
警卫 反对 这 未来 风暴 ;

警惕即将到来的风暴;

[kiːp] ['aʊə(r)] ['æstrəl] ['bɒdɪz] [wɔːm] .
Keep our astral bodies warm .
保持 我们的 星体 身体 温暖的 .

保持我们的星体温暖。

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['bɔnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] ;
Give us bonnets for the head ;
给 我们 引擎盖 为了 这 头 ;

给我们头戴软帽;

[kiːp] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ['stʌməks] [fed] .
Keep our spirit stomachs fed .
保持 我们的 精神 胃 美联储 .

滋养我们的精神食粮。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [glæd] [rɪ'mɪt(ə)ns] [gəʊ]
Let your glad remittance go
让 你的 高兴的 汇款 去

让你的快乐汇款离开

[aʊt] [tuː; tə] [huːmi] [kuːt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Out to Hoomi Koot & Co . ,
出去 到 胡米 库特 & 合作 . ,

致 Hoomi Koot & Co.

[θruː] [ðeə(r)] ['eɪdʒənts] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Through their Agents on the earth ,
通过 他们的 代理人 在 这 地球 ,

通过他们在地球上的代理人,

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːθ] ;
Men and women full of worth ;
男人 和 女性 满的 的 值得 ;

充满价值的男男女女;

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['kʌmz]
And when next a message comes
和 什么时候 下一个 一个 信息 来

当下一条消息到来时

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃʌm] ,
From the Koots down to their chums ,
从 这 库茨 向下 到 他们的 朋友们 ,

从库茨一家到他们的朋友们,

[ðəʊz] [huːv] [peɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] [daʊn]
Those who've paid their money down
那些 谁有 有薪酬的 他们的 钱 向下

那些已经还清贷款的人

[wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [hɑːp] [ænd; ənd] [kraʊn] .
Will receive a harp and crown .
将要 收到 一个 竖琴 和 王冠 .

将获得竖琴和王冠。

[step] [ʌp] ['laɪvli] !
Step up lively !
步 向上 热闹 !

快点!

[naʊz] [ðə; ði] [taɪm]
now's the time
现在是 这 时间

现在正是时候

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [daɪm] ,
For your nickel and your dime ,
为了 你的 镍 和 你的 一角硬币 ,

为了你那点儿钱,

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] [suːts]
To provide for winter suits
到 提供 为了 冬天 西装

提供冬季服装

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .
For the grand Mahatma Koots .
为了 这 盛大 圣雄甘地 库茨 .

献给伟大的圣雄库茨。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [biː; bi] [nɒt] [tuː] [bræʃ] ,
Furthermore , be not too brash ,
此外 , 是 不是 也 鲁莽 ,

此外，不要过于鲁莽。

[send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['sɒlɪd] [kæʃ] .
Send it up in solid cash .
发送 它 向上 在 坚硬的 现金 .

用现金支付。

['æstrəl] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Astral money , it may be ,
星体 钱 , 它 可能 是 ,

或许是星界货币。

['səːkjuleit] [ɪn] ['θɪəri] ;
Circulates in theory ;
流通 在 理论 ;

理论上流通;

[bʌt; bət] - [tɪz] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kəʊld] ,
But ' tis best to give us cold ,
但 - 的 最好的 到 给 我们 寒冷的 ,

但最好还是给我们冷的,

['bɪliəs] , ['drɒsi] , ['fɪlθi] [gəʊld] .
Bilious , drossy , filthy gold .
胆汁 , 邋遢的 , 污秽 金子 .

令人作呕、肮脏不堪的黄金。

[ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈblesɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [gəʊ] .
All our blessings to you go .
全部 我们的 祝福 到 你 去 .

我们衷心祝愿你一切顺利。

[jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [helθ] ,
Yours , for health ,
此致 , 为了 健康 ,

此致敬礼，祝您健康!

[eɪtʃ] . & [ˌsiː ˈəʊ] .
H . Koots & Co .
H . 库茨 & 合作 .

H. Koots & Co.

[ðə; ði] [gəʊld] - [ˈsiːkə]
THE GOLD - SEEKERS
这 金子 - 寻求者

淘金者

[gəʊld] , [gəʊld] , [gəʊld] !
Gold , gold , gold !
金子 , 金子 , 金子 !

黄金，黄金，黄金!

[wɒt] [keə(r)] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] ?
What care we for hunger and cold ?
什么 关心 我们 为了 饥饿 和 寒冷的 ?

我们怎会在乎饥饿和寒冷?

[wɒt] [keə(r)] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] ,
What care we for the moil and strife ,
什么 关心 我们 为了 这 莫伊尔 和 冲突 ,

我们何必在意那些纷争和苦难呢?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fəʊz] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [laɪf] ,
Or the thousands of foes to health and life ,
或者 这 数千 的 敌人 到 健康 和 生活 ,

或者说，成千上万危害健康和生命的敌人，

[wen] [ðeəz; ðəz] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmaɪti] , [ænd; ənd] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːk] ,
When there's gold for the mighty , and gold for the meek ,
什么时候 有 金子 为了 这 强大的 , 和 金子 为了 这 温顺 ,

当强者有黄金，弱者也有黄金时，

[ænd; ənd] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [huːˈevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [deə(r)] [tuː; tə] [siːk] ?
And gold for whoever shall dare to seek ?
和 金子 为了 谁 将 敢 到 寻找 ?

黄金，谁敢去寻觅?

[ˌʌnˈtəʊld]
Untold
不明

未述

[ɪz] [ðə; ði] [gəʊld] ;
Is the gold ;
是 这 金子 ;

是黄金吗?

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæts] [bəʊld] :
And it lies in the reach of the man that's bold :
和 它 谎言 在 这 抵达 的 这 男人 那就是 大胆的 :

而这机会就掌握在勇于冒险的人手中:

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [feɪs]
In the hands of the man who dares to face
在 这 双手 的 这 男人 WHO 敢于 到 脸
落入敢于直面挑战的人手中

[ðə; ði] [deθ] [ɪn][ðə; ði][blɑːst] , [ðæt] [bləʊz] [ə'peɪs] ;
The death in the blast , that blows apace ;
这 死亡 在 这 爆炸 ， 那 打击 迅速 ；
爆炸中夺走的性命，如同利刃般迅速袭来；

[ðæt] ['wɪðəz] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði]['fɒrɪst] [triː] ;
That withers the leaves on the forest tree ;
那 威瑟斯 这 树叶 在 这 森林 树 ；
那会使森林树木的叶子枯萎；

[ðæt] ['fetəz] [wɪð] [aɪs][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːðən] [siː] ;
That fetters with ice all the northern sea ;
那 镣铐 和 冰 全部 这 北方 海 ；
那冰封了整个北方海洋；

[ðæt] [tʃɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [griːn] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] ['ɜːrθs] [brest] ,
That chills all the green on the fair earth's breast ,
那 寒意 全部 这 绿色的 在 这 公平的 地球的 胸部 ，
那寒冷让大地胸膛上所有的绿色都变得冰冷。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [kɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [ən] - [steɪd] [pest] .
And as certainly kills as the un - stayed pest .
和 作为 当然 杀戮 作为 这 联合国 - 入住 害虫 .
而且，它和那些不肯罢休的害虫一样，确实会造成致命的危害。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːd] [sel]
It lies in the hands of the man who'd sell
它 谎言 在 这 双手 的 这 男人 谁会 卖
它掌握在那个想卖掉它的人手中。

[hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪs] - [baʊnd] [hel] .
His hold on his life for an ice - bound hell .
他的 抓住 在 他的 生活 为了 一个 冰 - 边界 地狱 .
他的生命仿佛被困在冰封的地狱中。

[wɒt] [keə(r)][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːvəd] [breɪn]
What care we for the fevered brain
什么 关心 我们 为了 这 发烧 脑
我们何必在意这发烧的大脑

[ðæts] [fɪld] [wɪð] ['reɪvɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɪn'seɪn] ,
That's filled with ravings and thoughts insane ,
那就是 已填 和 胡言乱语 和 想法 疯狂的 ，
里面全是胡言乱语和疯狂的想法。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][həʊld]
So long as we hold
所以 长的 作为 我们 抓住
只要我们持有

[ɪn]['aʊə(r)][hændz][ðə; ði][gəʊld] ? —
In our hands the gold ? —
在 我们的 双手 这 金子 ? —
黄金在我们手中吗？

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] , ['gɑːstli] [gəʊld]
The glistening , glittering , ghastly gold
这 闪闪发光 ， 闪闪发光 ， 阴森 金子
那闪闪发光、耀眼夺目、令人毛骨悚然的黄金

[ðæt] ['kɒmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] ;
That comes at the end of the hunger and cold ;
那 来 在 这 结尾 的 这 饥饿 和 寒冷的 ;

那是在忍受了饥饿和寒冷之后;

[ðæt] ['kɒmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [θɜ:st] ;
That comes at the end of the awful thirst ;
那 来 在 这 结尾 的 这 可怕 口渴 ;

那感觉是在极度口渴之后才出现的;

[ðæt] ['kɒmz] [θru:] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['tɔ:tʃə(r)] [ə'kɜ:st]
That comes through the pain and torture accurst
那 来 通过 这 疼痛 和 酷刑 准确

那源于痛苦和酷刑的诅咒

[ɒv; əv] [lɪmz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['rækt] [ænd; ənd][maɪndz] ,
Of limbs that are racked and minds o'erthrown ,
的 四肢 那 是 架子 和 思想 被推翻 ,

肢体残缺,精神崩溃,

[ðə; ði][gəʊld][laɪz][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪz][ɔ:l]['aʊə(r)] [əʊn] ,
The gold lies there and is all our own ,
这 金子 谎言 那里 和 是 全部 我们的 自己的 ,

黄金就在那里,而且都是我们的。

[bi:; bi][wi:; wi] ['maɪti] [ɔ:(r)] [mi:k] ,
Be we mighty or meek ,
是 我们 强大的 或者 温顺 ,

无论我们强大还是卑微,

[ɪf] [wi:; wi][du:; də][bʌt; bət] [si:k] .
If we do but seek .
如果 我们 做 但 寻找 .

如果我们只是寻求。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɪz] [swi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ɪz][feə(r)]
For the hunger is sweet and the cold is fair
为了 这 饥饿 是 甜的 和 这 寒冷的 是 公平的

因为饥饿是甜蜜的,寒冷也是美好的。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:z] ['rɪtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st][kəm'peə(r)] ;
To the man whose riches are past compare ;
到 这 男人 谁 财富 是 过去的 比较 ;

对于拥有无法比拟的财富的人来说;

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪn] ,
And the o'erthrown mind is as good as sane ,
和 这 被推翻 头脑 是 作为 好的 作为 理智 ,

被推翻的人的思想也和正常人一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ɪz][ðə; ði] ['rækɪŋ] [peɪn] ,
And a joy to the limbs is the racking pain ,
和 一个 喜悦 到 这 四肢 是 这 货架 疼痛 ,

而对四肢来说,剧烈的疼痛却是一种享受。

[ɪf] [ðə; ði][gəʊld][ɪz][ðeə(r)] .
If the gold is there .
如果 这 金子 是 那里 .

如果那里真的有黄金的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['daɪɪŋ] [deɪ]
And they say , if you fail , in your dying day
和 他们 说 , 如果 你 失败 , 在 你的 垂死 天

他们说,如果你失败了,在你临终之时。

[ɔːl] [ðə; ði] [tɪəz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] , [ɑː(r); ə(r)] [waɪpt] [ə'weɪ]
All the tears , all the troubles , are wiped away
全部 这 眼泪 , 全部 这 麻烦 , 是 擦拭 离开

所有的眼泪，所有的烦恼，都被擦干了。

[baɪ] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] - [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃætəd] [maɪnd]
By the fever - thought of your shattered mind
经过 这 发烧 - 想法 的 你的 破碎 头脑

被你破碎的思绪所困扰

[ðæt] [ə; eɪ] ['kruːəl] [wɜːld] [hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] [grəʊn] [kaɪnd] ;
That a cruel world has at last grown kind ;
那 一个 残忍的 世界 有 在 最后的 生长 种类 ;

残酷的世界终于变得仁慈了;

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] - [wɪð] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [gəʊld] ,
That your hands o'errun with the clinking gold ,
那 你的 双手 - 和 这 叮当声 金子 ,

让你的双手沾满叮当作响的金子,

[wɪð] ['nʌgɪts] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ˌʌn'təʊld] ,
With nuggets of weight and of worth untold ,
和 鸡块 的 重量 和 的 值得 不明 ,

其中蕴藏着无数重量级和价值连城的珍宝,

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['veɪkənt] [aɪz]
And your vacant eyes
和 你的 空缺 眼睛

还有你空洞的眼神

[gləʊt] ['or] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] !
Gloat o'er the riches of Paradise !
幸灾乐祸 超过 这 财富 的 天堂 !

尽情享受天堂的财富吧!

[əʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]
ODE TO A POLITICIAN
颂 到 一个 政治家

致一位政治家

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] !
All hail to thee , O son of Æolus !
全部 冰雹 到 你 , 哦 儿子 的 埃俄罗斯 !

向你致敬，埃俄罗斯之子!

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [məʊst] [haɪ] ['bɔːrɪən] [lɔːd] !
All hail to thee , most high Borean lord !
全部 冰雹 到 你 , 最多 高的 北风 主 !

向您致敬，至高无上的北风之主!

[ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɑːt] [ðaʊ] .
The lineal descendant of the Winds art thou .
这 线性 后裔 的 这 风 艺术 你 .

你是风之神（Winder）的直系后裔。

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪkləʊn] ,
Child of the Cyclone ,
孩子 的 这 气旋 ,

旋风之子

['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] ,
Cousin to the Hurricane ,
表哥 到 这 飓风 ,

飓风的表亲

[tɔːr'neɪdoʊz] [twɪn] ,
Tornado's twin ,
龙卷风 双 ,

龙卷风的孪生兄弟，

[ɔːl] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁！

[ðə; ði] ['zefə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːmi] [saʊθ]
The zephyrs of the balmy south
这 微风 的 这 芳香 南

温暖南方的微风

[duː; də] [griːt] [ðiː] ;
Do greet thee ;
做 迎接 你 ;

请代我问候你；

[ðə; ði] ['iːstən] [wɪndz; waɪndz] , [greɪt] ['bɔːstənz] [praɪd] ,
The eastern winds , great Boston's pride ,
这 东 风 , 伟大的 波士顿的 自豪 ,

东风，伟大的波士顿的骄傲，

[ɪn] ['mænə(r)] ['ɒskjʊˌleɪt] [kə'res] [ðaɪ] ['mæsɪv] [tʃiːk] ;
In manner osculate caress thy massive cheek ;
在 方式 亲吻 抚摸 你的 大量的 脸颊 ;

以亲吻般的方式爱抚你丰满的脸颊；

[friːz] ['ɒntə] [ðiː] ,
Freeze onto thee ,
冻结 到 你 ,

冻结在你身上，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːd] [θrəʊ] [ɒf] [kən'dʒiːlmənt]
And at thy word throw off congealment
和 在 你的 单词 扔 离开 凝固

听从你的命令，摆脱凝结。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] [kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] [muːd] ;
And take on a soft caloric mood ;
和 拿 在 一个 柔软的 卡路里 情绪 ;

并采取一种温和的卡路里摄入方式；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
And from afar ,
和 从 远方 ,

而从远处，

[frɒm; frəm] [æfrɪks] [strænd] ,
From Afric's strand ,
从 非洲的 链 ,

来自非洲海岸，

\- ['griːtɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] !
Siroccan greetings come to thee !
\- 问候 来 到 你 !

西罗科的问候送给你！

[ðə; ði] [ˌmɒn'suːn] [ænd; ənd] [sɪ'muːm] ,
The monsoon and simoom ,
这 季风 和 西蒙 ,

季风和西蒙，

[ɪn]	[ðə; ði]	[sɒft]	[em'pɜːrpəld]	['ɔːrient]	,
In	**the**	**soft**	**empurpled**	**Orient**	**,**
在	这	柔软的	紫化	东方	,

在柔和的紫红色东方，

[æt; ət]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[neɪm]
At	**mention**	**of**	**thy**	**name**
在	提到	的	你的	姓名

提到你的名字

[dɒf]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hæts]	[ɒv; əv]	['hiːðəndəm]	!
Doff	**all**	**the**	**hats**	**of**	**Heathendom**	**!**
脱	全部	这	帽子	的	异教	!

异教徒们，脱帽致敬！

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[kəm'baɪnd]	[ɪn]	[wʌn]	[vɑːst]	[ˌægrɪ'geɪʃn]	,
And	**all**	**combined**	**in**	**one**	**vast**	**aggregation**	**,**
和	全部	合并	在	一	广阔的	聚合	,

所有这些都结合在一起，形成一个庞大的整体。

[kraɪ]	[aʊt]	[heɪl]	,	[heɪl]	,	[θraɪs]	[heɪl]	[tuː; tə]	[ðiː]	,
Cry	**out**	**hail**	**,**	**hail**	**,**	**thrice**	**hail**	**to**	**thee**	**,**
哭	出去	冰雹	,	冰雹	,	三次	冰雹	到	你	,

向你欢呼，欢呼，三次欢呼！

[huː]	['ɑːftə(r)]	[j'iəz]	,	[ænd; ənd]	['sentʃəriz]	,	[ænd; ənd]	['saɪklz]	[iːn]	,
Who	**after**	**years**	**,**	**and**	**centuries**	**,**	**and**	**cycles**	**e'en**	**,**
WHO	后	年	,	和	几个世纪	,	和	循环	e'en	,

谁在经历了数年、数个世纪、甚至数个轮回之后，

[hæst]	[meɪd]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[ɪn'kɑːnət]	!
Hast	**made**	**the**	**winds**	**incarnate**	**!**
哈斯特	制成	这	风	体现	!

竟将风化作了实体！

[tuː; tə]	[ðiː]
To	**thee**
到	你

致你

[ðə; ði]	['vɪzəb(ə)l]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
The	**visible**	**expression**	**in**	**the**	**flesh**	**,**
这	可见的	表达	在	这	肉	,

肉体上的可见表达，

[mə'tɪəriəl]	[ænd; ənd]	['tændʒəb(ə)l]	,
Material	**and**	**tangible**	**,**
材料	和	有形	,

有形的、物质的、有触感的

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[gəʊz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['elɪmənt]
Of	**all**	**that**	**goes**	**to**	**make**	**the**	**element**
的	全部	那	去	到	制作	这	元素

构成该元素的所有要素

[ðæt]	['reɪdʒɪz]	,	['blʌstə]	,	[blɑːsts]	,	[ænd; ənd]	[bləʊz]	!
That	**rages**	**,**	**blusters**	**,**	**blasts**	**,**	**and**	**blows**	**!**
那	愤怒	,	虚张声势	,	爆炸	,	和	打击	!

它咆哮、怒吼、猛烈抨击、猛击！

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	['poʊɪts]	[maɪnd]	[spiːks]	[truː]	,
And	**if**	**the**	**poet's**	**mind**	**speaks**	**true**	**,**
和	如果	这	诗人的	头脑	说话	真的	,

如果诗人的内心所言属实，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈpenətreɪt] [ðeə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [æt; ət][ɔːl] ,
If he can penetrate their purposes at all ,
如果 他 能 穿透 他们的 目的 在 全部 ,

如果他能稍微了解他们的目的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪnˈtent]
It is not far from their intent
它 是 不是 远的 从 他们的 意图

这与他们的意图相差不远。

[tuː; tə][lɪft] [ðiː] [ɒn][ðeə(r)] [brɔːd] [nəʊˈvembə(r)] [wɪŋz]
To lift thee on their broad November wings
到 举起 你 在 他们的 广阔 十一月 翅膀

用它们十一月宽阔的翅膀托起你。

[səʊ] [haɪ]
So high
所以 高的

太高了

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][gɒdz][kæn; kən][ˈevə(r)][həʊp]
That none but gods can ever hope
那 没有任何 但 神 能 曾经 希望

只有神才能抱有希望

[əˈgen] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɒn] [ðaɪ] [feɪs] !
Again to gaze upon thy face !
再次 到 目光 之上 你的 脸 !

再次凝视你的容颜！

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ˈæməˌtʃʊr]
SOME ARE AMATEURS
一些 是 业余爱好者

有些是业余人士

[ˈʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [rɒŋ] — [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,
Shakespeare was partly wrong — the world's a stage ,
莎士比亚 曾是 部分 错误的 — 这 世界的 一个 阶段 ,

莎士比亚的观点部分错误——世界是一个舞台，

[ðɪs] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɑːrdz] [dɪˈtræktəz] .
This is admitted by the bard's detractors .
这 是 承认 经过 这 吟游诗人的 批评者 .

就连这位吟游诗人的批评者也承认这一点。

[hæd; həd] [ˈwɪljəm] [siːn] [sʌm; səm] [ˈhæmlɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ]
Had William seen some Hamlets of this age
有 威廉 已见 一些 村庄 的 这 年龄

威廉要是见过这个时代的哈姆雷特就好了

[id] [nɒt][hæv; həv] [kɔːld] [ɔːl] [men] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktəz] .
He'd not have called all men upon it actors .
他会 不是 有 称为 全部 男人 之上 它 演员 .

他不会把所有人都召集来当演员。

[ˈlɪt(ə)l] [bʊks]
LITTLE BOOKS
小的 图书

小书

[baɪ] [ˈfeɪməs] [ˈraɪtər]
BY FAMOUS WRITERS
经过 著名的 作家

由著名作家撰写

[ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] ([frɒm; frəm] “ [ben] - [hɜːr] ”)
The First Christmas (From “ Ben - Hur ”)
这 第一的 圣诞节 (从 “ 本 - 赫 ”)

第一个圣诞节（选自《宾虚》）

[baɪ] [luː] .
By Lew .
经过 刘 .

作者：Lew。

['wɒlɪs]
Wallace
华莱士

华莱士

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪz] [mæn]
The Story of the Other Wise Man
这 故事 的 这 其他 明智的 男人

另一个智者的故事

[baɪ] ['henri] [væn] [daɪk]
By Henry van Dyke
经过 亨利 货车 堤防

作者：亨利·范·戴克

[tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ken'tʌki]
Two Gentlemen of Kentucky
二 先生们 的 肯塔基州

肯塔基州的两位绅士

[baɪ][dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
By James Lane Allen
经过 詹姆斯 车道 艾伦

作者：詹姆斯·莱恩·艾伦

['ɛpɪsˌəʊdz][ɪn][væn] - [laɪf]
Episodes in Van Bibber's Life
剧集 在 范 - 生活

范·比伯人生中的几个片段

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
By Richard Harding Davis
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl]
Good for the Soul
好的 为了 这 灵魂

有益于心灵

[baɪ] ['mɑːgrət] ['diːlənd]
By Margaret Deland
经过 玛格丽特 德兰

作者：玛格丽特·德兰

- ['gɑːd(ə)n]
Evelina's Garden
- 花园

伊芙琳娜的花园

[baɪ]['meəri][iː] . ['wɪlkɪnz]
By Mary E . Wilkins
经过 玛丽 E . 威尔金斯

作者：玛丽·E·威尔金斯

['kɔbweb] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['laɪbrəri]['kɔːnə(r)] (['vɜːrsəz])
Cobwebs from a Library Corner (Verses)
蜘蛛网 从 一个 图书馆 角落 (诗句)

图书馆角落里的蜘蛛网（诗句）

[baɪ][dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
By John Kendrick Bangs
经过 约翰 肯德里克 刘海

作者：约翰·肯德里克·邦斯

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ]
The Woman's Exchange
这 女性的 交换

妇女交流

[baɪ] [ruːθ] [ˌmækə'nɛriː]['stjuːət]
By Ruth McEnery Stuart
经过 露丝 麦克纳里 斯图尔特

作者：露丝·麦克纳里·斯图尔特

[ðə; ði] ['kæptʃəd] [driːm]
The Captured Dream
这 捕获 梦

被俘获的梦

[baɪ] ['ɒktɪv] ['θænɪt]
By Octave Thanet
经过 八度音阶 萨尼特

作者：奥克塔夫·萨内特

['stɔːriz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)]
Stories of Peace and War
故事 的 和平 和 战争

和平与战争的故事

[baɪ] ['fredrɪk] ['remɪŋtən]
By Frederic Remington
经过 弗雷德里克 雷明顿

作者：弗雷德里克·雷明顿

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] ['vɒljuːm] — [wɪð] ['frʌntɪspiːs]
Uniform with this Volume — with Frontispiece
制服 和 这 体积 — 和 卷首插图

与本卷一致——附卷首插图

['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] ['vɒljuːm]
Fifty Cents a Volume
五十 分 一个 体积

每卷五十分

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz]
HARPER & BROTHERS , Publishers
哈珀 & 兄弟 , 出版商

哈珀兄弟出版社

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

☞Any [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,
☞Any of the above works will be sent by mail , postage prepaid ,
☞Any 的 这 多于 作品 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞以上任何作品均以邮寄方式寄送，邮资预付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['kænədə] , [ɔː(r)]['meksɪkəʊ] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
to any part of the United States , Canada , or Mexico , on receipt of the
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 加拿大 , 或者 墨西哥 , 在 收据 的 这
[praɪs] .
price .
价格 .

收到价款后，可发货至美国、加拿大或墨西哥的任何地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神